

UFLO
UNIVERSIDAD

FACULTAD DE PSICOLOGÍA Y CIENCIAS SOCIALES

**Beneficios de la
Psicolingüística
Aplicada en la
Enseñanza de Inglés
como Lengua
Extranjera para Adultos
Hispanohablantes**

Estudiante: Linares Soliz, Mélody

Legajo: 29869

Directora: De Souza Godinho, Selediana

Trabajo Final de Integración para acceder al título Licenciada en Psicología

2023

FORMULARIO DE AUTORIZACIÓN
PARA LA PUBLICACIÓN DE OBRAS EN EL REPOSITORIO DIGITAL
INSTITUCIONAL DE LA UFLO UNIVERSIDAD

RIUFLO - *Repositorio Institucional de la Universidad de Flores* - fue creado para gestionar y mantener una plataforma digital de acceso libre y abierto para la difusión de la creación intelectual de la Universidad de Flores.

El autor cede a la Universidad de forma gratuita pero no exclusiva, los derechos de reproducción, de distribución y de comunicación pública de su obra, a través del RIUFLO. Por lo tanto, la Universidad adopta para los ítems allí depositados la Licencia Creative Commons atribución - no comercial - compartir igual 4-0 internacional y siempre requerirá que se cite la fuente y se reconozca la autoría. De solicitar otras limitaciones, el autor podrá detallarlas en forma expresa o a través de la elección de otro modelo de Licencia.

Autorizo la publicación de la obra:

Desde la fecha [X]

Lugar y fecha: San Miguel, Buenos Aires, Argentina, 13 de diciembre de 2023

Firma y aclaración del autor: Mélody Linares Soliz

Índice

Resumen	3
Introducción	4
Delimitación del objeto de estudio	4
Planteo del problema	4
Objetivos	7
Objetivo general	7
Objetivos específicos	7
Supuestos básicos de investigación	7
Estado del Arte	9
Marco teórico	13
Psicolingüística	13
Lenguaje	14
Psicolingüística y su aplicación en la enseñanza de lenguas	15
Enseñanza de inglés como lengua extranjera	17
Estilos de aprendizaje	19
Psicolingüística y la enseñanza de inglés	21
Inglés para estudiantes adultos: el período crítico para la adquisición	22
El adulto frente al niño aprendiendo una L2: Ventajas y desventajas	24
Enfoque cognitivo	24
Método	26
Diseño de Estudio	26
Participantes	26
Instrumentos	26
Procedimiento	27
Utilización del Consentimiento	27
Resultados	28
Estudiantes Adultos	28
Profesores de Inglés	30
Profesionales de Psicolingüística	32
Discusión	36
Aportes y Contribuciones de la Investigación	41
Limitaciones de la Investigación	41

Líneas de Investigaciones Futuras	42
Referencias	43
Anexo	48

Beneficios de la Psicolingüística Aplicada en la Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera para Adultos Hispanohablantes

Resumen

El presente trabajo de investigación tiene como finalidad conocer los beneficios y aportaciones que la Psicolingüística aplicada por docentes de inglés en su espacio de enseñanza como Lengua Extranjera tiene en el proceso de aprendizaje de adultos hispanohablantes. Para este fin, se ha utilizado un diseño cualitativo y transversal descriptivo de estudio, en el cual se ha puesto en uso la entrevista como técnica para recolectar datos sobre las percepciones, experiencias y puntos de vista de los profesionales y partícipes de la formación y desempeño de los espacios curriculares de la enseñanza de inglés. Con el objeto de recabar dicha información, han sido entrevistados docentes de inglés, profesionales psicolingüistas, y estudiantes adultos de inglés como lengua extranjera sobre sus visiones acerca del uso de conocimientos de Psicolingüística en el proceso de asimilación del idioma en cuestión. Los resultados basados en las respuestas de cada grupo de entrevistados dan cuenta de las utilidades que la Psicolingüística trae a la enseñanza y aprendizaje de inglés y aporte al quehacer del profesional de la Psicolingüística, reflejando la importancia de su participación en la formación de profesores en cuanto a su comprensión de los procesos psicológicos que forman parte del aprendizaje de una nueva lengua en la adultez. Se concluye que esta disciplina debería ser más utilizada en el contexto aúlico, tanto por los profesores de inglés como por los estudiantes del idioma, de manera que puedan aprovechar los valiosos beneficios que ofrece; para lo cual se hace evidente la falta y necesidad de psicólogos educacionales especializados en el área en cuestión.

Palabras clave: Psicolingüística, Enseñanza de Inglés, Lengua Extranjera, Adultos, Aprendizaje, Hispanohablantes

Introducción

El propósito principal de la investigación presentada en estas páginas fue examinar minuciosamente los conocimientos científicos existentes sobre Psicolingüística y su relevancia en el ámbito educativo, particularmente en la enseñanza del inglés como lengua extranjera con un enfoque específico en los estudiantes adultos.

Para lograr esto, se realizó un análisis exhaustivo de las diferentes conceptualizaciones que conforman el objeto de estudio, con el fin de obtener una visión clara y completa sobre este tema. De esta manera, se profundizó en los alcances, beneficios y aportes que la Psicolingüística puede ofrecer para mejorar el aprendizaje del inglés; este trabajo está pensado para contribuir al conocimiento sobre la temática mencionada y ser de utilidad para docentes, investigadores y profesionales interesados en esta área.

Delimitación del Objeto de Estudio

Para el análisis de las variables, que son la Psicolingüística y la enseñanza del inglés como Lengua Extranjera en Argentina, se llevó a cabo un estudio empírico descriptivo con un enfoque cualitativo. Se analizaron las respuestas de tres grupos relevantes para este tema: expertos profesionales en Psicolingüística, profesores universitarios con experiencia en la enseñanza del idioma a adultos y estudiantes hispanohablantes adultos entre 28 y 60 años que están aprendiendo el idioma mencionado. Este trabajo está encuadrado dentro del área educativa y lingüística de la Psicología.

Planteo del Problema

Según el diccionario de Lingüística y Fonética escrito por Crystal (1980) la Psicolingüística es una disciplina que posee dos direcciones de estudio: la que lleva por nombre Psicología del Lenguaje y utiliza a la lengua como un medio para comprobar teorías y procesos psicológicos; y el análisis de los procesos mentales que subyacen a la planificación, percepción y comprensión del lenguaje.

Por su parte, López García (1988) menciona la Psicología del Lenguaje e indica que puede considerarse sinónimo de la Psicolingüística, teniendo en cuenta que estos términos son epistemológicamente independientes y presentan diferencias según el punto de vista que sea predominante.

La autora Pavón (2009) define a la Psicolingüística como una ciencia que se encarga de

la adquisición del lenguaje teniendo en cuenta los procesos que se llevan a cabo para la utilización de la lengua, señalando que “estudia los procesos implicados en la comprensión, adquisición y reproducción del lenguaje humano” (p. 272).

Tomando ahora el concepto de Lengua Extranjera, se considera relevante destacar la diferencia conceptual entre este término y el de Segunda Lengua, ya que el enfoque principal de esta investigación está puesto en el aprendizaje de una Lengua Extranjera. Para esta finalidad, se cita a continuación las palabras de la autora Muñoz (2002):

Segunda lengua/lengua extranjera: Se diferencia entre estos dos términos para resaltar que, en el primer caso, se trata de una lengua hablada en la comunidad en que se vive, aunque no sea la lengua materna del aprendiz, mientras que, en el segundo caso, la lengua no tiene presencia en la comunidad en la que vive el aprendiz. Por ejemplo, el inglés es una segunda lengua para un inmigrante mexicano en Estados Unidos, mientras que es una lengua extranjera para un estudiante en España. (pp. 112,113)

Según la Institución Universitaria para el Desarrollo Humano UNINPAHU (2017) una lengua extranjera es aquella que es distinta a la propia o aprendida en el hogar, asimismo difiere del idioma que se habla en el país del estudiante. De esta manera, esta lengua deviene en el objeto de aprendizaje, sea este proceso dado de manera formal o natural, e incluye en su conceptualización a los vocablos lengua extranjera y segunda lengua.

Es así como en el presente Trabajo Integrador Final se explora la adquisición en base a los procesos lingüísticos que subyacen al aprendizaje de inglés en un contexto formal y programado como lo es una clase en un aula.

La pertinencia de esta investigación está basada en las problemáticas actuales y posmodernas ligadas al mundial uso de las tecnologías y plataformas virtuales, en las que el fenómeno de la globalización supone la comprensión y el uso del idioma inglés en todos los ámbitos, convirtiéndose así en un idioma crucial en el mundo de hoy.

El inglés es considerado por muchos uno de los idiomas más poderosos e influyentes del mundo y se ha convertido en un idioma universal. Tiene una profunda influencia en diferentes aspectos de la vida, incluidas las partes culturales, sociales, políticas y éticas (Dutta, 2019).

Con relación a la comunicación, el inglés es un idioma internacional y varios tipos de personas de habla inglesa viven en todo el mundo. Es el idioma más difundido de un gran

número de estados y es el idioma oficial de las Naciones Unidas y la OTAN (Balla, 2016).

Respecto de la educación, el inglés se ha convertido en una clave para ella, ya que las oficinas, las leyes, los negocios y varios exámenes competitivos requieren un conocimiento y cierto dominio del idioma. La mayoría de las instituciones educativas de hoy han diseñado su plan de estudios donde el inglés se enseña y se aprende como primer idioma y la lengua materna se convierte en el segundo idioma. Las habilidades de comunicación de una persona se evalúan en parte en las calificaciones obtenidas en el examen de idioma inglés en varios exámenes competitivos (Kanodia et al, 2021).

En cuanto a la relevancia de este idioma, Baugh y Cable (2002) dan cuenta de que:

Ahora probablemente se publiquen más investigaciones científicas en inglés que en cualquier otro idioma, y la preeminencia del inglés en el uso comercial es indudable. La revolución de las comunicaciones durante el siglo XX ha contribuido a la difusión de varios idiomas europeos, pero especialmente del inglés, debido a las importantes industrias cinematográficas y de radiodifusión en Estados Unidos y Gran Bretaña. (p. 7)

Las diferentes herramientas didácticas que los docentes utilizan al inculcar nuevos conocimientos en sus alumnos son la clave para su aprendizaje, por lo que se considera necesario el planteo de la integración de esta rama de la Psicología (Psicolingüística) al aprender un nuevo idioma como el inglés, el cual difiere mucho del español, teniendo en cuenta los desafíos culturales, motivacionales, cognitivos y didácticos que este proceso conlleva en los estudiantes adultos (Manga, 2008).

En este sentido, es menester tomar en cuenta el hecho innegable de que los adultos tienen una forma diferente de aprender un idioma que los niños, la cual presenta variadas ventajas y desventajas para el proceso de enseñanza-aprendizaje (Stevens, 1974). En consecuencia, este trabajo se enfoca en la etapa de la edad adulta, teniendo en cuenta las habilidades y saberes que un individuo ya posee y que pueden ser utilizados por los profesores a través de un enfoque psicolingüístico. Esta cuestión es relevante debido a que, en esta etapa de la vida, las personas han acumulado una gran cantidad de experiencias y conocimientos que pueden ser aprovechados para mejorar su aprendizaje. Por lo tanto, resulta fundamental comprender cómo se pueden utilizar estas herramientas para facilitar el proceso educativo en esta edad bajo la mirada de la Psicología y la Lingüística.

Teniendo en cuenta lo anteriormente mencionado, el problema se plantea de la siguiente manera: *¿Cuáles son los beneficios de la aplicación de la Psicolingüística en la enseñanza de inglés como Lengua Extranjera para adultos hispanohablantes?*

Objetivo

Objetivo General

- Conocer los beneficios de la aplicación de la Psicolingüística en la enseñanza del inglés como Lengua Extranjera para estudiantes adultos hispanohablantes.

Objetivos Específicos

- Describir el rol de la Psicolingüística en la formación de profesores de inglés.
- Analizar la importancia de la Psicolingüística en el proceso de enseñanza de lenguas extranjeras.
- Examinar las percepciones de los profesionales, docentes y estudiantes adultos hispanohablantes con respecto a la aplicación de la psicolingüística en la enseñanza del inglés.

Supuestos Básicos de Investigación

Se supone que los beneficios que la Psicolingüística aporta a los docentes de inglés en su tarea de enseñanza están relacionados principalmente con la capacidad de diseñar clases más efectivas y centradas en las necesidades individuales de cada estudiante adulto. Al considerar los estilos de aprendizaje y los procesos mentales involucrados, así como las barreras y desafíos comunes a la etapa adulta de la vida, se puede crear un ambiente educativo más ameno y enfocado en el alumno como protagonista del espacio curricular y por ende del proceso de aprendizaje. En consecuencia, directa, se supone que los beneficios que alcanzan a los estudiantes adultos de inglés son la comprensión de los factores que ayudan a su proceso de aprendizaje, así como una mejor conceptualización de los desafíos de aprender un idioma nuevo. En resumen, se hipotetiza que la Psicolingüística es una herramienta valiosa para mejorar la enseñanza del inglés a adultos y lograr resultados más satisfactorios para todos los involucrados.

Estado del Arte

Teniendo en cuenta que como consecuencia de la especificidad del campo de investigación al que se dedica este trabajo integrador final son pocos los estudios y publicaciones científicas realizados en los últimos 5 años (desde el año 2018), se amplifica esta búsqueda a los últimos 10 años. De esta manera, se presentan a continuación antecedentes publicados a partir de Enero del año 2013.

En cuanto a España, existe un artículo publicado por Fernandez Sánchez (2013) en el que se estudia y presentan los métodos psicolingüísticos de la Universidad de Córdoba para enseñar inglés como una lengua extranjera a los estudiantes senior, es decir, los que tienen edades a partir de los 50 años, durante los 4 años previos a dicha publicación. Estos métodos están basados en la teoría cognitiva del aprendizaje. Como resultante, se halló que el principal beneficio de esta metodología de enseñanza es el acortamiento de la brecha social de los aprendices hacia la L2 al darles a conocer explícita y declarativamente los saberes de la lengua objeto, poniendo en funcionamiento sus habilidades de aprendizaje adquiridas con la experiencia en otros contextos.

Echeverri y Quinchia (2016) describen un proceso de renovación curricular participativa de un programa de inglés para adultos en Colombia, cuyo objetivo fue crear un currículo más relevante utilizando algunos marcos teóricos del campo de la educación participativa, crítica y práctica. Los resultados del proceso sugieren que la propuesta curricular para un programa de idiomas para adultos debe adaptarse a las necesidades e intereses de los estudiantes adultos para que tenga éxito. La propuesta debe tener una clara conceptualización teórica y metodológica que sustente los procesos que se desarrollan al interior del programa y debe incluir tareas parecidas a las que los adultos desarrollan a diario. Es necesario además implementar un programa de desarrollo profesional y apoyo docente antes de poner en práctica lo propuesto. Así, se sugiere que para desarrollar un currículo que sea relevante, es fundamental contar con el apoyo financiero y logístico del personal administrativo del programa, así como con la dedicación y disposición de los docentes.

En un estudio de Lamri y Saadi (2018) en Algeria, se investigó el impacto de la inferencia técnica de palabras en Lengua Extranjera Inglesa (LEI) en el tamaño del vocabulario académico receptivo y los procesos lingüísticos involucrados en la inferencia de terminología. En el experimento, dos grupos de estudiantes del tercer año de la universidad fueron evaluados en el tamaño del vocabulario y se categorizó la capacidad de inferencia léxica de los

participantes, solicitando que completaran un texto en el campo final de cada clase de Psicología Educativa, utilizando los términos técnicos que habían aprendido en la misma, para completar los espacios en blanco. Los hallazgos revelaron que las puntuaciones del tamaño del vocabulario receptivo escrito de LEI no coincidían con las puntuaciones de las tareas CPF (Cloze Procedure Format), mientras que la inferencia léxica se ha relacionado con el aprendizaje de vocabulario técnico. El conocimiento semántico y el conocimiento previo son las fuentes de información más utilizadas para llenar los vacíos en los textos. Concluyen que fomentar la lectura y la inferencia en profundidad debería ser parte de la enseñanza del vocabulario en el aula.

En El Salvador, se realizó una propuesta de enfoque psicolingüístico para la enseñanza del inglés como lengua extranjera cuyo informe de pesquisa plantea los resultados obtenidos a través de “una guía de producción oral en inglés para ayudar a los profesores universitarios a generar actividades de habla en el aula aplicando el enfoque psicolingüístico” (Romero Argueta, 2019, p. 3). De esta manera, se tomaron en cuenta para el diseño de esta guía las cuatro etapas de la producción de la lengua oral. Los profesores encuestados mostraron consenso en que la aplicación de estas estrategias mejora la habilidad lingüística de comunicación oral, y que las barreras psicológicas como la vergüenza o el miedo pueden ser superadas con las etapas antes mencionadas, mejorando la fluidez y permitiendo a los estudiantes acelerar su propio proceso de aprendizaje.

Por su parte, una investigación realizada por Al-Khotaba et. al. (2019) en Arabia Saudita examinó cómo la ansiedad por las lenguas extranjeras, una barrera psicolingüística, afecta el rendimiento oral de los estudiantes sauditas universitarios de inglés como LE. Para conocer la respuesta, se utilizaron cuestionarios y tests de nivel oral. Según los resultados, la ansiedad lingüística tiene un efecto negativo significativo en el rendimiento oral de los encuestados; un aumento del 1% en la ansiedad conduciría a una disminución del 88,8% en la capacidad de los estudiantes de LEI. En conclusión, el estudio sugirió diferentes ansiedades lingüísticas como la ansiedad personal e interpersonal, la ansiedad en el aula y las percepciones de los alumnos, y que es necesario reducirlas.

En Perú, Nuñez (2021) estudió las percepciones de los estudiantes adultos de inglés como Lengua Extranjera en cuanto al método Flipped Learning (aprendizaje invertido), un modelo pedagógico en el que mediante el uso de los dispositivos tecnológicos se le transmite la teoría al alumno de manera previa a la clase para que puedan tener presente su propio proceso. Se realizó

una entrevista a los que estaban en el nivel A1 para obtener información sobre sus perspectivas en cuanto a la incidencia de este método en el aprendizaje y puesta en práctica de la gramática. Los estudiantes expresaron que sienten que su aprendizaje ha mejorado como resultado de los elementos del modelo de aprendizaje invertido, que incluyen roles de estudiantes y maestros, materiales de estudio y actividades de aprendizaje. Además, señalaron que el modelo les ayudó a mejorar su dominio de la gramática inglesa y sienten que los componentes del modelo son útiles a la hora de enseñar y aprender inglés como lengua extranjera.

Se considera relevante tomar en cuenta la investigación de Rodríguez Paez (2021), realizado en Bogotá, Colombia, en la que se tomó el relato de 5 adultos que participaron de programas informales de idiomas en la ciudad mencionada y sus visiones sobre su propio aprendizaje del inglés, así como sus experiencias transcurridas en el proceso. Como resultado, se encontró que para estos adultos tanto las motivaciones exógenas como el contexto institucional de aprendizaje, las interacciones relevantes y la relación con la cultura angloparlante significaron factores clave para el desarrollo de su comprensión y uso del idioma inglés. Así mismo, fue evidente que había cuatro elementos principales que formaron parte de tales concepciones en este proceso: Atributos del escenario óptimo de aprendizaje, facilitadores y obstáculos del mismo, y reconocimiento de transformaciones.

Se halló el trabajo de Usquiano Piscoya et. al. (2022) cuyo objetivo consiste en proponer a los docentes de la Universidad César Vallejo un diseño de programa didáctico para el aprendizaje de inglés como Lengua Extranjera con base en el Enfoque Comunicativo, teniendo en cuenta su nivel actual y preferencias. Para acceder a esta información, se realizó un pre-test de conocimiento del idioma a cada uno de los 100 docentes participantes, y un espacio para expresar las estrategias de aprendizaje que preferían. Se encontró que las estrategias más predilectas están relacionadas a la lectura, el auto aprendizaje y el juego entre otros, y que, a pesar de que muchos tenían posgrados, más de la mitad de los encuestados mostraron un bajo nivel de inglés. Con esta información, se diseñó un programa de aprendizaje del idioma adaptado a sus preferencias que fue calificado por 3 expertos en el área como “Muy Bueno”.

En Argentina, De la Rosa y Monasterio (2022) realizaron un estudio enmarcado en Psicolingüística, examinando cómo el uso de imágenes y actividades centradas en formas (FonF) afectan la retención de colocaciones verbonominales en estudiantes adultos del idioma inglés. Para ello, en un primer grupo experimental se utilizó tanto la traducción como imágenes de

colocaciones verbonominales, mientras que otro grupo experimental utilizó la memorización por repetición y la técnica sola. El grupo control no tuvo ningún tipo de intervención. Las imágenes del libro de texto se utilizaron como prueba previa, posterior inmediata a la intervención y posterior tardía una semana después para medir la retención. Los hallazgos del estudio demostraron que la memorización por repetición y el uso de imágenes tenían un impacto beneficioso en la retención de colocaciones verbonominales.

También en Argentina, un estudio publicado por Falchi et. al. (2023) consideró utilizar el marco de la articulación entre los niveles universitario, terciario y secundario para dar cuenta de la importancia de la formación y/o profesionalización docente para la enseñanza de la lengua extranjera inglesa (LEI) con enfoque en la comprensión lectora (CL), teniendo en cuenta que en los diseños curriculares de los profesorados de inglés no se utiliza este enfoque. En la Universidad de Luján se realizaron seis talleres de extensión en los que por medio de reuniones teórico-prácticas, tutorías para ayudar a los participantes en sus actividades y observaciones de aula, los profesores adquirieron formación de la CL en LEI. Su participación les dio la oportunidad de reevaluar sus métodos, considerando por sí mismos la lectura como un medio para construir conocimiento disciplinar.

Marco Teórico

Psicolingüística

Aunque fue utilizado por primera vez por Jacob Kantor en 1936, el término "psicolingüística" no se utilizó ampliamente hasta que Nicholas Pronko, uno de sus alumnos, publicó *Language and Psycholinguistics: A Review* en 1946. La revisión analiza una amplia variedad de fenómenos lingüísticos desde muchas perspectivas diferentes, pero todos están unidos en gran medida por el enfoque en las propiedades psicológicas troncales de los eventos lingüísticos (Levelt, 2013).

Estos métodos constan de enfoques fonéticos, estadísticos y experimentales. También cubren investigaciones sobre afasia, lenguaje de señas, habilidades lingüísticas, adquisición del lenguaje y más. Pronko tenía un conocimiento profundo del desarrollo de estas teorías del lenguaje, así como de su alcance en la aplicación histórica (Levelt, 2013).

Según Menezes (2011) la Psicolingüística es una ciencia interdisciplinar que comparte campo de estudio con las neurociencias, la psicología y la lingüística. Su objeto de estudio es el desarrollo lingüístico de personas que están dentro del promedio para examinar la lógica interna del lenguaje y los procesos que le subyacen. Además, analiza la forma en que adquieren el idioma y lo utilizan para producirlo y entenderse con otros y el mecanismo que tiene lugar en el cerebro al procesar el lenguaje (Shabitha & Mekala, 2015).

De acuerdo con los dichos de Frías (2002), la Psicolingüística es una disciplina que quiere dar cuenta de la forma en que se procesa, se comprende, se adquiere y se pierde un lenguaje en forma oral y escrita. Según Berko y Bernstein (1999), esta ciencia se ocupa del estudio de tres procesos fundamentales en cuanto a los idiomas: la comprensión del lenguaje escrito y hablado, la producción del habla y la adquisición de una lengua. Mencionan también que, dentro de este último, el objeto de estudio se ha centrado en la forma en que los niños aprenden su lengua materna (L1).

Peronard (1998) sugiere que la Psicolingüística fue pasando a través del tiempo por las siguientes etapas en su desarrollo como disciplina: inicialmente, en la década de 1950, estaba relacionada con la aplicación de la teoría del aprendizaje, particularmente en lo que respecta a las habilidades de codificación y decodificación. El interés en el estudio de la ontogenia lingüística alcanzó su punto máximo en la década de 1960, influenciado por las investigaciones de Chomsky (1956), que se basaban en la noción de universales lingüísticos y de innatismo.

La teoría de las competencias comunicativas de Hymes (1971) fue un tema de investigación popular en los años setenta. Los primeros modelos de Psicolingüística cognitiva que comenzaron a analizar los procesos cognitivos implicados en la comunicación lingüística aparecieron por primera vez en la década de 1980. La neurociencia, y más concretamente las redes neuronales, están ligadas a la investigación en el siglo XXI. (Pérez Calderón, 2017)

Actualmente se denomina “Psicolingüística”, a lo que en un primer momento se conocía bajo el nombre de “Psicología del Lenguaje”. Esta disciplina fue nutrida por los aportes de otras como la Psicología Social, las Ciencias de la Comunicación, Ciencias Cognitivas, por lo que se la puede considerar una ciencia interdisciplinar o multidisciplinar. La Psicolingüística tuvo su origen en los años 50 basadas en la Lingüística y la Teoría de la Comunicación, sin embargo, es menester destacar que las primeras aportaciones de la Psicolingüística a la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas fueron apoyadas en un sistema de repetición y de memorización (Arcos Pavón, 2021).

Lenguaje

Se considera relevante tomar en cuenta el concepto de Lenguaje, lo cual denota su incidencia en la vida cotidiana de cualquier ser humano. De esta manera, Zárata Cerrón (2020) sostiene que el lenguaje, que también implica el desarrollo de capacidades de aprendizaje cognitivo y lingüístico, es el medio más importante y vital para transmitir nuestros pensamientos y sentimientos. Es un proceso mental más sofisticado que emerge y depende de la interacción compleja que el hablante desarrolla mediante el uso de representaciones simbólicas, habilidades sensoriomotoras y patrones semánticos para comunicarse.

Jalles (2003) ofrece una encantadora definición del lenguaje, caracterizándolo como una fuente inagotable de numerosos tesoros. Hombre y lengua van de la mano, y la lengua está presente en todas sus actividades. El lenguaje, el fundamento más fuerte y la parte más profunda de la sociedad humana, es la herramienta a través de la cual el hombre da forma a sus pensamientos, sentimientos, estados mentales, aspiraciones, deseos y acciones.

El lenguaje es también la herramienta a través de la cual se ejercita y recibe influencias. Debido a que el lenguaje es una de las habilidades humanas más complejas, con frecuencia se lo considera misterioso, lo que ha permitido que más disciplinas académicas lo estudien (Zárata Cerrón, 2020), así como lo hace la Psicolingüística.

En este punto se tiene a bien traer a colación la diferenciación entre Lengua Extranjera y Segunda Lengua realizada con anterioridad en esta investigación, dado que si bien son términos similares que en ocasiones se tratan como sinónimos, en cuestión de práctica tienen una diferencia significativa que radica en que la Lengua Segunda refiere a una lengua hablada en la comunidad donde reside el aprendiz, aunque no sea su lengua materna, mientras que la Lengua Extranjera no tiene presencia en dicha comunidad (Muñoz, 2002). Es importante tener presente esta diferencia al momento de aprender y enseñar lenguas, ya que los contextos y necesidades de los aprendices pueden variar según se trate de una segunda lengua o una lengua extranjera.

Psicolingüística y su aplicación en la enseñanza de idiomas

Esta disciplina subyace a la enseñanza de lenguas de manera natural, ya que detrás de cada método didáctico y práctico de este proceso existe una base psicológica y lingüística que no puede evitarse (Martín, 2009). La Psicolingüística está directamente relacionada a las teorías de adquisición de lenguas, tales como el conductismo, escuela que dominó la Psicología durante los años 30 y 40 del siglo XX, el cual era el heredero teórico del funcionalismo imperante de la época (Zanón, 2007; Mayor Sánchez, 2004).

Su principio central es una defensa de la idea de que el tema de estudio debe pasar de la conciencia a una conducta que pueda observarse fácilmente (Delval, 1994). Por lo tanto, el conductismo considera el lenguaje en Europa desde una perspectiva instrumental y lo conecta con factores extralingüísticos. Afirma que el estudio del lenguaje debe realizarse mediante el análisis de fenómenos directamente observables, al igual que el estudio de la conducta, en su versión americana, que defiende Watson. En consecuencia, como cualquier otro comportamiento, debe pasar por un proceso de aprendizaje que la psicología debería poder explicar científicamente. El propio Watson tuvo que aprender este proceso mediante el condicionamiento clásico de Pavlov (Martin, 2009).

Se atribuye la conceptualización del lenguaje como una capacidad innata del ser humano a Noam Chomsky (1956), quien propone la gramática universal como parte de esta capacidad para asimilar y comprender el desarrollo de una lengua, dando lugar a la teoría del mentalismo o innatismo (Baralo, 2004). Así, el cerebro tendría una programación previa que le permitiría desarrollar la gramática de cualquier lengua en un proceso de aprendizaje creativo.

Chomsky (1956) llamó la atención sobre la singularidad del proceso de aprendizaje de idiomas, que sería causado por la estructura genética innata del ser humano. Más adelante,

Chomsky (1986) sostiene que las personas tienen una capacidad innata de lenguaje para explicar lo que se conoce como "el problema de Platón" o el "argumento de la pobreza de estímulo", o cómo un niño aprende un lenguaje que no se presenta explícitamente en estímulos lingüísticos.

Por otro lado, las ideas de Krashen (1982) acerca de la ADL (Adquisición del Lenguaje) se presentan en las cinco hipótesis señaladas en su libro "Principios y práctica en Adquisición de una Segunda Lengua" de las que se destacarán los aspectos relacionados al interés de esta investigación:

1. Hipótesis de la adquisición-aprendizaje, en la que Krashen (1982) distingue ambos procesos especialmente en la edad adulta, señalando que estos últimos tienden a aprender el idioma de forma consciente y explícita, mientras que los niños lo adquieren de una manera más natural y desestructurada. Estos procesos pueden coexistir en el adulto.

2. Hipótesis del orden natural, en la que se define que la sucesión de etapas de adquisición de la gramática del lenguaje, si bien puede ser parecida y predecible entre los individuos, no es la misma al aprender el primer idioma que el segundo.

3. La hipótesis del monitor, de la cual se destaca la función del aprendizaje como editor o monitor de las expresiones al llevarlas a la práctica, de manera que el hablante piensa cómo decir o escribir antes de hacerlo o se autocorriga después.

4. La hipótesis del input +1, en la que se entiende que el nivel adecuado de la estructura en lo que se va a enseñar al estudiante debe ser sólo un poco mayor al que ya domina, con el objeto de que se enfoque en el significado, y no la forma del mensaje.

5. En la hipótesis del filtro afectivo, Krashen (1982) señala que las variables afectivas motivación, ansiedad y autoconfianza afectan al desarrollo del segundo idioma en los "adquirentes", en quienes varía el impacto según la fortaleza de su filtro. (pp. 10-32)

El cognitivismo, otra teoría psicolingüística, niega que el lenguaje sea una capacidad independiente de otros ámbitos de las habilidades cognitivas humanas, a diferencia de lo que defendía la teoría del modularidad, esgrimida por los innatistas (Valle, 1991).

El aprendizaje es visto como un proceso interno que supone una modificación continua del conocimiento a partir de la interacción entre la información del entorno y los procesos cognitivos de la mente (Zanón, 2007).

Según Demiresen (2004), las teorías psicolingüísticas son una herramienta valiosa para abordar los aspectos fonológicos, gramaticales y léxicos del aprendizaje de un idioma, así como también las cuatro habilidades lingüísticas. La Psicolingüística resulta especialmente útil en el ámbito de la enseñanza de idiomas, tal como sostienen Hedayat y Tajik (2020), ya que los docentes deben investigar los efectos de las teorías existentes y comprender los procesos mentales implicados en el proceso de adquisición lingüística.

De esta manera, la teoría psicolingüística se vuelve real y tangible a través del acto mismo de enseñar un idioma. Tal como afirma Palenzuela Pérez (2012), “a lo largo de su historia se muestra como un espejo” que refleja los variados métodos de enseñanza (p.48). Es importante destacar que este enfoque no solo beneficia a los estudiantes al proporcionarles una comprensión más profunda del lenguaje, sino que también puede ayudar a los docentes a mejorar sus estrategias pedagógicas y su capacidad para adaptarse a las necesidades individuales de cada estudiante. En resumen y tomando en cuenta lo expuesto por los diferentes expertos en el área, es posible afirmar que la aplicación efectiva de la teoría psicolingüística puede tener un impacto significativo en el aprendizaje y enseñanza de un idioma extranjero como el inglés para estudiantes hispanohablantes en Argentina.

La Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera

Poniendo el foco en la tarea del docente en la enseñanza y la manera en que su proceder afecta a los estudiantes, es imprescindible destacar la relevancia de la relación entre ambos. Es posible afirmar que cuando los profesores eligen cómo, dónde y qué tan bien los estudiantes aprenden e interactúan entre sí, dejan una impresión duradera en sus alumnos. La simpatía es un requisito previo para el compromiso y puede fortalecerse con un andamiaje. Se dice que establecer una buena relación alumno-profesor mejora la dedicación, la satisfacción y el trabajo en equipo, lo que da como resultado un compromiso de aprendizaje exitoso (Zhang, 2023).

Según Manga (2008), un docente debe tener en cuenta que, al aprender un idioma extranjero, los estudiantes pueden mejorar sus habilidades de comunicación y conocer otras culturas. Sin embargo, además del profesor y los estudiantes, existen otros factores que dependen del éxito de la enseñanza de una lengua extranjera y que siempre deben tenerse en cuenta. El rol del docente adquiere más relevancia al tomar en cuenta el hecho de que la lengua y la cultura no pueden separarse. Es así como la misión de este cubre aspectos y cuestiones de diversas índoles: no solo los conocimientos sobre la lengua que transmite, sino también la influencia del entorno

que subyace a esa lengua.

El profesor de lengua extranjera debe tener conocimiento de la lengua-cultura extranjera, por lo tanto, su actuación debe tener en cuenta ciertas normas que Zárata (1995) indica cuando apunta: “Adoptando estrechamente sus prácticas de enseñanza al contexto local, el docente confirma la tecnicidad de su profesión, no sólo dominando la lengua que enseña, sus referencias y su campo disciplinar, sino también analizando la relación particular entre el entorno cultural de su enseñanza y la lengua y la cultura que enseña”(p. 71).

En adición a lo estipulado anteriormente, la elección de los materiales que se utilizarán en las clases es una de las cosas más importantes que debe hacer un profesor. Su decisión es consecuencia directa de su noción de la educación, su grado de formación profesional y su nivel de dedicación tanto a la docencia como a la sociedad en general (Chávez, 2017).

Según Chavez (2017), una parte fundamental de la preparación de las clases de Lengua Extranjera consiste en la utilización de recursos de referencia, siendo estos diccionarios, libros, recursos tecnológicos como CDs y sitios web y hasta personal encargado de las diferentes áreas de la educación para ser consultado sobre dónde y cómo encontrar la información requerida para la lección. Estos recursos brindarían a los docentes la posibilidad de comprobar la ortografía, el uso de las estructuras gramaticales y la pronunciación, así como desarrollar la propia conceptualización del lenguaje como tal y anticipar las dificultades de los estudiantes.

Estilos de aprendizaje

Por otro lado, es importante destacar que el estilo de aprendizaje de los estudiantes puede tener un impacto significativo en su progreso y desarrollo en el aprendizaje del idioma. Por esta razón, es fundamental que los docentes consideren cuidadosamente los diferentes estilos de aprendizaje presentes en sus aulas al diseñar e implementar estrategias pedagógicas efectivas. Al conocer las preferencias y necesidades individuales de cada alumno, los educadores podrán adaptar su enseñanza para garantizar un aprendizaje óptimo y satisfactorio para todos (Mariani, 1996).

El autor Reid (1995) expuso que dichos estilos son cuestiones cognoscitivas, fisiológicas y afectivas que forman parte de las características de cada estudiante. En consecuencia, los clasificó en tres tipos con sus correspondientes subtipos, de los cuales a continuación se exponen los más significativos para la presente pesquisa:

1) Cognoscitivos:

Independiente de campo, quien se trata de un alumno que conceptualiza las partes del campo como componentes de una organización que es capaz de romper y desglosar para hallar el detalle que precisa conocer, pudiendo percibirlo como un factor relevante entre los elementos distractores. Mariani (1996) señala que este estudiante es analítico y concuerda con Reid (1995) en que el aprendizaje dado paso a paso, partiendo desde el análisis de hechos hasta la conceptualización de las ideas es el más efectivo en él, quien buscará comprender las reglas y los patrones en el lenguaje.

Dependiente de campo, quien según Witkin et. al. (1987) percibe los componentes del campo como algo difuso, por lo que va a través de él tal como se lo presenta, dependiendo del docente para seguir sus consejos hacia algún grado de independencia. Mariani (1996) destaca de este tipo de estudiante que tiende a enfocarse en cuestiones concretas de la fluidez y el significado de las palabras, prefiriendo ejemplos a fórmulas y reglas para la producción.

2) Sensoriales:

Perceptivos: visual (recuerdan mejor la información de la clase expuesta en videos, imágenes y palabras escritas), auditivo (hacen lo propio con la lectura en voz alta, la repetición en voz alta y la conversación), cinestético (aprende mejor a través de la experiencia en actividades físicas y dinámicas) y táctil (le sirve tomar notas o escribir instrucciones).

Sociológicos: grupal, individual, maestro como autoridad, equipos y parejas.

Del medio ambiente: sonido, luz, temperatura, diseño del salón de clase, ingesta de alimentos, horario y movilidad son los factores que afectan más directamente a lo que recordarán de una clase.

3) Afectivos:

En esta clasificación se destaca el predominio hemisférico cerebral, que incluye al del ***hemisferio izquierdo***, quien está más predispuesto al aprendizaje visual, analítico y reflexivo, así como a un fuerte sentido de autoestima y se concentra en prestar atención a los detalles, seguir reglas y comprender símbolos.

Además, Mariani (1996) señala que este tipo de alumno disfruta centrándose en hechos y detalles particulares; es lineal y secuencial, permitiendo presentar el conocimiento de forma lógica y ordenada; y los procesos de aprendizaje se activan con poca estimulación. Prefiere la

organización a la improvisación, no le gusta tener demasiada información, es sistemático y prefiere planificar antes de realizar actividades, establece una meta clara y la persigue hasta alcanzarla, y es convergente, resolviendo problemas principalmente mediante la utilización de información fácilmente accesible.

La persona dominante en el *hemisferio derecho*, por otro lado, es intuitiva, creativa y se centra en sentimientos y emociones, conciencia espacial, formas y patrones de reconocimiento, tonalidad, tiempo y volumen, color y visualizaciones. Reid (1995) afirma que este grupo está predispuesto a un aprendizaje auditivo, global, impulsivo y social.

Según Mariani (1996), este estudiante prefiere procesar la información en su totalidad; es difuso y simultáneo; prefiere el conocimiento que se presenta de forma espontánea y aleatoria; los procesos implicados en el aprendizaje requieren una estimulación intensa; prefiere 'insumos' ricos y variados; es intuitivo y toma decisiones basadas en sentimientos y corazonadas; él es creativo; hace juicios subjetivos; persigue múltiples objetivos a la vez; es divergente y resuelve problemas a través de la imaginación y el descubrimiento.

Psicolingüística y la Enseñanza de Inglés

Es conocido por todos que a pesar del hecho de que una buena parte de los adultos ha participado regularmente de clases del idioma inglés durante su educación formal, la gran mayoría no adquiere un dominio y/o fluidez en el idioma que se esperaría debido al tiempo transcurrido (Pérez Calderón, 2017).

Se considera que esto puede deberse a múltiples razones, tal como puede ser la intensidad o la frecuencia del tiempo empleado para su enseñanza, la cual en muchos casos no excede las tres horas semanales, y es por esta razón que varios padres envían a sus hijos a tomar cursos extracurriculares (Torras, 2005). Es posible que este resultado se deba a metodologías de enseñanza inadecuadas, deficiencia de los recursos utilizados en las lecciones, o por deficiencias en el dominio de la lengua por parte de los profesores (Pérez Calderón, 2017).

Pishghadam (2011) examina las conexiones, beneficios y sinergias entre la Psicolingüística y la enseñanza del inglés como segunda lengua. En la introducción al número especial "Psicolingüística: Implicaciones para el aula", Mailce y Buchweitz (2019) argumentan que comprender los aspectos neurocognitivos del aprendizaje y procesamiento del lenguaje es crucial para la enseñanza en un contexto educativo.

Además, es sumamente relevante para cada agente educativo poner el foco en las diferentes oportunidades y desafíos que subyacen a las etapas de aprendizaje de sus estudiantes, tal como lo expresa Santos Gargallo (1999):

A todos los profesores nos interesa profundizar en el conocimiento del proceso de aprendizaje, es decir, en los factores psico-afectivos, sociales, educativos, etc. que inciden en dicho proceso; ya que cuánto más sepamos sobre este proceso, mejor podremos orientar el de enseñanza, en el sentido de que contribuya a agilizar y facilitar el uso de la nueva lengua (p. 22).

Es innegable que un plan de estudios técnico es una propuesta lógica cuando se considera la enseñanza y el aprendizaje de idiomas como un proceso en el que se adquieren habilidades y conocimientos sobre la estructura lingüística. (Echeverri y Quinchia, 2016).

Sin embargo, como lo plantean Nation y Macalister (2010), en este sentido se hace necesario ampliar el concepto de diseño de programas de curso o *syllabus* a desarrollo curricular, ya que un currículo técnico ofrece una noción limitada al diseño e implementación de unos objetivos, contenidos y actividades.

Los autores recientemente mencionados sugieren que esta perspectiva no tiene en cuenta elementos tan importantes en el diseño curricular como son el análisis del contexto de enseñanza de lenguas, la influencia de políticas educativas y lingüísticas, los usos reales de la lengua en contextos particulares y las características de los profesores (Nation y Macallister, 2010). Esto es lo que Ur (1999) denomina un análisis de la situación o *situational analysis*.

Es fundamental que la vida real de los estudiantes quede reflejada en un plan de estudios de inglés para adultos si se quiere fomentar un aprendizaje significativo (Echeverri y Quinchia, 2016). Como resultado, los temas, actividades y materiales utilizados en el aula deben reflejar, en la mayor medida posible, las actividades que realizan los estudiantes a diario. Esto no siempre se puede hacer con estrategias o recursos didácticos desarrollados en otros contextos (Reagan y Osborn, 2002; Soifer et al. 1990).

Además, los instructores deben desarrollar tareas atractivas y que inviten a la reflexión, de acuerdo con los niveles e intereses de los estudiantes. Una relación adecuadamente íntima entre el docente y sus estudiantes puede brindar amplias oportunidades para alentarlos a realizar actividades en el aula que puedan fomentar su participación y entusiasmo por el aprendizaje de una L2 (Echeverri y Quinchia, 2016).

Inglés para Estudiantes Adultos: El período crítico para la adquisición

Eric Lenneberg (1967), uno de los primeros autores en analizar y señalar los factores biológicos que hacen parte al desarrollo de la lengua en el ser humano y gran influyente en la Psicolingüística evolutiva actual, propuso un período crítico y clave para la efectiva adquisición del lenguaje que tenía su fin al mismo tiempo que la pubertad debido a la finalización de la lateralización hemisférica y de la plasticidad cerebral. En un capítulo titulado "*El lenguaje en el contexto del crecimiento y la maduración*", el autor hace referencia al hecho de que el hemisferio cerebral dominante gradualmente se centra cada vez más en el lenguaje desde el nacimiento hasta la pubertad, momento en el que todas las funciones lingüísticas se realizan en esa área del cerebro. Las diferencias en la adquisición de lenguas extranjeras entre niños y adultos, según este autor, pueden atribuirse a la ausencia de plasticidad cerebral, que incluye la lateralización hemisférica.

Es considerado por muchos a raíz de esta teoría del condicionamiento biológico que el mejor momento para aprender o adquirir una lengua es la etapa de la niñez, teniendo en cuenta que la plasticidad cerebral y la falta de especialización cortical caracterizan a esta edad de la vida: mientras que se va dando lugar a la maduración cerebral y a la especialización del hemisferio dominante, la capacidad de aprender un lenguaje tiende a entrar en detrimento (Águila, 2005).

La explicación biológica de Lenneberg sobre las diferencias en la adquisición del lenguaje entre niños y adultos se considera "una declaración muy seria para aquellos de nosotros que estamos interesados en la adquisición de segundas lenguas en adultos y que podría implicar menores expectativas tanto por parte de los profesores como de los estudiantes" (Krashen, 1979:205).

Sin embargo, el autor Neufeld (1987) tuvo una visión un poco más ventajosa para los aprendices adultos, después de revisar diversos estudios y experimentaciones en las que concluyó que: "puesto que existen suficientes pruebas de que al menos algunos adultos pueden alcanzar una pronunciación en la lengua extranjera similar a la de un nativo, parece razonable enfocar la capacidad de aprendizaje desde un punto de vista algo más positivo" (p. 322). En consecuencia, se puede considerar más acertado hablar de aprendizaje en cuanto a las segundas lenguas en contexto de la adultez que de adquisición.

Según expone Muntzel (2016) el contraste del proceso de aprendizaje con la adquisición del lenguaje radica en que mientras el proceso de aprendizaje puede ser difícil, la adquisición del lenguaje se da de manera natural y sin mucho esfuerzo, lo que resulta en un dominio fluido del idioma. Sin embargo, cuando se trata de aprender una segunda lengua, puede haber dificultades para manejarla adecuadamente. La relación entre el aprendizaje y la adquisición se discute en el trabajo de este autor desde la perspectiva de la Gramática Universal, ante lo que concluye que lo ideal y necesario sería recrear las condiciones presentes durante la adquisición inicial (L1) para poder convertir el aprendizaje en una verdadera adquisición del L2.

El adulto frente al niño aprendiendo una L2: Ventajas y desventajas

Si bien existen claras desventajas para el adulto en cuanto a lo que técnicamente puede considerarse una adquisición óptima de una segunda lengua (en la que haya una pronunciación semejante a la nativa) como la reducida plasticidad lingüística, una mayor timidez y tendencia a apoyarse en la escritura y no el habla (Stevens, 1974), las características positivas que posee en contraposición tienen todas su origen en el hecho de que el adulto ya sabe y tiene experiencia sobre cómo aprender, y por lo tanto es capaz de seguir consignas detalladas, inferir, deducir, generalizar, entre otras habilidades lingüísticas.

Otra ventaja frente al niño es que cuenta con mayor capacidad de concentración que él, quien necesita de diferentes actividades y espacios lúdicos o subterfugios para mantener la motivación en un nivel alto. Sin dejar de tomar en cuenta que, a consecuencia de su alfabetización, de su experiencia como estudiante y de su madurez cognitiva en términos generales puede afirmarse que el adulto tiende a intelectualizar la adquisición de la lengua extranjera, es menester señalar que, tal como dice Águila (2005) “su aparato conceptual, técnicas de procesamiento de la información y recursos nemotécnicos son indudablemente superiores a los del niño, y pueden resultarle muy valiosos (p. 7).

Enfoque cognitivo

Es posible abordar el aprendizaje de lenguas extranjeras de los adultos mayores como el desarrollo de una habilidad cognitiva compleja gracias a la cuidadosa consideración de todos estos factores. En consecuencia, un modelo global de adquisición de habilidades cognitivas sirve como base para el aprendizaje de una lengua extranjera (Fernández Sánchez, 2013).

Este enfoque argumenta que la forma en que se organiza y almacena el conocimiento implicado en los procesos de aprendizaje es fundamental para el desarrollo de cualquier habilidad cognitiva, según hace referencia Fernández Sánchez (2013). En otras palabras, la manera en que se estructura la información y se guarda en la memoria afecta directamente a la capacidad para aprender y procesar nuevos conocimientos. Por lo tanto, es importante prestar atención a cómo se adquiere y se retiene el conocimiento, ya que esto tiene un impacto significativo en el rendimiento y resultados de aprendizaje de un idioma.

Esta perspectiva tiene un carácter dual: declarativo (saber) y procedimental (saber cómo) (Anderson, 1983). El enfoque cognitivo se enfrenta a uno de sus mayores desafíos: descubrir la manera de aprovechar el proceso psicolingüístico para transformar el conocimiento declarativo en reglas y convertirlo en una habilidad procedimental independiente (Fernández Sánchez, 2013).

Para este fin, se requiere de una comprensión profunda de cómo funciona la mente humana y de qué manera se procesa la información en el estudiante. Además, es necesario tener en cuenta los diferentes factores que pueden influir en este proceso, como la memoria, la atención y el aprendizaje previo, sin dejar de lado el contexto de la edad y cuestiones socioculturales que atañen al individuo y los desafíos consiguientes. Por lo tanto, es fundamental desarrollar estrategias efectivas que permitan superar estos obstáculos y lograr el objetivo deseado. En resumen, el enfoque cognitivo se encarga de encontrar formas innovadoras de utilizar los procesos cognitivos con la finalidad de mejorar la capacidad de aprender e implementar estos nuevos conocimientos (Fernández Sánchez, 2013).

Método

Diseño de Estudio

El presente Trabajo Final Integrador tuvo como objetivo conocer los beneficios que la Psicolingüística aplicada en la enseñanza de inglés como Lengua Extranjera para estudiantes adultos tiene para el aprendizaje de este idioma. Para llevar a cabo la investigación, se utilizó un diseño transversal descriptivo, el cual se entiende como una modalidad de estudio que examina la incidencia de los diversos modos o niveles de una o más variables en una población. Este diseño implica identificar y describir uno o varios grupos de individuos, seres vivos, objetos, situaciones, contextos, fenómenos, comunidades u otros elementos relevantes en relación a dichas variables. Además, este trabajo cualitativo se enfoca en comprender fenómenos y explorarlos desde una perspectiva propia de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto (Hernández-Sampieri et al, 2014).

Participantes

Se seleccionó una muestra constituida por 15 participantes, cuyas principales características sociodemográficas son: nacionalidad argentina, habitando diferentes provincias del país y una edad comprendida entre los 28 y 60 años de lengua materna hispana. Esta muestra fue conformada por 4 estudiantes adultos de inglés como Lengua Extranjera, 6 profesores de inglés con experiencia en la enseñanza a adultos, y 5 profesionales de la Psicolingüística con experiencia en la enseñanza de inglés como lengua extranjera para adultos y formación de docentes en profesorado del idioma.

No quedaron incluidas en este estudio personas menores de edad, ni personas que tuviesen como lengua materna otra que no fuera el español, ni profesores de inglés que no hayan enseñado a adultos, o profesionales de la psicolingüística que no hubiesen trabajado con la enseñanza de inglés.

Instrumentos

En relación con los instrumentos, se realizó la recolección de datos a través de entrevistas llevadas a cabo por medio de plataformas de videollamada. Estas entrevistas fueron de carácter semiestructurado, y constan de 7 preguntas para cada grupo de participantes. Con dichas entrevistas se buscó basarse en una guía de preguntas, teniendo la entrevistadora la libertad de introducir preguntas adicionales que colaboren con conceptos más precisos en pos de la

obtención de mayor información. Asimismo, cada individuo tenía la posibilidad de extender sus respuestas de la manera que considerase necesaria, puesto que se buscaba su opinión personal y/o profesional basada en sus experiencias. En el anexo se presenta el modelo de preguntas formuladas (Hernández Sampieri et. al, 2014, pp. 406).

Procedimiento

Para poder administrar los instrumentos a la población seleccionada, se contactó de manera virtual a la directora de TFI solicitando la aprobación de las preguntas que conforman las entrevistas, corroborando que sean coherentes con los objetivos propuestos. Luego, se procedió a la búsqueda y contacto con las personas que cumplieran con las características mencionadas en el apartado “población y muestra”, en la que se les explicó vía mail el tema de esta investigación y se solicitó su participación, denotando la relevancia de la misma en la pesquisa, así como la duración de la entrevista, la cual en promedio fue de aproximadamente 20 minutos y se realizó de manera virtual, utilizando plataformas de videollamada una vez pactado un encuentro en un horario accesible para ambas partes. Si así lo solicitaba, cada participante podía acceder al modelo de preguntas previamente.

Los tópicos abordados en las entrevistas fueron las experiencias de cada entrevistado en relación con la enseñanza o aprendizaje del inglés, sus percepciones sobre ello y sus opiniones profesionales o suposiciones (en el caso de no conocerla) acerca de la Psicolingüística aplicada a estos procesos lingüísticos.

Utilización del consentimiento

Se le informó a cada uno de los participantes de la naturaleza y propósitos de las entrevistas, haciéndoles saber que era necesaria su opinión personal o profesional sincera, solicitando su consentimiento (ver el modelo en el anexo) a que sus respuestas fueran grabadas con el fin de ser transcritas en este trabajo. Así, las personas entrevistadas autorizaron la confección de la presente investigación y la utilización de sus respuestas como parte de esta.

Resultados

En esta parte del estudio, se presentan los resultados de las entrevistas y la parte más representativa de las respuestas de los participantes con el propósito de llegar a los objetivos planteados anteriormente. Para hacer más claro el posterior análisis de las respuestas de los tres grupos de participantes, a continuación, se comparan las elucubraciones de cada grupo por separado, respetando su privacidad, utilizando únicamente las iniciales de sus nombres para identificarlos individualmente.

Estudiantes Adultos

Los entrevistados comenzaron a estudiar el idioma en la adolescencia, en contexto de la escuela secundaria, y algunos mencionan haber tenido en sus carreras universitarias un inglés técnico, posteriormente tomando clases particulares del idioma.

Por otro lado, al ser inquiridos sobre lo que más se les dificultaba al aprender el idioma, los participantes responden:

Me costaba lo que es el listening, el escuchar y comprender lo dicho (DD).

Me cuesta mucho la pronunciación, veo que es difícil porque uno tiene miedo de pronunciar mal y que le corrijan. Eso y la parte gramatical, lo que hay que ir memorizando (BS).

Me costaba mucho todo lo que era conversación, ponerlo en práctica, me costaba mucho identificar. No tenía el menor oído para esto (GB).

En cuanto a la modalidad de las clases a las que asisten actualmente, se destacan las coincidencias en la duración y frecuencia, dado que los participantes que señalaron estar cursando clases lo hacen durante una hora, dos veces por semana, tanto de manera virtual como presencial. Además, los participantes compartieron qué es lo que se les enseña:

Generalmente te enseñan los tiempos verbales, la parte gramática y escritura, lectura y pronunciación. (BS)

(...) había muchas conversaciones entre nosotros como compañeros, mucho intercambio de actividades también había mucho writing, escribir y escribir hasta que salga (DD).

Estamos siguiendo un libro que está más orientado a cómo es el trabajo, más a la parte de vocabulario o de temas más relacionados con temas de empresa (PI).

Sin embargo, es menester destacar la respuesta de GB, el único de los participantes que expresa no haber tomado clases del idioma después de lo aprendido en el colegio para llegar a hablarlo fluidamente como lo hace en la actualidad:

No, no eran clases. Estaba trabajando en una oficina y necesitaba inglés para poder llamar a los clientes. Yo intentaba escribir; tener una especie de guión, (...) cuando trabajaba con clientes en inglés, logré tener la suficiente confianza como para que ellos empezaran a corregirme, y me corregían cosas que yo no sabía ni cómo empezar a ver si había un error ahí, (...) Tuve la experiencia y la buena suerte de contactarme con gente que me hizo entender: “lo que vos querés decir; lo decimos bien así”, pero no formal. Entiendo que, si tuviera una base más armada de gramática y vocabulario, me equivocaría menos (GB).

Respecto al nivel, dos participantes mencionan estar en un nivel avanzado, mientras que uno está en un nivel básico. Cuando se les preguntó “¿Cree usted que la Psicología podría tener algún papel en el aprendizaje de un idioma como segunda lengua?”, tres participantes respondieron que sí, tal como dice el siguiente comentario:

Yo creo que sí, desde ambas partes, porque el docente, empleando la Psicología, puede entender las dificultades que pueda llegar a tener el alumno. Cada uno, seguramente, tiene diferentes niveles de aprendizaje, diferentes obstáculos para aprender. Entonces, sabiendo Psicología puede descubrir esto, y yo pienso que sería muy útil que el docente emplee la parte de Psicología para cada alumno individualmente. Y de parte del alumno también quizás para poder entender, “a ver, ¿qué es lo que me está queriendo enseñar?” o “¿cómo quiere que yo aprenda?” (...) creo que es más útil en el docente que en el alumno (BS).

Los participantes respondieron que no tienen un conocimiento exacto de lo que es la Psicolingüística. Se destacan algunas suposiciones sobre lo que trata esta disciplina:

Es algo así como que evalúa el proceso de aprendizaje. Supongo que cuán fácil o cuán difícil sería hacer a la gente aprender o desarrollar la parte lingüística (PI).

Imagino que será la rama de la psicología que trabaja con los procesos psicológicos, o sea que hay tres procesos psicológicos vinculados a la adquisición y al uso del lenguaje (GB).

Finalmente, en la opinión de los entrevistados sobre la manera en que los conocimientos en Psicolingüística les podrían aportar algún beneficio en su aprendizaje del inglés, respondieron:

Podría ayudar al alumno comprendiendo las dificultades que pueda presentar. Entonces, al descubrir cuál es mi dificultad más importante, y si hablamos, si abordamos esa dificultad, yo creo que se puede allanar y se puede pasar y se hace mucho más fácil (BS).

...primero tendría que terminar de entender bien qué sería la Psicolingüística (...) para ver qué me aportaría. Si ayudara, sí, por supuesto, lo adoptaría. Sí entiendo que tiene mucho que ver con cómo le enseñan a uno el idioma (PI).

Profesores de Inglés

Se entrevistaron 6 profesores de inglés como Lengua Extranjera con experiencia impartiendo clases a adultos. La primera pregunta realizada fue en cuanto a la amplitud de su experiencia y al tiempo que llevan enseñando. La respuesta varió entre los 20 y los 40 años, y algunos compartieron los tipos de instituciones en los que enseñaron hasta la actualidad, como versa el siguiente comentario:

Este año se cumplen 20 dedicándome a dar clases de Inglés. Es relevante mencionar que los 20 años fueron con adultos, comencé antes de recibirme con niños y adolescentes, después incursioné con adultos y la verdad es que es lo que más me gusta (CM).

Continuando con las respuestas de los profesores al ser consultados sobre cuáles consideran que son los desafíos para el aprendizaje de los adultos en comparación con los niños y adolescentes, se destacan dos comentarios:

La principal dificultad que tienen los adultos es la inhibición, que los niños no la tienen. Eso les traba muchísimo el aprendizaje, es fundamental. Los niños aprenden mucho más rápido porque no están inhibidos. (...) te puedo asegurar que cuando un adulto está inhibido, trabado o tiene un trauma con el idioma, no hay forma. O sea, cuesta muchísimo y lo que pasa en la universidad (...) es que le termina siendo como un desafío que lo terminan rindiendo porque es obligatorio, pero si fuera por ellos, lo dejarían (CC).

De acuerdo a mi experiencia, los niños son mucho más flexibles en el aprendizaje. Al adulto le cuesta un poco más la adaptación al aprendizaje del idioma. Le cuesta

exponerse frente al aprendizaje. Tiene miedo de fracasar. Y entonces se cuida mucho, cuida mucho sus estructuras (VP).

Por otro lado, los entrevistados consideran que la Psicología tiene un papel fundamental en la enseñanza de una lengua extranjera, tal como se expresa:

Desde mi formación académica y experiencia en investigación, puedo afirmar con toda seguridad que el lenguaje tiene todo que ver con la Psicología en tanto está asentado en la mente. Creo que en los estudiantes no se da un proceso de adquisición sino de aprendizaje, en tanto se trata de una L2 a la que se exponen luego de haber adquirido el sistema español rioplatense en su totalidad y no están viviendo en una región angloparlante. Además, lo emocional juega un papel fundamental, ya que suele haber mejores resultados cuando los estudiantes están interesados y se comprometen activamente (CS).

En cuanto a la Psicolingüística como parte de su formación académica, una de las docentes comentó que no estudió esta disciplina, otras dos respondieron que la habían estudiado mucho pero no recuerdan la parte teórica, mientras que otro sostuvo que, si bien no la estudió como una materia, obtuvo conocimientos sobre el tema en otras asignaturas.

A su vez, una profesora mencionó que estudió Lingüística Aplicada, y reflexiona actualmente que la Psicolingüística es mucho más abarcativa. Las demás docentes expresaron que al estudiar la temática y otras relacionadas conocen sobre:

los comienzos de la Psicolingüística como disciplina, sus fundamentos y su metodología de estudio. (...) las principales escuelas teóricas y polémicas del área, el estudio de afasias y agrafias, alfabetización inicial, bilingüismo, estudios de producción y comprensión de oraciones en adultos, adquisición del lenguaje en niños, entre otros (CS).

Los docentes entrevistados sostienen que los principales beneficios del uso de la Psicolingüística en contexto de la enseñanza del idioma inglés para adultos radican en la comprensión de sus procesos mentales, preparación ante las barreras frecuentes que atraviesan y priorización de una experiencia positiva de aprendizaje por sobre los resultados en cada clase:

Para ello debemos entender ese proceso de aprendizaje, porque uno está en control de alguna manera de cómo aprende, de cuáles son los procesos, es importante porque se ve

reflejado en un mejor aprendizaje. (...) ¿Qué áreas tocar más? ¿Qué tipo de capacitación necesito? ¿Qué implica eso? ¿Cómo me preparo mentalmente para hacerlo? ¿Cómo manejo la ansiedad? ¿La frustración que ocasiona? Porque aprender una lengua extranjera ocasiona frustraciones y ansiedades, sobre todo en las edades adultas (AP).

Ayuda a comprender más al alumno sobre cómo adquiere el lenguaje, cómo lo comprende, cómo lo desaprende, todas estas cuestiones le permiten al docente planificar las actividades, los pasos a seguir según elaborar un plan (CM).

En este sentido, coinciden en los aportes que el conocimiento de Psicolingüística puede ofrecer en el aprendizaje consciente de cada estudiante adulto:

Este conocimiento ayuda a que entiendan que su aprendizaje va por estadios lógicos y parámetros previsible, para que no estén tan ansiosos al sentir que no están avanzando. Lo hablamos mucho en los talleres de docencia; conocerte a vos mismo como alumno, tu estilo de aprendizaje, las estrategias que implementás, al momento de encarar el estudio de una lengua o de algún contenido ayuda a que puedas optimizar tus tiempos y tus formas de hacerlo (ALM).

Profesionales de la Psicolingüística

Según los participantes la Psicolingüística puede ser conceptualizada como una disciplina que tiene como objetivo comprender en profundidad los procesos lingüísticos. Se destacan los comentarios de dos de estos participantes.

Esta disciplina se enfoca en explicar cómo los seres humanos producen y comprenden oraciones gramaticalmente correctas, coherentes y con inteligibilidad fonológica para transmitir mensajes efectivos (FH),

La Psicolingüística es la disciplina que estudia los procesos psicológicos involucrados en el aprendizaje de una lengua, teniendo en cuenta no sólo la edad evolutiva o biológica del aprendiz o alumno o estudiante, sino también otros factores y circunstancias que puedan influir ya sean externos o internos. Pueden deberse a trastornos, circunstancias sociales o psicosociales que afectan al aprendizaje. Más que nada son todos los procesos psicológicos que se involucran en el aprendizaje de la lengua propia o de la extranjera (JG).

Con relación a la pregunta: “¿Por qué considera que esta disciplina es relevante al tratar

el tema del aprendizaje de idiomas como lengua extranjera?" los entrevistados/as contestaron:

De hecho, si bien en la carrera del profesorado de inglés existe la asignatura, yo considero que no se le da la relevancia que debería tener. Debería ser la base de todos los estudios, porque la Psicolingüística ayuda a entender de qué manera se aprende mejor la lengua, cuáles son los procesos que facilitan la adquisición del lenguaje, lo cual es la base de toda la práctica áulica del docente. Permite entender algunos procesos de aprendizaje que no son los más esperados o que no se reflejan en las prácticas de la enseñanza del idioma, pero que son los que más facilitan la adquisición de la lengua extranjera. Esto implica el análisis de la adquisición de la lengua materna, ya que esos procesos se van a replicar en el aprendizaje de una LE (FC).

Se destaca la relación de esta disciplina con la enseñanza de inglés a adultos específicamente, conforme versa el comentario de tres de los entrevistados:

Considero que es muy relevante, porque es un proceso interesante, y es muy distinto el aprendizaje de una lengua extranjera que el de la lengua propia. Según muchos autores, hay etapas similares entre la adquisición de una lengua extranjera y una lengua propia, obviamente salvando los tiempos que uno tiene y la exposición (JG).

El adulto utiliza todo su saber del mundo, sus estrategias de aprendizaje, su conocimiento metalingüístico, etcétera. Recurre a otras herramientas para a través de su L1 construir esta gramática melliza por así decirlo. Entonces, se habla de un período crítico. La diferencia radica ahí, entre un niño y un adulto que aprende un segundo idioma. Hay un proceso de lateralización, del uso del hemisferio derecho, de las condiciones neurológicas que influyen (MD).

Les marco a mis alumnos en el profesorado que sus estudiantes se den cuenta que es necesario este proceso a través del que se los expone a un texto, audio o video y se hace un trabajo de exploración a nivel de lectura, comprensión y escucha, y de a poco vean cómo en ese elemento sobresalen ciertas marcas de gramática y de vocabulario que son relevantes para su uso en ese texto. Ahí es donde el docente de la lengua extranjera guía al alumno a que haga esa conexión entre el uso, la función y la forma. y que el alumno sea capaz de ligar esa información, no que el docente tenga que decirle "acá tenemos al presente simple utilizado para...", sino que el aprendiz adquiera ese saber (MD).

En el caso del adulto que aprende en un instituto, yo creo que de todas las edades y todos

los posibles estudiantes es el que peor la tiene, porque por un lado no tiene esa espontaneidad del niño que no está concentrado en aprender sino que quiere jugar y va aprendiendo a través del juego, no tiene algunas cuestiones del adolescente que también le facilitan el aprendizaje y al mismo tiempo tiene una cabeza que está llena de problemas, de un montón de cosas que inciden y el espacio que tiene para adquirir esa nueva lengua es mucho menor. Entonces esto obviamente lo va a afectar (FC).

En cuanto a lo que sucede en el área psicológica de los estudiantes al aprender un idioma nuevo, uno de los profesionales responde:

La adquisición de una nueva lengua genera un nuevo nivel de pensamiento y una nueva estructura en el léxico de un estudiante. Está probado por la Psicolingüística que las palabras se almacenan en distintos lugares y de distintas formas en relación con su significado y pronunciación. Adquirir una nueva estructura lingüística amplía las conexiones establecidas y genera una nueva forma de ver el mundo (FC).

Los entrevistados fueron consultados acerca de su rol en la formación de docentes de inglés, y contestaron de la siguiente manera:

Enseñando la materia se trabaja en principio: ¿Qué es una lengua? ¿Cómo funciona una lengua? Lo primero que se hace es determinar qué características tiene el lenguaje en relación con las formas de comunicación del animal. O sea, por qué el lenguaje humano es diferente a otras formas de comunicación, como los códigos. Después se trabaja cómo se procesa el lenguaje en el cerebro, cuáles son las áreas que están dedicadas a la producción del lenguaje, esta cuestión del almacenamiento de las palabras, que para los profesores de inglés es muy importante. Después, también trabajamos la adquisición, de cómo se adquiere el lenguaje (FC).

Es mostrarles que cada una de las decisiones que vayan a tomar en el aula, que cada actividad que diseñen, en cada plan de clase tiene que estar reflejada esta conciencia de lo que le pasa en la cabeza al estudiante. Todas esas teorías han contribuido para saber el aprendizaje implícito, el aprendizaje explícito, que el texto sea significativo, que brinde un marco para ver cómo se utiliza esa forma gramatical, que luego se ponga en práctica lo más significativamente posible, porque si va a ser una mera repetición, algo simplemente comportamental, va a ser recordado a corto plazo, y tenemos que apuntar a una memoria funcional y a largo plazo (MD).

En cuanto a su opinión sobre si los docentes deberían aplicar un enfoque psicolingüístico al dar sus clases, se destacan dos respuestas:

Por supuesto que sí, hay un montón de aportes que realiza la Psicolingüística para repensar el modo en que llevamos adelante esta práctica (...) desde los enfoques más socioculturales con Bruner, que es en el que más me centraría porque habla mucho de lo que tiene que ver con diferentes escenarios o modelos a partir de los cuales en una situación natural, persiguiendo un objetivo real es como nosotros utilizamos, desarrollamos el lenguaje. Tiene una fuerte impronta pragmática, por lo tanto, consideraría mucho sus aportes para diseñar espacios de aprendizaje de Lengua Extranjera (FH).

De hecho, no solo lo creo, sino que lo pido y lo exijo y no siempre sucede. Tengo la experiencia de que soy docente de Psicolingüística en segundo año y del Taller de Docencia en cuarto año, la residencia. Entonces puedo ver cómo esos alumnos aplican todos los conocimientos. Y a menudo pasa que, tal vez por una cuestión de saber aprender, se fragmentan. Cuando el estudiante llega al cuarto año, por ahí ya hace cinco años que hizo Psicolingüística. Entonces, toda esa información tan vital para aplicar cuando el estudiante puede jugar con todo este conocimiento y ver cómo lo usa en la clase, en muchos se va perdiendo (FC).

Los entrevistados consideran relevantes los beneficios que trae la Psicolingüística tanto para los docentes como para los alumnos:

Es muy útil porque los ayuda a tomar conciencia de todo lo que hacen. Es una metacognición, se van dando cuenta de los procesos, de lo que necesitan y lo que no, empiezan a ser realistas. Los docentes pueden plantearles a los alumnos trabajar en un punto relativamente chico, específico, para aprenderlo bien, en vez de llenarlos de información que no aprendan. Al docente le ayuda a tranquilizarse, a planificar mejor sus clases, a no volverse loco con tanta novedad del mundo de la enseñanza del inglés, a no sentirse presionado a usar todas las nuevas herramientas que están muy buenas y entretenidas, pero hay algo muy clave: que la gente aprenda un idioma de la manera natural (FH).

Discusión

Teniendo en cuenta el objetivo principal de este trabajo, se llevó a cabo una exhaustiva búsqueda bibliográfica de investigaciones previas relacionadas con la aplicación de la Psicolingüística en el proceso de enseñanza del inglés como Lengua Extranjera para estudiantes adultos hispanohablantes. Se recopiló información relevante sobre los beneficios que ofrece esta disciplina en el aprendizaje y adquisición del idioma, lo que permitió establecer una base teórica sólida y fundamentada para el desarrollo de este estudio. Es importante destacar que se consideraron diversas fuentes bibliográficas y estudios empíricos que abordan esta temática desde diferentes perspectivas y enfoques metodológicos, con el fin de obtener una visión amplia y completa del tema tratado.

Por otro lado, se realizaron tres grupos de entrevistas a diferentes personas involucradas en el proceso de enseñanza-aprendizaje de inglés como lengua extranjera para conocer sus percepciones en cuanto a la temática y examinarlas en este apartado. Asimismo, se cumple el objetivo de describir el rol de la Psicolingüística en la formación de profesores de inglés y analizar su importancia en el proceso de enseñanza de lenguas extranjeras.

Con la finalidad de examinar las percepciones de los docentes de inglés, profesionales y estudiantes adultos hispanohablantes que participaron en esta investigación respecto a la enseñanza del inglés y la aplicación de la Psicolingüística en ella, se analizan las respuestas de estos últimos en cuanto a sus experiencias, en que expresaron tener dificultades con pronunciación, gramática y comprensión de lo escuchado a pesar de que todos recibieron una educación formal durante su niñez y adolescencia, lo cual coincide con lo que Pérez Calderón (2017) afirma en su estudio respecto a que no se adquiere un dominio de idioma en base a lo aprendido en el colegio, pudiendo deberse esto a deficiencias propias de los recursos utilizados por los profesores o de la frecuencia e intensidad de las clases.

Además, tal como la docente de inglés VP afirma al decir que al adulto “le cuesta exponerse frente al aprendizaje. Tiene miedo de fracasar”, los estudiantes expresan que les cuesta hablar porque “uno tiene miedo de pronunciar mal”. Esto puede relacionarse a los hallazgos de Al-Khotaba et. al. (2019) en cuanto al gran efecto negativo de la ansiedad lingüística en el rendimiento oral, si se entiende que ese miedo al fracaso en caso de pronunciar mal está relacionado con la ansiedad y frustración adulta que señala la docente AP sobre el aprendizaje de una Lengua Extranjera.

Para hacer frente a esta problemática, es menester la profundización por parte del docente en el conocimiento de los factores psico-afectivos que influyen en el aprendizaje, tal como expresa Santos Gargallo (1999), y que por su parte el estudiante sea consciente de sí mismo al momento de hacer frente al estudio de la lengua, tal como menciona la docente ALM, quien además dice que el conocimiento de la Psicolingüística ayuda a que el alumno comprenda su proceso y disminuya su ansiedad al sentir que no está avanzando como le gustaría.

De hecho, se demuestra que este conocimiento trae beneficios a la enseñanza con la propuesta de enfoque psicolingüístico realizada por Romero Argueta (2019), cuyos resultados dan cuenta de las mejoras en la comunicación oral y la superación de desafíos psicológicos como la vergüenza (mencionada por la docente CC como “inhibición”) y el miedo en adultos.

En cuanto al contenido y formato de las clases, las respuestas de los estudiantes sobre el hecho de que lo que les enseñan es un inglés “técnico”, concuerdan con lo planteado por Echeverri y Quinchia (2016) al mencionar que es lógico un plan de estudios con esta característica en contexto de la enseñanza de idiomas, frente a lo que se hace necesario recordar la perspectiva de Nation y Macallister (2010) sobre su limitación al no asimilar el contexto cultural y el uso real de la lengua en la vida diaria.

En este sentido, Echeverri y Quinchia (2016) destacan la relevancia del desarrollo de tareas que inviten a la reflexión en un aprendizaje significativo, argumento al que la psicolingüista FH respalda al proponer que los docentes hagan que sus estudiantes trabajen en un punto específico con el objeto de “aprenderlo bien, en vez de llenarlos de información que no aprendan”. En adición, FH señala que diferentes autores de Psicolingüística aportan a la enseñanza de inglés planteando distintos escenarios y modelos con base en una situación natural y objetivos reales para el diseño de espacios de aprendizaje de una Lengua Extranjera.

En relación a esto, se puede tomar como ejemplo el aprendizaje del participante GB, quien adquirió fluidez en el idioma en su edad adulta sin asistir a clases formales, sino por medio del uso y en un contexto cotidiano y correcciones de las personas con las que interactuaba.

Se destaca de su testimonio que este logro tuvo una base teórica en la educación media que recibió en su adolescencia, tal como menciona previamente; y que, así como él, no todas las personas se adaptan a un sistema estructurado de aprendizaje, cuestión que no impide alcanzar cierto dominio del idioma. La psicolingüista FC hace referencia a que esta dificultad en la adaptación está relacionada al escaso espacio que un adulto tiene tanto en su vida como en su

mente como resultado de las diferentes problemáticas y responsabilidades que lo atraviesan, y afectan negativamente a sus procesos mentales implicados en el aprendizaje o adquisición.

En lo concerniente a tales procesos y tal como fue mencionado antes, es sumamente importante que el estudiante tenga presente su mecanismo propio. Así, la investigación de Núñez (2021) respecto al modelo pedagógico que les adelanta a los estudiantes la teoría de lo que ven en clase (Flipped Learning) se condice con uno de los objetivos principales de la enseñanza de Psicolingüística a los futuros docentes en el Profesorado de Inglés, que sostiene MD al mencionar que “en cada plan de clase tiene que estar reflejada esta conciencia de lo que le pasa en la cabeza al estudiante”.

En este sentido, otra psicolingüista de iniciales FC hace referencia a que una de las primeras cuestiones que se estudia en la materia es el procesamiento del lenguaje, almacenamiento de palabras y áreas mentales dedicadas a la producción del lenguaje. Se entiende en base a estas declaraciones que estos temas son fundamentales en el rol de la Psicolingüística en la formación de docentes de inglés.

Así pues, otra de las contribuciones de la Psicolingüística en esta área se hace evidente en las respuestas de los docentes de inglés que la estudiaron, dado que según CS se adquirieron conocimientos sobre la producción y comprensión de oraciones en adultos y la adquisición del lenguaje en niños. En este punto, se destaca la diferencia entre adquisición y aprendizaje claramente explicada por Muntzel (2016) en su investigación en la que señala que se puede llevar al aprendizaje a convertirse en adquisición mediante la recreación del contexto de la adquisición inicial.

Respecto a esto, la docente CS diferencia ambos procesos y hace referencia a que esto sucede principalmente debido a que el ambiente, el lugar en que se encuentra un alumno adulto argentino que aprende inglés no es angloparlante. Por su parte, la psicolingüista FC menciona que la Psicolingüística permite comprender los procesos de aprendizaje mediante el análisis de la adquisición de la lengua materna, coincidiendo con Muntzel (2016) en que estos procesos se replican en la Lengua Extranjera.

En cuanto al aprendizaje y continuando con la importancia de la Psicolingüística y lo que aporta al conocimiento de los docentes de inglés y su puesta en práctica en la enseñanza, se destaca la afirmación de ALM sobre el autoconocimiento del estudiante en cuanto a sus estrategias y estilos de aprendizaje (expuestos por el autor Reid (1995)), lo cual tiene un gran

impacto en la optimización del proceso. La estudiante BS considera que el profesor puede acceder al conocimiento de estas cuestiones, así como de los obstáculos en la adquisición mediante un enfoque psicológico que puede transmitir al alumno para comprender el proceder del docente en una clase.

Asimismo, se denota que en algunos estudiantes no se ha llegado a desarrollar una enseñanza explícita de los procesos mencionados, dado que no logran visualizar los aportes de la Psicolingüística debido a que no comprenden de qué se trata, lo cual hace evidente que esta disciplina no está siendo lo suficientemente aplicada en el ámbito áulico, perdiendo así sus beneficios.

La psicolingüista FC da cuenta de esto al expresar que, como docente de la materia Psicolingüística en el profesorado, exige que se utilice un enfoque de este tipo en las prácticas y no siempre sucede, ya que ese conocimiento se va fragmentando a través del tiempo que le lleva al propio profesor formarse. De hecho, dos de las docentes entrevistadas mencionan haber estudiado esta asignatura, sin embargo, sostienen que no recuerdan nada teórico de la misma, por lo que se puede inferir que los conocimientos de esta área no han sido tomados en cuenta en el ejercicio de su profesión.

Por otro lado, se destaca la importancia de la lectura como una forma efectiva de adquisición de la lengua extranjera. Tanto la investigación de Usquiano Piscoya et. al. (2022), al concluir que una de las formas predilectas de aprender el idioma es la lectura, como la de Falchi et. al. (2023), al dar cuenta de la importancia del enfoque en la comprensión lectora en la profesionalización de los docentes de inglés encuentran coincidencia en este punto. Además, los estudiantes de estilo sensorial visual y auditivo mencionados por Reid (1995) pueden aprovechar de manera amplia esta herramienta de aprendizaje. En este punto se resalta el hecho de que ninguno de los estudiantes entrevistados señaló tener problemas con la lectura, razón que se añade a las anteriores para considerar a la misma como una manera factible de adquisición de las formas y usos del lenguaje.

En adición, se relaciona esto último al enfoque cognitivo presentado por Fernández Sánchez (2013) con lo afirmado por la psicolingüista MD sobre que el docente debe guiar al alumno a realizar una conexión interna entre uso, forma y función, y lo expuesto por la psicolingüista FC al referirse a las distintas formas de almacenamiento de las palabras y su impacto en un “nuevo nivel de pensamiento y una nueva estructura en el léxico de un

estudiante”.

En conclusión, se encuentra que los beneficios que la Psicolingüística aporta al aplicarse en la enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera para adultos hispanohablantes tienen un gran impacto en la manera en que los docentes realizan esta práctica, permitiendo una amplia visión y consideración del estudiante como centro del proceso, dado que son capaces de tomar en cuenta las características, necesidades y preferencias de cada uno individualmente, tales como las ventajas y desventajas de su forma de entender y aprender, y problemáticas relacionadas a la etapa de la vida por la que está atravesando. De esta manera, el docente puede conceptualizar el aprendizaje con la complejidad que tiene bajo la mirada de las teorías psicolingüísticas que le subyacen.

Así, el docente puede diferenciar la adquisición primaria del lenguaje materno del aprendizaje de una lengua extranjera y obtiene las herramientas pertinentes para replicar las condiciones contextuales de una L1. Por consiguiente, la Psicolingüística permite dar lugar a un contexto de aprendizaje más ameno para ambas partes, tanto del docente como de los estudiantes, y utilizada de forma efectiva puede hacer que éstos últimos obtengan una comprensión del idioma de una manera más natural y similar al uso que le dará en la vida cotidiana.

Por último, se considera que la Psicolingüística es una disciplina que debería tener un mayor uso y aplicación en el ámbito académico. Esto se debe a los valiosos aportes descritos por los expertos en el área y mencionados en este trabajo que esta área de estudio puede brindar al entendimiento de la relación entre el lenguaje y el pensamiento humano. Así, es importante aprovechar las herramientas y conocimientos que ofrece la Psicolingüística para enriquecer y profundizar en la comprensión del lenguaje y su funcionamiento en la mente humana.

Aportes y Contribuciones de la Investigación

Esta pesquisa aporta conocimiento sobre la incidencia de la Psicolingüística en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera para adultos, dado que la información existente respecto a este tema es escasa, especialmente en cuanto al idioma como lengua extranjera, ya que la mayoría de los estudios están enfocados en el inglés como segunda lengua, cuestión que se ha fundamentado ampliamente en este estudio.

De esta manera, la presente investigación trae a colación la importancia de que los docentes y agentes de enseñanza tomen en cuenta los desafíos y oportunidades propios de la edad y la etapa de la vida en que el estudiante adulto se encuentra en su proceso, diferenciándolo de las edades de la niñez y adolescencia, y visibilizando sus experiencias y perspectivas al respecto, contribuyendo así a la Psicología Educacional y Evolutiva.

Limitaciones de la Investigación

Se considera pertinente resaltar que durante el procedimiento de la presente investigación se hizo evidente la escasez de profesionales involucrados en el área de la Psicolingüística, dado que implicó un gran esfuerzo encontrar personas con conocimiento y experiencia que se relacione a la enseñanza y aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Cabe mencionar que entre los más de 15 psicolingüistas contactados la mayor parte tiene experiencia y estudios en la adquisición de la primera lengua en infantes únicamente, y entre los 6 profesionales de la Psicolingüística ligada al idioma inglés entrevistados, sólo 2 son Licenciados en Psicología, por lo que se pone de manifiesto la necesidad de un incremento en la incursión de psicólogos en el terreno que atañe este estudio.

Por otro lado, a pesar de que las respuestas de cada entrevistado son amplias y enriquecedoras, sus experiencias y perspectivas no están totalmente relacionadas entre sí, puesto que ninguno de los docentes fue formado por alguno de los profesores de Psicolingüística entrevistados, así como ninguno de los estudiantes toma clases con los docentes.

Líneas de Investigaciones Futuras

Sería enriquecedor realizar la serie de entrevistas de este trabajo a profesores de Psicolingüística, a sus estudiantes y futuros docentes de inglés y posteriormente a los alumnos de dichos docentes para tener una visión más clara del efecto de la aplicación de la Psicolingüística en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Referencias

- Águila, J. R. T. (2005). *El mito del período crítico para el aprendizaje de la pronunciación de un idioma extranjero*. *Phonica*. Recuperado de <https://revistes.ub.edu/index.php/phonica/article/view/5575/7358>
- Al-Khotaba, H.H.A., Alkhataba, E. H. A., Abdul-Hamid, S., & Bashir, I. (2019). *Foreign Language Speaking Anxiety: A Psycholinguistic Barrier Affecting Speaking Achievement of Saudi EFL Learners*. *Arab World English Journal*, 10 (4)313- 329.
DOI: <https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol10no4.23>
- Anderson, J. R. (1983). *The architecture of cognition*. Cambridge, Massachusetts.
DOI: <https://doi.org/10.4324/9781315799438>
- Arcos Pavón, M. E., (2021). *Las aportaciones de la Psicolingüística a la Enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas*. AECID/PUC-Campinas. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/saopaulo_2009/25_arcos.pdf
- Argueta, J. D. J. R. (2019). *Propuesta sobre el Enfoque Psicolingüístico para la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera*. Universidad Gerardo Barrios.
- Balla, E. (2016). A General Outlook of the Importance of the English Language in the World Today. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 5, 499.
- Baralo, M. (2004). *La adquisición del español como lengua extranjera*. Arco/Libros. Disponible en <https://www.arcomuralla.com/upload/Indice%20La%20adquisicion%20del%20espanol%20como%20lengua%20extranjera%204%20ed.pdf>
- Baugh, A., & Cable, T. (1993). English as a World Language en *A history of the English language (5th Ed.)*. Routledge.
<https://api.taylorfrancis.com/content/books/mono/download?identifierName=doi&identifierValue=10.4324/9780203994634&type=googlepdf>
- Bernstein, N., Berko, J. (1999) *Psicolingüística*. Mc Graw Hill

- Chávez, C. C. C. (2017). Uso de recursos y materiales didácticos para la enseñanza de inglés como lengua extranjera. *Pueblo continente*, 28(1), 261-289. <http://journal.upao.edu.pe/PuebloContinente/article/view/772/714#>
- Chomsky, N. (1956). Three models for the description of language. En *IRE Transactions on information theory*, 2(3), 113-124.
DOI: 10.1109/TIT.1956.1056813.
- Chomsky, N. (1986). *Knowledge of language: Its nature, origin, and use*. Greenwood Publishing Group.
- Crystal, D. (1980) *Diccionario de Lingüística y Fonética*. Octaedro.
- De La Rosa, W. G., & Monasterio, D. (2022). Retención de colocaciones verbonominales en adultos principiantes de inglés lengua extranjera. *Alma Mater. Revista estudiantil sobre investigaciones lingüísticas*, (3).
- Delval, J. (1994). *El desarrollo humano*. Siglo XXI.
- Demirezen, M. (2004). *Relation between psycholinguistic approach and foreign language learning and teaching*. Ondokuz Mayıs Universitesi Fakultesi Dergisi, 17, 26-36.
- Dutta, S. (2019). The Importance Of “English” Language In Today’s World. *International Journal of English Learning & Teaching Skills*.
- Echeverri P., Quinchia M. (2016). *Retos en el diseño curricular de un programa de inglés para adultos*. Colombia. *Appl. Linguist. J.*, 18(2), pp. 131-148.
- Falchi, A., Lacota, L., Rosenfeld, D., y Sánchez, R. (2023) *Experiencias de Extensión Universitaria en la Enseñanza de la Lectura en Lengua Extranjera Inglés. Algunas Reflexiones*. Traslaciones. *Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura*. /Vol. 10/N° 19/2023. (pp. 86-102) Editorial Facultad de Educación. UNCuyo.
- Fernández Sanchez, E. (2013). *Psycholinguistics and seniors’ EFL*. *Alfinge* 25 (2013), 25-34. Universidad de Córdoba.
- Frias, X. (2002). *Introducción a la Psicolingüística*. Recuperado de http://www.sld.cu/galerias/pdf/sitios/rehabilitacionlogo/introduccion_a_la_psicolinguistic_a.pdf.

- Garnham, A. (1985) *Psycholinguistics: Central Topics*. Methuen.
- Hedayat, N., & Tajik, A. (2020). *The Role of Teachers' Psycholinguistic awareness on Second Language Teaching and Learning*. [In English]. 102-87, (1)3, زبان کلوی کاربردی.
- Hernández-Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación*. 6ta Edición. McGraw-Hill/Interamericana Editores.
- Hymes, D. (1972). *On communicative competence*. Sociolinguistics. Eds. Pride, J.B. y J. Holmes. Penguin Books. 269-293.
- INPAHU (2017). *Enseñanza del inglés*. Recuperado de https://www.uninpahu.edu.co/wpcontent/uploads/2017/11/politica_idiomas.pdf
- Kalan, M. Š. (2017). *¿Los niños aprenden un idioma más rápido que los adultos? La comparación del aprendizaje del léxico en ELE en niños y adultos*. Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- Kanodia, A., Chakraborty, A.B., Saha, A., & Ghosh, P. (2021). *Importance of English Language In Competitive Examinations: An Awareness Study*. International Journal of English Learning and Teaching Skills; Vol. 3, No. 2; enero 2021. <https://doi.org/10.15864/ijelts.3208>
- Krashen, S. D. (1979). Accounting for Child-Adult Differences in Second Language Rate and Attainment, en Krashen, S. D.; R. C. Scarcella y M. H. Long (1982), *Child-Adult Differences in Second Language Acquisition*, Newbury House Publishers, Inc.
- Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Pergamon
- Lamri, I., & Saadi, H. (2018). *A study of verbal reasoning and EFL (English as a foreign language) vocabulary learning from a psycholinguistic perspective* (Doctoral dissertation, Université Frères Mentouri-Constantine 1).
- Lenneberg, E. H., (1967). *Biological Foundations of Language*. John Wiley and Sons Inc.
- Levelt, W. J. (2013). *A history of psycholinguistics: The pre-Chomskyan era*. Oxford University Press.
- López García, A. (1988). *Psicolingüística*. Ariel

- Maia, M. (2015). *Psicolingüística, Psicolingüísticas*. São Paulo: Contexto.
- Mailce, M. B., & Buchweitz, A. (Eds.) (2019). *Psycholinguistics: Implications for the classroom (thematic issue)*. *Ilha Desterro* 72(3), 11. <http://dx.doi.org/10.5007/2175-8026>
- Manga, A. M., (2008). Lengua Segunda (L2) Lengua Extranjera (LE): Factores e Incidencias de Enseñanza/Aprendizaje. *Tonos digitales*, 16(0).
- Mariani, L. (1996a). *Styles descriptions*. Luciano.mariani@iol.it, Milan, Italy.
- Mariani, L. (1996b). Investigating Learning Styles. *Perspectives*, a Journal of TESOL-Italy Vol. XXI, No. 2/Vol. XXII, No. 1, Spring 1996.
- Martín, P. F. (2009). La influencia de las teorías psicolingüísticas en la didáctica de lenguas extranjeras: reflexiones en torno a la enseñanza del español L2. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, (9), 1-33.
- Mayor Sánchez, J. (2004), “Aportaciones de la psicolingüística”. En Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (2004), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como lengua extranjera/segunda lengua*. SGEL.
- Menezes, L. (2011). *A problemática da aquisição de segunda língua (l2) em países multilingues: o caso de Moçambique*. *Percursos linguísticos*, 2 (1), 110-123.
- Muntzel, M. (2016). Aprendizaje vs. Adquisición de segunda lengua: ¿Un conflicto de intereses? *Estudios de Lingüística Aplicada*, 0(21).
doi:<https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.1995.21.275>
- Muñoz, C. (2002). *Aprender idiomas*. Barcelona, Paidós.
- Nation, I & Macalister, J. (2010). *Language curriculum design*. New York, NY: Routledge.
- Neufeld, G. G. (1987). “On the Acquisition of Prosodic and Articulatory Features in Adult Language Learning”, en *Interlanguage Phonology: The Acquisition of a Second Language Sound System*, IOUP, G. y S. H. Weinberger (eds.), Newbury House Publishers, 1987.
- Núñez, R. U. F. (2021). *Percepción De Estudiantes Acerca Del Modelo Flipped Learning En El Desarrollo De Su Competencia Gramatical Del Idioma Inglés Como Lengua Extranjera* Doctoral dissertation. Pontificia Universidad Católica del Perú.

- Pérez, M. D. M. P. (2014). *Inteligencias múltiples y aprendizaje del inglés en el aula de adultos mayores* (Vol. 333). Universidad Almería.
- Pérez Calderón, M. F. (2017). *Un análisis psicolingüístico del proceso de enseñanza del inglés en transición en dos instituciones educativas*. Tesis de grado. Universidad Autónoma de Bucaramanga. Recuperado de <http://hdl.handle.net/20.500.12749/2394>
- Peronard, M. (1998). *La psicolingüística: el difícil transitar de una interdisciplina*. Boletín de Filología, 37 (2), 969-984
- Piscocoya, M. M. U., Quispe, R. P., Castillo, P. M., Hurtado, N. A., & Palacios, J. S. V. (2022). *Aprendizaje del Inglés como idioma extranjero en estudiantes adultos*. Biblioteca Colloquium.
- Pishghadam, R. (2011). *Introducing applied ELT as a new approach in second/foreign language studies*. Iranian EFL Journal, 7(2), 9-20. Recuperado de https://www.researchgate.net/profile/Reza_Pishghadam/publication/262067363_Introducing_Applied_ELT_as_a_New_Approach_in_Second_Foreign_Language_Studies/links/0a85e5368f969cd79d000000/Introducing-Applied-ELT-as-aNew-Approach-in-Second-Foreign-Language-Studies.pdf
- Reagan, T. & Osborn, T. (2002). Critical Curriculum Development in the Foreign Language Classroom. In *The foreign language educator in society: Toward a critical pedagogy* (pp. 70-81). Routledge
- Reid, Joy M. (1995). *Learning Styles: Issues and Answers Learning Styles in the ESL/EFL Classroom* (pp. 3-34). Heinle & Heinle Publishers
- Rodríguez, N. C. (2021). *Concepciones de adultos sobre aprendizaje de inglés como lengua extranjera, un abordaje desde las historias de vida*. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10654/40395>.
- Santos Gargallo, I. (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*. Arco/Libros.
- Shabita, M., & Mekala, S. (2013). *The Impact of Psycholinguistic Factors on Second Language Acquisition*. IUP journal in english studies, 8 (1), 7-14.

- Soifer, R., Irwin, M., Crumrine, B., Honzaki, E., Simons B. & Young, D. (1990). *The Complete Theory-to-practice Handbook of Adult Literacy: Curriculum Design and Teaching Approaches*. Teachers College Columbia University.
- Stevens, P. (1974): “*A Rationale for the Teaching of Pronunciation: The Rival Virtues of Innocence and Sophistication*”, en ELTJ, V-XXVIII, 3, abril.
- Ur, P. (1996). The syllabus. In *A course in language teaching. Practice and Theory* (pp. 176-182). Cambridge University Press.
- Valle Arroyo, F., (1991). *Psicolingüística*. Morata.
- Witkin, H. A., Oltman, P. K., Raskin, E., & Karp, S. A. (1987). *Tests de Figuras Enmascaradas: Forma colectiva- GEFT*. Publicaciones de Psicología Aplicada.
- Zanón, J. (2007). Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual. *marcoELE. Revista de Didáctica ELE*, 5. Disponible en <http://www.marcoele.com/num/5/02e3c099650f54607/psicolinguistica.pdf>
- Zárate Cerrón, I. M. (2020). *Ensayo sobre la Psicolingüística: La ciencia de la comunicación humana*. Germinal, 1(03), 12-18.
- Zhang, B. (2023). *The Relationship Between Teacher-Student Rapport and EFL Learners' Engagement in Online Scaffolding Setting*. J Psycholinguist Res 52, 1685–1705. <https://doi.org/10.1007/s10936-023-09954-3>

Anexo

Formulario de Consentimiento Informado

Me ha sido explicado que la estudiante Mélody Linares Soliz de la Facultad de Psicología y Ciencias Sociales de UFLO Universidad, desea conocer mi opinión y experiencia personal/profesional sobre la enseñanza del idioma inglés como Lengua Extranjera a personas adultas. Es por esta razón que se está realizando un trabajo de investigación cuya finalidad es conocer e indagar sobre los beneficios de la aplicación de la Psicolingüística en la enseñanza de inglés como lengua extranjera a adultos.

Mi participación en la investigación consiste en responder a las preguntas de la entrevista que se me harán a continuación, sabiendo que puedo retirarme o dejar de participar en cualquier momento sin inconvenientes.

Se me ha dicho que mis respuestas u opiniones serán confidenciales y sólo de conocimiento para la entrevistadora, resguardando mi privacidad y los resultados no serán ligados a mi información personal como nombre y edad exacta, sino a mi rol en el proceso de enseñanza-aprendizaje de inglés.

Asimismo, se me ha explicado que los resultados globales de la investigación serán presentados en la Facultad de Psicología y Ciencias Sociales y que podrán ser expuestos también en congresos y/o publicados en revistas científicas preservándose siempre mi identidad, conforme a la Ley 25.326.

Entiendo que, si tengo alguna consulta o duda sobre el trabajo, puedo contactarme al mail melody.linares@uflouniversidad.edu.ar

Habiendo comprendido lo que se me ha explicado, acepto participar en este trabajo de investigación.

Marcar con X

- Acepto participar de esta entrevista

Modelos de Preguntas de Entrevistas

Entrevistas a población para el TFI “Beneficios de la Psicolingüística Aplicada en la Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera para Adultos Hispanohablantes”

Entrevista para docentes de inglés:

- 1) ¿Desde hace cuánto tiempo se desempeña usted como profesor/a del idioma inglés?
- 2) ¿Cuáles son las dificultades que más se presentan en los adultos en cuanto al aprendizaje y la comprensión del idioma inglés? ¿Les es más fácil o difícil que a los niños y adolescentes?
- 3) ¿Cree usted que la comprensión y el aprendizaje del idioma tiene alguna relación con la Psicología?
- 4) En su formación, ¿estudió Psicolingüística? ¿Qué conoce sobre el tema?
- 5) Según su opinión, ¿en qué favorece el conocimiento de la Psicolingüística para su desempeño como docente, al enseñar el idioma?
- 6) Al impartir clases de inglés, ¿cómo consideraría aplicar sus conocimientos sobre Psicolingüística?
- 7) ¿Considera que brindar conocimientos de Psicolingüística sería/es útil para mejorar el aprendizaje del idioma en sus alumnos adultos? ¿De qué manera?

Entrevista para profesionales de Psicolingüística:

- 1) ¿Qué es la Psicolingüística?
- 2) ¿Por qué considera que esta disciplina es relevante al tratar el tema del aprendizaje de idiomas como lengua extranjera?
- 3) ¿En qué se relaciona la Psicolingüística con la enseñanza del inglés a personas adultas?
- 4) ¿Qué sucede en las personas adultas al asimilar un nuevo idioma como el inglés? ¿Genera algún impacto en el área psicológica de estas personas?
- 5) En su rol como Psicolingüista, ¿ha participado en la formación de docentes de inglés?
- 6) ¿Cree usted que los docentes de inglés deberían aplicar conocimientos de Psicolingüística en sus clases para una enseñanza más integral? ¿Por qué?

- 7) ¿En qué medida considera que el uso de la Psicolingüística en la enseñanza del inglés podría ayudar a docentes y alumnos a comprender o tener más presente el proceso de aprendizaje del idioma?

Entrevista para estudiantes adultos de inglés:

- 1) ¿A qué edad comenzó a estudiar formalmente el idioma inglés?
- 2) ¿Qué es lo que más le cuesta al aprender el idioma?
- 3) ¿Cómo son las clases de las que participa (duración, modalidad, frecuencia)?
- 4) ¿En qué nivel se encuentra actualmente?
- 5) ¿Cree usted que la Psicología podría tener algún papel en el aprendizaje de un idioma como segunda lengua?
- 6) ¿Conoce de qué trata la Psicolingüística? Si no, ¿qué se imagina que estudia esta disciplina?
- 7) ¿En qué medida considera usted que los conocimientos de Psicolingüística podrían ayudarlo/a comprender mejor los procesos de su aprendizaje?

Respuestas de los Entrevistados

Entrevistas a profesionales de la Psicolingüística

F H

Licenciada en

- Ciencias de la Educación
- Educación
- Psicopedagogía
- Especialista en Educación y Constructivismo
- Maestranda en Psicología del Aprendizaje y el Conocimiento
- Docente de Psicolingüística durante 12 años
- Docente de Psicolingüística en el posgrado de Psicopedagogía Clínica
- Asesora de escuelas secundarias bilingües en Neuquén
- Docente en Didáctica de la Lengua

¿Qué es la Psicolingüística?

La Psicolingüística surge a partir del interés por conocer los procesos lingüísticos en profundidad, por lo tanto, es una disciplina científica (porque así lo ha determinado el padre de la

Psicolingüística, que es Noam Chomsky, a partir de su método, que tiende a desarrollar niveles diferentes para justamente hacerla una disciplina científica, con el asidero y los procesos de experimentación aplicables a cualquier ciencia, que la determinaron como tal. Así que es una disciplina científica que se ocupa de conocer en profundidad los procesos lingüísticos, tanto procesos de codificación como de decodificación, es decir que tiene que ver con poder explicar cómo los seres humanos somos capaces de producir oraciones o productos lingüísticos gramaticalmente correctos que sean coherentes, con una inteligibilidad fonológica, que sean capaces de transmitir un mensaje y que otro pueda entenderlo.

Y, por el contrario, que seamos capaces de recibir un enunciado lingüístico y que podamos comprenderlo. Y que, a partir de ese enunciado lingüístico, en el famoso canal de comunicación, lograr hacernos una idea o una imagen acústica, o una huella psíquica, como querramos llamarlo, a partir de esa emisión lingüística.

Para ello, hay que tener en cuenta no sólo los procesos de codificación y decodificación, sino también las funciones del lenguaje, que tienen que ver con lo social, lo comunicacional pero también tienen que ver más con lo intelectual, con el plano de los conceptos, de las ideas. Se ocupa de todo eso. Es una disciplina que conjuga, por un lado, aportes del campo disciplinar lingüístico exclusivamente, como así también lo psicológico y lo psicopedagógico.

Desde ese lugar, no sólo se ocupa del desarrollo regular u óptimo, o “normal” (dirían algunos autores más antiguos del lenguaje) sino también frente a alguna dificultad, condicionamiento, barrera o frente a algún trastorno lingüístico, cómo opera nuestro sistema mente-cerebro en estas circunstancias. Y cómo hacemos para incidir desde afuera en esos procesos exteriores, es decir de las intervenciones implícitas o explícitas, desde el entorno para promover y potenciar ese desarrollo lingüístico.

¿Por qué considera que esta disciplina es relevante al tratar el tema del aprendizaje de idiomas como lengua extranjera?

Hay algunos autores que desarrollan exclusivamente el desarrollo de la L2 o de la lengua meta, por ejemplo, los más conocidos son Pinker, Krashen, que son autores que son “súbditos” diría yo, bien relacionados con Chomsky e incluso de la misma geolocalización, que aportan al entendimiento acerca de cómo se produce el desarrollo de la L2. Van en línea con lo que Chomsky estipula como la hipótesis del desarrollo natural o déficit del estímulo, que no importa cuán deficitario sea ese estímulo, mientras que haya un estímulo, uno va a desarrollar de todas formas una determinada lengua.

Si lo que nosotros oímos o escuchamos a nuestro alrededor es una determinada lengua, nosotros entonces gracias a estar dotados de esta gramática universal vamos a desarrollar esta lengua, que son las gramáticas particulares. Estas teorías surgen desde la gramática generativa Chomskiana. Otros aportes apuntan a que los enfoques de la enseñanza de las lenguas extranjeras tienden a decir que se aprende en entornos naturales a donde nosotros podemos recoger del entorno datos lingüísticos para poder ser procesados por este sistema, siguen adhiriendo a la idea de un módulo lingüístico que va a dar lugar a la generación de las gramáticas particulares.

Entonces, volviendo un poco a la pregunta, el desarrollo de las segundas lenguas tiene que ver con el desarrollo de las lenguas naturales, pero también es un poco distinto porque suele aprenderse en momentos posteriores de este período crítico que identifican los autores, Entonces, desde allí es que hay un aprendizaje más lento, hay algunos filtros en términos de que no se animan, o les da pudor, o que la plasticidad neuronal no es la misma, cuestiones que tienen más

que ver con lo afectivo-social que con lo biológicamente programado, si bien existe plasticidad neuronal, no es la misma que anteriormente, sí va a ser más lento, más costoso, y con mayor esfuerzo, pero, de todas formas vamos a poder desarrollar una segunda lengua. Para arribar a un punto en común de todos estos autores que he mencionado, lo que indican es que este aprendizaje de las segundas lenguas debería realizarse de manera similar al desarrollo de las lenguas naturales, maternas o L1.

Entonces, en ámbitos familiares, en ámbitos funcionales empiezan a aparecer estos enfoques de las segundas lenguas como el *functional approach* o el *natural approach* que tienen que ver con programar o establecer condiciones similares a las de la lengua natural. Para ello, no sólo hay que contemplar que las situaciones sean verosímiles, sino que los actores involucrados, que el sentido, el para qué, el por qué, el cómo, todo eso debería ser similar a la vida real, no debería ser tan artificial o formal. Ese es un concepto muy importante para las segundas lenguas.

A veces uno solamente apunta a lo formal, entonces se olvida de un montón de otras cuestiones que tienen que ver más con lo pragmático, con el uso, con la funcionalidad del lenguaje, que en definitiva es para lo que lo vamos a usar, por eso digo que hay que alejarse de la artificialidad si queremos lograr el efecto de una lengua materna.

¿En qué se relaciona la Psicolingüística con la enseñanza del inglés a personas adultas?

Hay muchísima relación. Un poco te lo respondí en la pregunta anterior, pero recapitulando para hacer foco en esta pregunta, en primer lugar, el cerebro bilingüe es distinto. Funcionalmente es distinto, y eso no es un tema menor. Psicológicamente, se producen modificaciones a nivel cerebral en un cerebro bilingüe, el procesamiento es diferente, pero también está muy ligado al modo en que aprendemos. Si nosotros aprendemos de una manera muy formal, pareciera que estamos aprendiendo algo más bien lógico-matemático y no un idioma.

Si aprendemos de este modo, de forma natural, ahí sí el cerebro se torna bilingüe, se configura de una manera que puede procesar en simultáneo, en paralelo, utilizando uno u otro como soporte, cuando hay dificultades en una lengua u otra. Además, rápidamente la persona se da cuenta para qué tiene que utilizar uno, para qué otro, en qué situaciones puede utilizar uno. Y esta ida y vuelta de una lengua a otra se hace mucho más fluida cuando el aprendizaje se ha dado de esta manera natural.

Entonces claro que sí, la Psicolingüística tiene muchísimo para aportar desde ahí, porque no sólo eso, si uno deja de lado lo neuro y se va hacia lo cognitivo, la Psicolingüística realiza muchos aportes en términos de cómo hay que aprender una lengua, en qué contextos. El entender cuáles son las características en las que una persona adulta aprende, nos arroja mucha luz sobre cómo tiene que ser la configuración de los procesos de enseñanza. Hay que tenerlos en cuenta, si queremos que ese aprendizaje sea óptimo.

¿Qué sucede en las personas adultas al asimilar un nuevo idioma como el inglés? ¿Genera algún impacto en el área psicológica de estas personas?

Hay modificaciones en términos psicológicos, en términos de la configuración de la mente, hay modificaciones en el modo en que procesamos. También hay diferencias en el aprendizaje de una lengua extranjera en la edad adulta a diferencia o respecto de una edad temprana o incluso desde el nacimiento, cuando hablábamos recién de una lengua meta en lo que algunos autores reconocen como el verdadero bilingüismo. Sí, hay diferencias. Tal vez habría que puntualizar que la situación siempre óptima es cuando se da este bilingüismo, cuando las dos lenguas se

pueden desarrollar en paralelo. En la situación ideal, dos o tres, o las que sean necesarias.

Pero, por otro lado, yo pienso que la Psicolingüística lo que nos indica frente al aprendizaje de una lengua, cualquiera que sea, en la edad adulta, pone en marcha una serie de procesos que, si no están automatizados, es decir que no están implícitos toman un esfuerzo por parte de la persona que aprende y esto siempre es positivo. No sólo en términos de la prevención de algunas condiciones de demencia o deterioro, sino también en términos afectivos de todo lo que posibilita el aprendizaje de una segunda lengua. Vos en este caso estás analizando inglés, que tiene otras relaciones en términos sociales, no solo Psicolingüística sino Sociolingüística, por ser la lengua que además está asociada al mundo de las transacciones, al mundo de la economía, al mundo de la tecnología. Por lo tanto, tiene implicancias sociales, además de psicológicas.

Pero también en términos psicológicos o psicolingüísticos, todo lo que aporta en términos de poder comprender. No podemos dejar de pensar y esto también lo aporta la Psicolingüística en la relación por excelencia que hay entre lenguaje y pensamiento, que son dos funciones que si bien hace ya mucho tiempo que se unieron para esta etapa adulta no obstante eso sigue siendo una realidad: que mientras más desarrollo lingüístico existe, mayor abstracción y complejidad en el pensamiento hay, por lo tanto, estas dos relaciones nunca se pueden perder de vista. No importa a qué edad. Y pasa lo mismo para las lenguas extranjeras.

En su rol como Psicolingüista, ¿ha participado en la formación de docentes de inglés?

Sí, de hecho, me desempeñé mucho tiempo como docente de inglés. Me encantan además las lenguas, también hablo francés. Es algo que siempre he disfrutado, desde chiquita. Incluso he viajado, he vivido en el exterior para poder aprender mucho mejor la lengua, por eso soy una gran convencida de que se aprende distinto. Aquí en Argentina hay una muy larga tradición (lamentablemente) del aprendizaje demasiado formalizado de las lenguas.

Y esto va totalmente en detrimento de todo lo que venimos hablando, de poder realmente tener el lenguaje disponible para su uso, para resolver problemas, para entablar una relación cualquiera que sea, para poder improvisar, etcétera. Esto que Krashen habla, del “monitor” se hace tan carne cuando sucede este tipo de aprendizaje formal. No podemos estar todo el tiempo pensando cómo vamos a decir las cosas, sino más bien hay que empezar a utilizarlas e ir corrigiendo de una manera más natural. Esto es algo muy difícil de erradicar en la cultura de la enseñanza de Lenguas Extranjeras en nuestro país. Sí hay, por supuesto, muchísimos avances, hay universidades que se dedican a la investigación en la enseñanza de Lenguas Extranjeras, hay un montón de formación en este ámbito.

En mi caso, yo he trabajado con docentes, pero desde mi rol de docente. He propuesto algunas instancias de trabajo colaborativo, de talleres, algunas dinámicas de repensar nuestras prácticas a partir de todo esto ofreciendo desde mi lugar de colega todo lo que yo traía como bagaje de la universidad mientras me dedicaba a la enseñanza de inglés en una escuela bilingüe. Y también, después me tocó estar como parte del equipo de gestión y desde allí sí, por supuesto, llevé adelante tareas de formación y ahí sí que no les quedó otra que escucharme. (risas)

¿Cree usted que los docentes de inglés deberían aplicar conocimientos de Psicolingüística en sus clases para una enseñanza más integral? ¿Por qué?

Bueno, ahí, de nuevo, revisaría el término “aplicar”. Cuando hablamos de aplicar, sobre todo en lo que tiene que ver con pedagogía y también con Psicología, se da como si fuera un traspaso de un mecanismo, de extrapolar una cosa de un lado al otro, y nada más distante de las ciencias

sociales que eso. Mas bien sería poder revisar, poder leer, poder mirar en la enseñanza de las Lenguas Extranjeras desde la perspectiva de la Psicolingüística o desde el enfoque de la Psicolingüística.

Hecha esa salvedad, por supuesto que sí, me parece que hay un montón de aportes que realiza la Psicolingüística para poder repensar el modo en que llevamos adelante esta práctica. Creo que algo distinto de lo que ya no he dicho tiene que ver tal vez con lo que la Psicolingüística aporta desde los enfoques más socioculturales. Tal vez nos resuenen mucho Vigotsky o Brunner. Este último es en el que más me centraría porque él habla mucho de lo que tiene que ver con diferentes escenarios o modelos a partir de los cuales en una situación natural, persiguiendo un objetivo real es como nosotros utilizamos, desarrollamos el lenguaje. Tiene una fuerte impronta pragmática, por lo tanto, consideraría mucho los aportes de Brunner para diseñar espacios de aprendizaje de Lengua Extranjera.

Y también, por supuesto, los aportes de Vigotsky en cuanto a la Zona de Desarrollo Proximal, es algo que no podemos dejar de lado, sobre todo para un lenguaje. Un lenguaje es un sistema de signos, que juntamente lo que nos indica es una mediación intersubjetiva semióticamente mediada, utilizando en esa mediación los signos que nos permitirían poder avanzar en el desarrollo de una función psicológica superior, cuando uno está recién aprendiendo la lengua, pero también en todos los momentos del desarrollo de una segunda lengua o de una lengua extranjera.

Es como que es algo que funciona siempre que estemos desarrollando una lengua o aprendiendo una lengua. Y, si nosotros contemplamos que de manera colaborativa se desarrolla no sólo la lengua sino también la función lingüística, me parece que hay que interiorizarse acerca de ese enfoque, me parece que es sumamente fundamental.

¿En qué medida considera que el uso de la Psicolingüística en la enseñanza del inglés podría ayudar a docentes y alumnos a comprender o tener más presente el proceso de aprendizaje del idioma?

Tengo para decir dos cosas. La primera tiene que ver con la didáctica de la lengua. Si bien la Psicolingüística tiene que ver más con el que aprende, y la didáctica más con la enseñanza, para poder atender a cómo se aprende mejor hay que aprender cómo diseñamos esas secuencias, esas actividades, esas propuestas de enseñanza para la lengua, y ahí lo que recalco es el enfoque sociocultural. Éste atiende no sólo a una palabra, a una unidad, un sentido, sino más bien atiende a los textos en sus contextos, los textos en sus propósitos, tanto orales como escritos, atendiendo a las cuatro habilidades psicolingüísticas: la escucha comprensiva, la lectura, la producción y la escritura.

Entonces, creo que el enfoque sociocultural nos permite diseñar para estas cuatro habilidades psicolingüísticas instancias en las que, atendiendo al propósito, la audiencia y los objetivos se puedan llevar adelante escenarios bien verosímiles, similares a la vida real que nos acerquen a este modelo natural del cual hablábamos al principio de la conversación. Y lo segundo que te voy a decir tiene que ver con cómo hacer que quien aprende pueda autorregular un poco más su proceso de aprendizaje de la lengua. Ahí hay algo que es para mí fundamental que tiene que ver con aprender a aprender, estrategias de aprendizaje en un sentido amplio.

Creo que si nosotros nos enfocamos en hacer que nuestro aprendiz identifique cuál es la mejor manera en la que él o ella aprende, estamos “dándole en la tecla”. Por ejemplo, yo soy una persona que necesita escribir para poder terminar de consolidar mi proceso de aprendizaje. Pero,

tal vez hay otra persona que tiene más habilidad para escuchar o simplemente le sirve hablarlo, atendiendo nuevamente a estas cuatro habilidades psicolingüísticas o tal vez otras tales como dibujar, ya que también el dibujo está relacionado con la Psicolingüística. Es una de las maneras en las que se puede establecer una ventana al pensamiento, y todo lo que llegue al pensamiento, llega también al lenguaje. Por lo tanto, creo que identificando y fortaleciendo o promoviendo las estrategias de aprendizaje, se puede aprender mejor cualquier cosa, incluido el lenguaje.

Eso, por un lado, y por otro lado atendería a la reflexión. Sabemos que para aprender ponemos en marcha algunos mecanismos, algunos de índole repetitiva y otros más reflexivos. Cada uno va a dar lugar a dos cuestiones diferentes. Tal vez sí hay que repetir para poder aprender una palabra, pero después hay que reflexionar acerca de cuál es el uso que le voy a dar a esa palabra, en qué contexto, con qué registro, en qué situaciones. Este último, que vendría a ser un mecanismo constructivo de aprendizaje de la lengua, creo yo, que es algo ineludible y que a veces se pasa por alto cuando estamos enseñando o aprendiendo las lenguas extranjeras.

Hay mucho de la repetición, que está muy bien, porque si yo no me acuerdo la palabra después no le puedo poner el concepto, no puedo atar el término, diríamos “las dos caras de la moneda”. Si nosotros no contemplamos la reflexión, es muy difícil que pueda desarrollarse el concepto o la idea, que se pueda afianzar el sentido que queremos darle a estos contenidos o diferentes elementos lingüísticos. Entonces, hay un mal uso, hay un uso que no está del todo atado a la situación, o directamente no está disponible. Un aprendizaje lingüístico o cualquier otro tipo de aprendizaje que no está disponible y que además no es flexible, no sirve, o sirve muy poco.

Y esto pasa, aprendemos un montón de palabras, vocabulary lists eternas, de un montón de hojas y si nosotros no lo ponemos en situación, no lo plasmamos en una situación cotidiana o natural, y que además reflexionemos acerca de cuándo o quiénes usan esa palabra, situaciones hipotéticas que se den en esa reflexión, ese uso va a estar muy limitado y pronto se va a olvidar. Se va a perder.

¡Cuántos registros hay de personas que dicen “sí, yo alguna vez hablaba inglés, pero ahora no sé nada” “me olvidé todo”! Frente a otros estudiantes u otros aprendices que han aprendido de esta manera; mucho más relacionada a lo práctico, a la utilidad de la lengua. Obviamente conservan mucho más esa lengua, porque la pueden usar más seguido, porque pueden mirar una novela y comprender el mensaje, porque si les hablan pueden responder, entablar una conversación con cualquiera en cualquier ámbito o circunstancia, y al haber practicado en estos entornos más naturales no va a retener tantas barreras afectivas, que anteriormente dijimos que era un tema muy importante para el aprendiz adulto.

Si yo estoy acostumbrada a hacer role plays en una situación natural, como si fuera el supermercado, una tienda o estar en un restaurant, soy un turista en un país nuevo o lo que fuera, luego cuando me enfrente en la vida real a una situación así voy a estar más preparado, o ese aprendizaje va a estar disponible para ser usado. Así que bueno, creo que la Psicolingüística nos arroja mucha luz en términos de cómo construir propuestas de enseñanza desde esta mirada, mucho más atada al sentido. Acá nuevamente traigo a Vigotsky, quien habla muchísimo del sentido, además de pensar en el significante y significado también habla del sentido y eso creo que es algo que solamente se puede desarrollar si nosotros llevamos adelante procesos reflexivos para aprender.

J G

- Docente de Inglés con propósitos específicos para adultos
- Licenciada en Psicología
- Docente de Neuropsicolingüística en el Profesorado de Inglés de Universidad del Aconcagua

¿Qué es la Psicolingüística?

La Psicolingüística es la disciplina que estudia los procesos psicológicos involucrados en el aprendizaje de una lengua, teniendo en cuenta no sólo la edad evolutiva o biológica del aprendiz o alumno o estudiante, sino también otros factores y circunstancias que puedan influir ya sean externos o internos. Pueden deberse a trastornos, circunstancias sociales o psicosociales que afectan al aprendizaje. Más que nada son todos los procesos psicológicos que se involucran en el aprendizaje de la lengua propia o de la extranjera.

¿Por qué considera que esta disciplina es relevante al tratar el tema del aprendizaje de idiomas como lengua extranjera?

Considero que es muy relevante, porque es un proceso bastante interesante, y es muy distinto el aprendizaje de una lengua extranjera que el de la lengua propia. Según muchos autores los procesos psicológicos son muy similares, tanto en la parte del llanto y la parte del balbuceo, hay etapas similares entre la adquisición de una lengua extranjera y una lengua propia, obviamente salvando los tiempos que uno tiene, salvando la posibilidad de adquisición que uno tiene y la exposición. El niño, a su lengua propia, está expuesto las 24 horas del día, siete días a la semana, los trescientos sesenta y cinco días del año, y le habla el papá, la mamá, la abuelita, el primo, el hermanito y los que sean, y si no tiene, alguien le va a hablar; entonces obviamente está muy motivado para aprender, no tiene otra cosa que hacer.

El alumno joven adulto está estudiando en la facultad, está lidiando con su vida social, está lidiando con las materias que tiene que rendir, tiene que ir a rapipago, tiene que ir a trabajar, tiene que hacerse cargo de los chicos, llevar a la madre al trabajo, etcétera. Entonces, obviamente, los procesos se interrumpen mucho más. Pero sí, yo creo que es relevante y está bueno estudiarlo. Ahora, de aquí a que vos lo estudies para encontrar la manera de que un adulto aprenda más fácilmente y más rápidamente, no lo sé, pero por lo menos si vos tenés en cuenta estos procesos, podés hacer que sea mucho más placentero el aprendizaje. Hay que aceptar la lentitud que tiene. Yo entiendo que hoy en día la gente no tiene tiempo para nada, pero vivimos más, yo le digo a la gente, “vivimos más, entonces por lo menos tratemos de tomarnos más tiempo”.

¿En qué se relaciona la Psicolingüística con la enseñanza del inglés a personas adultas?

Yo creo que puede relacionarse en el hecho de entender los procesos, le sirve al estudiante para entender lo que le está pasando y por qué le cuesta. Al adulto le cuesta mucho que le cueste, a los adultos nos cuesta eso. Acostumbrados a resolver problemas en la vida cotidiana, como tenemos una profesión o una tarea que sabemos hacer, no nos gusta fallar, no nos gusta no saber, no nos gusta no entender. Los niños, como están acostumbrados, toman como más natural el no entender, el no saber, y lo toman como que es parte de su vida.

En cambio, a los adultos, nos cuesta un montón. Entonces, le sirve por un lado al estudiante para saber y conocer sus procesos, entenderlos y saber qué ritmo llevar según la habilidad natural de

cada uno, y al docente que enseña, le sirve para saber manejar los pasos a seguir cuando le está enseñando a un adulto. Saber dónde puede acelerar, dónde tiene que hacer más hincapié, cuánto tiempo tiene que repetir, si tiene que ir más rápido en algunas explicaciones, si en algunas cosas se tiene que detener, y también tienen que ver un montón de cosas.

Yo te decía recién lo de la habilidad natural. Cuando yo te hablo de natural habilidad, yo no pienso que la gente tenga más inclinación en general para una cosa que para la otra de la manera que se suele entender. Como que si no lo tenés, no lo vas a tener nunca. Para mí, hay cosas en las que uno no es tan bueno, y que para ser bueno requeriría más tiempo. Por ejemplo, vos a mí me ponés a hacer baile, puedo llegar a aprender, pero voy a tardar muchísimo más que alguien que tiene habilidad.

Si a alguien que tiene habilidad natural lo ponés a entrenar, por más que se tarde tiempo también, porque igual requiere de tiempo, va a aprender de una manera mucho mejor, y va a acelerar ese proceso porque esa habilidad va a colaborar con el proceso. Yo en cambio, pobre, no voy a colaborar con el proceso. Hay gente que le pasa. Fijate, mi mamá es jubilada, y ella enseña, enseñó toda la vida a adultos. Estaba enseñándole a un muchacho que tiene que rendir una materia de inglés en una universidad, y cuando él se tomó el tiempo de estudiar, empezó a entender. Le cuesta al chico, no es su habilidad natural el idioma, pero cuando se toman el tiempo y hacen los procesos correctos, empiezan a entender. Entonces, el problema también es ese, saber llevar los ritmos y saber llevar el tiempo. Por lo menos para mí, la Psicolingüística ayuda en eso.

¿Qué sucede en las personas adultas al asimilar un nuevo idioma como el inglés? ¿Genera algún impacto en el área psicológica de estas personas?

Se habla mucho del bilingüismo, que te ayuda y te mejora el cerebro, y que te hace más inteligente, todo eso en parte son cosas mitológicas. Yo creo que ha sido mucho para vender cursos, para que la gente estudie, que no le viene mal, es decir, obviamente esta es mi mirada. Sí te ayuda a tener más apertura mental, te ayuda a tener más cultura, te acerca más a otras personas, es un poco como la lectura. Yo no sé si las cosas te hacen más o menos inteligente, realmente los estímulos son siempre buenos para el cerebro, creo que te ejercitan el cerebro. De aquí a que te ayuden y te salven de la demencia y esas cosas...y, está por verse. La gente se quiere aferrar a esas cosas, que me parece muy bien porque todos queremos llegar a una vejez digna, claramente. Pero tenemos que ser realistas con lo que la investigación dice.

Sí creo que te aporta mucho a lo que es la apertura mental, ayuda mucho a ejercitar la memoria, la atención, ayuda mucho a ampliar el conocimiento. Lo que pasa es que es un poco controversial todo eso. Por ejemplo, está la teoría Sapir-Whorf, que dice que si vos hablás otra lengua tu mentalidad va a cambiar. Eso es levemente cierto, pero no tanto tampoco. Fijate que, si bien es muy bien intencionado esto, porque es la idea de que somos todos distintos, en el momento en que vos hacés hincapié en la diferencia, y empezás a decir cosas, vas a encontrar maneras de discriminar, de ser racista, de decir “y viste, pobre, es que en su lengua ellos no tienen esto”, “ellos no pueden tener la mentalidad para esto”. Es muy fácil saltar del “ay, somos todos diversos” a discriminar.

Entonces, si bien es verdad que puede ser que levemente, en algunos aspectos no tan significativos, te cambie un poco la visión del mundo, en realidad yo creo que lo hace porque te acerca a otra cultura, es un poco como la lectura en que te genera empatía, repito, te puede ayudar a la atención y a la memoria, y esas partes que son interesantes, pero sobretodo te acerca

a otras culturas.

En su rol como psicolingüista, ¿ha participado en la formación de docentes de inglés?

Sí, yo doy la materia de Neuropsicolingüística ahí, en un terciario, se la doy a los profesores, sí, tal cual. Le cambiaría el nombre por Neuropsicolingüística aplicada, porque yo quiero que ellos lo apliquen a la vida real. De hecho, les doy casos. En mi materia yo enseño primeramente lo que es la lengua, porque es importante para mí aprender lo que es una lengua y para que entiendan también cuáles son las dificultades, ya que no es simplemente formarlos y decirles que todo esto es fácil de aprender.

Hay todo un aspecto morfológico, fonético, sintáctico, semántico, es todo un bagaje cultural y toda una cuestión sociológica con las lenguas. Hay lenguas más prestigiosas, hay lenguas desprestigiadas, lenguas que la gente considera más difíciles, hay gente que se copa con algunas lenguas por cuestiones comerciales y que no tiene nada que ver aprenderlas porque, así como adquirir otras te lleva un promedio de 4 a 6 años, estas te llevan 10, y si bien está buenísimo aprenderlas, porque nunca está de más saber. No sé si el saber no ocupa lugar.

Entonces, lo primero que enseño es lo que es lengua, después parto de las teorías, me meto bien con la Psicolingüística en la unidad 2, en las teorías que explican el aprendizaje de las lenguas propias y de otras lenguas, después me meto en la parte “neuro”, explico un poco lo que es el bilingüismo, tipos de bilingüismo, cómo está involucrado el cerebro, y sobre todo en cómo podemos hacer que las clases sean amigables al cerebro. Después vamos al aspecto social. Cuando el entorno social imposibilita el aprendizaje, y por ejemplo hablamos de currículas adaptadas. Entender que hay cosas que necesita el cerebro de un chico y otras que necesita un adulto al aprender. Entender que la discapacidad existe y es real y cómo trabajar con eso, y aprender a bajar las expectativas, comprender los propios límites que uno tiene, adaptar la currícula, sobre todo poder esperar a la gente.

Yo creo que también la Psicolingüística te sirve para entender que vos como profesor tenés que saber esperar al aprendiz, a tu estudiante. En estos tiempos que estamos tan acelerados, eso no ayuda a la memoria, ni al aprendizaje y no ayuda a fijar conocimientos. La gente quiere que sea todo rápido, rápido. Puede avanzarse rápido cuando uno ya tiene una estructura muy bien formada y muy bien armada. Yo puedo darte algo rápido de terapia cognitivo conductual porque vos ya tenés un bagaje. Si yo le tengo que enseñar a alguien de cero cosas de Psicología, no puedo porque no hay atención, y por no haber atención, no hay memoria.

Al dar rápido el inglés, si bien la gente tiene más fluidez para hablar, se va deteriorando su forma de hablar con el tiempo. No en todos, pero yo veo que mucha gente tiene errores al hablar que no se extinguen, porque se olvidan de todo este proceso. La gente dice “bueno, pero lo importante es hablar” eso en muchos contextos es real, y yo no lo justifico ni lo critico. Si vos lo que necesitás es hablar, y hablás en un nivel medio, es aceptable. Pero en lugares en donde vos necesitás más precisión porque querés rendir un examen internacional, porque querés ir a estudiar afuera, pasa esto de mantener errores. Esto es porque no se piensa en la atención y en la memoria, y eso es no saber Psicolingüística.

¿Cree usted que los docentes de inglés deberían aplicar sus conocimientos de Psicolingüística para una enseñanza más integral? ¿Por qué?

A los pobres docentes los tienen locos con todas las cosas que supuestamente tienen que hacer, los hacen hacer de todo a los pobres, y les enseñan esta teoría y la otra. Y como los docentes de

inglés suelen ser tan entusiastas, que quieren saber todo, los vuelven locos con un montón de cosas, y se terminan enredando. Yo creo que los docentes ya aplican nociones de Psicolingüística, el docente ya tiene en sus didácticas de la lengua, cuando aprende ese conocimiento, sabe estas cosas. Quizás las tiene que hacer un poco más conscientes, y también para aprender a desacelerarse un poco él como docente y aprender a desacelerar al alumno, ser realista en lo que puede brindar. Poder explicarle al alumno que si quiere aprender a hablar le va a tener que poner mucha pila, o que tiene que saber que va a aprender con ciertas limitaciones. Con estas cuestiones de “Open English” y demás es muy común pensar que ese aprendizaje será inmediato.

La gente me pregunta “¿Funciona Open English?” y realmente es un instituto virtual que tiene sus virtudes y sus defectos. Vocabulario y comprensión vas a adquirir. Acordate que la práctica y el uso son muy importantes para sellar esa comprensión, si el estudiante no tiene la oportunidad de poner en práctica ese vocabulario, quizás va a adquirir mucha comprensión y en ese sentido sí, funciona, pero lo tienen que acompañar con otra cosa. No hay trucos. Yo creo que a los docentes les viene bien todos estos conocimientos que ya están aplicando, y que son útiles para ser realistas en lo que ofrecen.

Es fundamental comprender que es un proceso, y que no son responsables por lo que el alumno no hace. Se habla mucho de que el docente no motiva, pero también el alumno tiene que motivarse o asistir a clase con una motivación, no echarle la culpa al docente. Es verdad, hay buenos y malos docentes en todos lados, somos humanos en todos los ámbitos. No puedo echarle la culpa a mi profesor de todo lo que yo no aprendo si yo no le pongo ganas. Tenemos que convenir que existen profesores que son unos vivos, pero si el docente hace su parte, el alumno necesita hacer la suya también. En conclusión, sí, yo creo que le viene muy bien al docente aprender y aplicar eso que aprendió.

¿En qué medida considera que el uso de la Psicolingüística en la enseñanza del inglés podría ayudar a docentes y alumnos a comprender o tener más presente el proceso de aprendizaje del idioma?

Para mí es muy útil porque los ayuda a tomar conciencia de todo lo que hacen. Es una metacognición, se van dando cuenta de los procesos, de lo que necesitan, de lo que no necesitan, empiezan a ser realistas. Los docentes pueden plantearles a los alumnos trabajar en un punto relativamente chico, específico para aprenderlo bien en vez de llenarlos de información y que no la aprendan. Al docente le ayuda, como mencioné antes, a tranquilizarse, a planificar mejor sus clases, a no volverse loco con tanta novedad del mundo de la enseñanza del inglés, a no sentirse presionado a usar todas las nuevas herramientas que están muy buenas, son súper entretenidas, pero hay algo muy clave: quieren que la gente aprenda un idioma de la manera natural.

Hay personas que me discutirían esto, me dirían que cuando uno aprende de niño no aprende con un libro, ni un CD, o un audio, o flashcards. Y eso es verdad, el aprendizaje natural no requiere de esos elementos. Pero hay veces que no está la posibilidad de aprenderlo así. Y nadie te dice que si lo aprendés así, lo vas a aprender bien. Pensemos en los inmigrantes, cuántos inmigrantes de habla inglesa, italiana y alemana vinieron a Argentina y estuvieron 40 años y todavía dicen “lo cheleste”, en vez de “celeste”, como hablaba mi bisabuela italiana. O siguen teniendo dificultades para comprender. ¿Por qué? Porque no le ponen algo clave, que es lo que uno necesita en el *setting* formal, como la atención para afianzar la memoria. El docente puede hacer lo que quiera, enviar horas de videos, hacer juegos y actividades en que la van a pasar bárbaro, pero poco les va a quedar.

Existen muchas pseudociencias, hay que tener en cuenta también eso y tener cuidado con cuestiones como el “neuro-hype”, que es este entusiasmo por los datos y herramientas neurológicas, por el cerebro y las cosas nuevas que vamos sabiendo del mismo. Las personas necesitan saber lo básico del cerebro: un cerebro estresado no aprende, necesita focalizar la atención, que para eso sí hay que tener la parte entretenida, pero también hay que afianzar el conocimiento con la memoria. Pensar en cómo hacer para “engañarlo”.

Uno puede pensar “ay, ¡qué aburrido es el *drilling!*” Pero el *drilling* funciona, porque se automatizan los procesos. Uno necesita automatizar para no tener que estar pensando “¿cómo era?” cada vez que tengo que contestar a un saludo cotidiano. Yo les digo a mis alumnos que ellos tienen su asistente, su lazarillo, que es algún compañero que se sienta cerca en el aula y sabe, y cada vez que tienen que hablar le preguntan en voz baja. Entonces es importante automatizar los procesos para tener independencia.

Un adulto tiene la posibilidad de aprender y comprender mucho más fácilmente la gramática, y de aplicarla conscientemente, ya que requiere de un pensamiento formal y una base idiomática que un niño no tiene. Pero si no la practica, no la va a terminar de afianzar nunca. Lo que sí le cuesta al adulto, que realmente es una de las únicas cosas que les cuesta a los adultos, es aprender sin la pronunciación perfecta. A veces ellos se tienen que resignar a que incluso si practican mucho, van a quedar hablando con un leve acento. Hay que hacerles entender que eso no es lo que importa, que no es malo tener un acento y que lo importante es hablar bien, de manera inteligible y útil para la cotidianidad.

MD

- Profesora de inglés: nivel inicial al secundario y superior. Aplica la Psicolingüística en la enseñanza de lenguas extranjeras.
- Tesis de Licenciatura en la universidad del Litoral: cómo se relacionan la primera y segunda lengua o lengua extranjera. Cómo se influyen entre ellas.
- Se recibió en el año 2000 como profesora de inglés. En el 2010 hizo la licenciatura
- Profesora de Psicolingüística en el Instituto Superior N° 28
- Profesora del Taller Docente del 3er y 4to año (residencia) en otro Instituto

¿Qué es la Psicolingüística?

La definición que da David Crystal en un diccionario de lingüística y fonética en cuanto a la Psicolingüística es que es una rama de la lingüística que estudia esta correlación entre el comportamiento lingüístico y los procesos psicológicos que subyacen al mismo. Otros autores que me gustan mucho por su claridad al definir, Fernandez y Smith Kermes en “Parlamentants of Psycholinguistics”, hablan de la Psicolingüística como una sub-disciplina de la lingüística y de la Psicología que es utilizada para estudiar cómo se adquiere una lengua, la lengua materna, cómo se adquieren una segunda y una tercer lengua, qué pasa y cuáles son los procesos que el aprendiz o estudiante, o el niño que está aprendiendo su primera lengua cursan en su mente, y cómo se representa en ella esta formación, y cómo se procesa.

Cómo se usa ese lenguaje para hablar y entenderse, los procesos cognitivos que tienen que ver con ese uso, y ya volcándome más a las nuevas corrientes, cómo el interaccionismo o el *social*

constructivism se va aplicando en esta idea del otro. El rol del docente, la *instruction*. Cómo el docente va guiando ese proceso, entre otros muchísimos factores. Además, estos autores hablan de cómo se relacionan otras disciplinas como la neurolingüística, la Psicología Cognitiva, la Psicología del Desarrollo. Cómo dentro de la Psicología todos estos campos van afectando a esta subdisciplina que es la Psicolingüística.

Es increíble ver cómo tenemos las teorías lingüísticas, por un lado, como el estructuralismo, el generativismo de Chomsky, el funcionalismo de Heinz, y por el otro lado todas estas escuelas psicológicas como el *behaviorism*, de Skinner y Pavlov. Uso muchas palabras en inglés porque yo doy esta cátedra completamente en inglés. También está el innatismo y cognitivismo, y la rama del constructivismo social, incluyendo el interaccionismo como habíamos mencionado antes. Esas son las ramas que van nutriendo a la psicolingüística.

¿Por qué considera que esta disciplina es relevante al tratar el tema del aprendizaje de idiomas como lengua extranjera?

Interesantísimo. Yo empezaría por un concepto que se desarrolla desde el innatismo, desde el nativismo en la teoría de Chomsky que habla de este “*critical period hypothesis*” es decir, esta hipótesis de un período crítico. Chomsky habla de la adquisición de la lengua madre, y esta hipótesis juega un rol fundamental para el niño que está expuesto a su primera lengua.

Ahora, si a eso lo extrapolamos a la adquisición de una segunda lengua, que es un poco esto, como digo, las teorías que se van armando en pos de la adquisición de una segunda lengua o de una lengua extranjera, se nutren de todo esto que estábamos hablando antes. Entonces, en lo que respecta a la teoría de Chomsky, uno de los puntos que se toma es cuán presente sigue estando esa gramática universal de la que él habla. Hay diferentes teorías al respecto, como la de Krashen, que dice que esa gramática universal está totalmente disponible para el aprendiz adulto, que se activa a través de lo que se llama el *comprehensival input*.

Una exposición al lenguaje que se hace comprensible, que se logra comprender. En realidad, Krashen habla de dos procesos, el de aprendizaje y el de adquisición. El de aprendizaje es consciente, y el de adquisición es inconsciente. El alumno es expuesto a ese *comprehensival input*, adquiere la lengua de forma inconsciente. Cuando se le enseña una regla gramatical, eso tiene que ver con el aprendizaje de acuerdo a esta corriente innativista de Chomsky. Sin embargo, ese aprendizaje aparece en el uso como monitoreando la producción que sale desde lo adquirido. Entonces, vos estás regulando tu producción con este otro sistema, con lo aprendido.

Hay otras teorías que dicen que sobretodo en el adulto esa gramática universal no está disponible para un reseteo. ¿Por qué hablo de un reseteo? Chomsky habla de estos principios universales con los que nacemos, y que después, dependiendo del idioma al que nos exponemos, esos principios se van a ir seteando en A o B. Por ejemplo, el español es un idioma en el que podés armar oraciones sin sujeto. Se puede decir “Vino anoche.”, o “Llegó tarde.”; en inglés necesitás siempre decir “*she did*” o “*he came*”. Entonces, ese seteo, se puede hacer gracias a este dispositivo innato, tal como lo llama Chomsky “*language acquisition device*”, y la exposición al medio. Entre este juego, de estos dos factores, se van seteando los *parameters*.

¿En qué se relaciona la Psicolingüística con la enseñanza del inglés a personas adultas?

En la segunda lengua, de acuerdo a otro autor, según la gramática universal, en realidad se construye una imitación, como una gramática melliza que se construye a través del primer idioma. Es decir, el adulto utiliza todo su conocimiento del mundo, todas sus estrategias de

aprendizaje, su conocimiento metalingüístico, etcétera. Recurre a otras herramientas para a través de su L1 ser capaz de construir esta gramática melliza por así decirlo. Entonces, se habla de un período crítico. La diferencia radica ahí, entre un niño que aprende un segundo idioma y un adulto que aprende un segundo idioma. Tiene que ver con un proceso de lateralización, del uso del hemisferio derecho, las condiciones neurológicas que van a influir.

Por el otro lado, razones más afectivas. Lo emocional y el rol que juega en la adquisición de una segunda lengua en un adulto. Cuando digo adulto, me refiero al período que inicia desde la pubertad en adelante. Cómo los factores emocionales juegan un rol importante. Krashen habla del *affective filter*. Es una barrera que tiene que estar siempre baja para que ese input del que antes yo te hablaba, llegue a activar esa gramática universal. Si está alta, quiere decir que hay un nivel alto de ansiedad, de nerviosismo, de incomodidad, hay baja motivación, factores que van a influir.

De alguna manera, ya estoy yendo desde el innatismo a lo cognitivo, sobre cómo las corrientes cognitivas influyen al aprendizaje de una segunda lengua. Desde lo constructivista se habla del rol que tiene el *noticing*, el darse cuenta guiado, con la ayuda del docente que hace preguntas que van conduciendo al alumno a establecer una relación entre la forma y la función o el uso de la estructura gramatical.

Antes se estudiaba: “Hoy vamos a ver presente simple” y se daba toda la regla del presente simple y algunos ejemplos. Ahora, la tendencia basada en todo lo que hablamos, y lo que les marco a mis alumnos en el profesorado para que lo pongan en práctica, es que sus estudiantes vean y se den cuenta de forma guiada que es necesario este proceso, que se lleva a cabo a través de exponer al alumno a un texto, un audio o un video por ejemplo, y hacer un trabajo de explotación de eso, a nivel de lectura, comprensión y escucha, y de a poco se va guiando a cómo en ese elemento sobresalen ciertas marcas de gramática y de vocabulario que son relevantes para su uso en ese texto. Ahí es donde el docente de la lengua extranjera guía al alumno a que haga esa conexión entre el uso, la función y la forma. y de alguna manera que el alumno sea capaz de ligar esa información, no que el docente tenga que decirle “acá tenemos al presente simple utilizado para...”, sino que el aprendiz adquiera ese saber.

Este rol del docente guía también se hace importante al hablar del comprensional input. Obviamente, la idea no es que el alumno pueda asimilar todo eso a lo que es expuesto automáticamente. Con este *noticing* y *awareness*, lo que se hace desde el punto gramatical o de lo que se esté hablando es intentar que de todo eso a lo que se lo está exponiendo, quede un 20% o un 30% como intake. Que sea lo que realmente queda. Ahí empiezan a jugar un papel importante los términos como aprendizaje implícito y explícito, cómo uno puede convertirse en el otro, y también las controversias entre teorías.

Krashen habla de ambos, y en ningún momento se conectan ni una se convierte en la otra. Pero el aprendizaje implícito y explícito sí, la idea es que uno lleve a otro y se convierta en el otro. Va de la mano con toda la idea de automatización de tareas, que al principio necesitan más práctica, y una vez que están más afianzadas, se convierten en algo más automático. Eso logra una reestructuración de lo que se llama *interlanguage*, que es ese lenguaje interno que es como una especie de intermedio entre la primera lengua y la segunda. Es como una lengua temporaria que va cambiando, que va reestructurándose con estos conocimientos. Ahí puede jugar un rol importante, la fosilización, que ocurre más en los alumnos adultos al decir “yo a esto ya lo sé, y lo uso así” y le da práctica y uso a algo que no está correcto. De todas maneras, este fenómeno no es permanente, sino que se puede revertir.

La mayor de las consecuencias que puede tener un adulto que empieza a aprender inglés a una edad tardía, es decir después de la pubertad, generalmente se ve en el acento. No se logra un acento tan nativo, pero en las demás áreas, con todas estas estrategias que te contaba, se va llegando a lograr el objetivo.

¿Qué sucede en las personas adultas hispanohablantes al asimilar un nuevo idioma como el inglés? ¿Genera algún impacto en el área psicológica de estas personas?

Volviendo un poco a la primer parte de la pregunta, hablando del español que se relaciona con el inglés, de acuerdo a las diferentes corrientes que fueron formando el campo de la adquisición de las segundas lenguas, el error se ha visto de diferentes maneras. Desde la perspectiva de los comportamentistas, el error se ve como una interferencia: la primera lengua es una interferencia de la segunda, entonces se intenta quitar ese hábito.

Después, desde corrientes más cognitivas, el error se ve como parte del proceso de la creación de la interlengua. El error va a pasar por diferentes estadios y es una marca de progreso en vez de una interferencia. Ahora, qué consecuencia psicológica puede tener una primera lengua sobre la segunda, me voy a remitir un poco a lo que fue mi trabajo de investigación que tiene que ver con la multicompetencia, de Vivian Cooke, es un concepto que desarrolla la autora de cómo la mente de una persona que sabe más de un idioma es una mente totalmente diferente a la de dos monolingües, porque esa mente está nutrida, informada por dos sistemas de lenguas, pero no sólo como sistemas, sino con todo lo que conlleva en cuanto a cultura y a desarrollo de habilidades.

El trabajo que yo realicé en su momento tenía que ver con cómo en ciertos patrones del español se pueden llegar a ver reflejados patrones del inglés. Hay estudios que avalan esa reestructuración de la L1 al aprender una nueva lengua. Hoy en día ese concepto se está tomando y reformulando para hablar del *translanguage*, y es muy interesante cómo diferentes tipos de habilidades o de información contribuyen a otras. Cómo la información de diferentes idiomas hace que la persona que habla inglés o español sea un compuesto de todas estas otras lenguas y de lo que adquiere a través de esas lenguas como sistemas y como cultura.

En su rol como Psicolingüista, ¿ha participado en la formación de docentes de inglés?

Interesantísimo, es como te contaba, es un poco mostrarles que cada una de las decisiones que vayan a tomar en el aula, que cada actividad que diseñen, en cada plan de clase tiene que estar reflejada esta conciencia de lo que le pasa en la cabeza al estudiante.

Es decir, todas esas teorías que han contribuido para saber que el aprendizaje implícito, el aprendizaje explícito, que el texto sea significativo, que el texto sea significativo, que el texto brinde un marco para ver cómo se utiliza esa forma gramatical, que luego esa forma gramatical se ponga en práctica lo más significativamente posible, porque si va a ser una mera repetición, algo simplemente comportamentista, eso va a ser recordado a corto plazo, y tenemos que apuntar a una memoria funcional y a largo plazo.

Entonces vemos cómo articular eso, cómo generar esta interacción con el otro, cómo construir, planificar y diseñar actividades que sean o conduzcan a una comunicación lo más auténtica posible. Esa actividad comunicativa tiene que integrar una *information gap*, una distancia entre la información que vos tenés y la que yo tengo, que nos lleve a hablar y a llegar a esa zona de desarrollo próximo de la que hablaba Vigotsky con la mirada del otro, y de transmitir el conocimiento, el mensaje de una manera genuinamente comunicativa. No simplemente algo como “bueno, contame la vida de tal persona”, sino que el uso del lenguaje y de esa interacción

vaya desprendiendo todos esos diferentes factores: la instrucción, el diseño y la selección de material que es fundamental. Yo creo que todo eso tiene que ver con cómo la Psicolingüística subyace en la enseñanza, en cada clase.

En la mayoría de las veces en realidad intento darles un enfoque claro a los que van a ser profesores en mi clase, es decir, que piensen en sus alumnos como seres pensantes, me gustaría que ellos en el aula en vez de dar una especie de *lecture* o clase de todo sin una ida y vuelta, estén siempre tratando de ver cómo tal tema se puede volcar, poner en la práctica o aplicar.

La Psicolingüística en el profesorado se da en segundo año, lo cual es muy demandante porque son lecturas muy difíciles y en inglés, entonces no tienen yo creo la madurez en la carrera, además de en la edad, teniendo en cuenta que los chicos ingresan a los 18 y Psicolingüística la están cursando a los 19. Es verdad que primero dan psicología en español, dan filosofía, materias que dan el anclaje, pero en segundo año es un gran desafío. Entonces a mí también me sirve eso de llevar la clase con ejemplos prácticos por esta bajada de lo que es tan difícil de leer.

¿Cree usted que los docentes de inglés deberían aplicar conocimientos de Psicolingüística en sus clases para una enseñanza más integral? ¿Por qué?

Es fundamental, mi respuesta es sí. ¿Por qué? Para que el aprendizaje sea significativo, duradero, para que se dé desde la construcción, no un aprendizaje meramente repetitivo. Para que sea lo más parecido al aprendizaje de una primera lengua, donde uno va descubriendo y armando una hipótesis sobre cómo funciona la lengua. Cuando ve que el receptor del mensaje de alguna manera me responde como quería, o no lo hace lo que quería, o no me entiende, entonces un poco como replicando esa construcción que hace (esto ya ha llevado no solamente adultos sino a todas las edades).

Intentar ese aprendizaje de la manera en que decía Krashen, más “inconsciente” pero que sí o sí tiene que ser parecido a la L1 y en el que sí o sí uno tiene que estar acompañado por el rol de la instrucción, en el sentido de ese docente que guía, que selecciona material adecuado, que puede organizar el material de manera tal que cada momento de una clase sea generativo de esa diversidad de procesos, del *Lower Order* y *High Order*. Estos últimos, de alto nivel son los que más van a permanecer. Son los que tienen que ver con crear, con comparar, con buscar lo que no es tan repetitivo, mecánico, o controlado. Creo que esa es la razón por la cual la Psicolingüística debe estar presente en el diseño de cada clase y de cada actividad.

¿En qué medida considera que el uso de la Psicolingüística en la enseñanza del inglés podría ayudar a docentes y alumnos a comprender o tener más presente el proceso de aprendizaje del idioma?

El estudiante adulto quiere llevar el español al inglés, dice “No, yo te lo digo en español y después lo armamos en inglés” entonces creo que es un proceso. Cuando el estudiante entiende que hay una fundamentación para pedirle quizás una o dos palabras, nada más, y que esas una o dos palabras después se pueden expandir en una oración, o que, si vos les hacés notar que a través de una comunicación real con el otro se puede ir generando algo auténtico, parecido a lo que se daría en otro país, creo que van teniendo confianza en lo que uno hace como docente y confiado en sí mismos. A veces pasa que dicen “Pero me equivoqué con eso” y ese error en realidad es señal de que están progresando. Ese error que están haciendo nos dice otra cosa, así que, ¡adelante con esos errores!

Creo que el alumno siente cuando una clase está críticamente planificada y diseñada. Una vez

habíamos salido de las residencias de una de mis alumnas, y los alumnos le dijeron “¡muy buena clase, profe!” y yo salí con la piel de gallina, terminé llorando porque soy pasional con esto, porque creo que es muy fuerte lo que se genera en una clase. Por eso a veces me hace mucho ruido el tema de la educación y que haya tantas personas que se queden al margen de la misma o de la posibilidad de crecer en todo sentido. Creo que el alumno gana en confianza en este trayecto por el proceso del aprendizaje con una profesora formada e informada.

F C

- Profesora de Psicolingüística en el profesorado de inglés hace más de una década. Se da totalmente en inglés.

¿Qué es la Psicolingüística?

La Psicolingüística es una rama de la Lingüística como ciencia que estudia la lengua y que relaciona las disciplinas y ciencias que estudian cómo el lenguaje es afectado por distintas áreas de la vida humana, tal como la sociolingüística, que analiza qué lugar o incidencia tiene el lenguaje en las estructuras sociales, y cómo las afecta.

La Psicolingüística es una rama que combina la Psicología con la Lingüística y también con las Neurociencias, como la Neurolingüística que está relacionada con el cerebro y su funcionamiento. Básicamente esa combinación parte del análisis de los procesos mentales que llevan al ser humano a desarrollar el lenguaje, a aprenderlo, a procesarlo y cuáles son los métodos por los cuales el lenguaje se produce, también cómo se producen los errores y cómo es almacenado el lenguaje en la mente. Particularmente a nosotros los profesores de inglés nos interesa mucho porque estudia cómo llegamos a producir una segunda lengua.

¿Por qué considera que esta disciplina es relevante al tratar el tema del aprendizaje de idiomas como lengua extranjera?

De hecho, debería tener más relevancia de la que tiene. Si bien en la carrera del profesorado de inglés existe la asignatura, yo considero que no se le da la relevancia que debería tener. En realidad, debería ser la base de todos los estudios, porque la Psicolingüística nos ayuda a entender de qué manera se aprende mejor la lengua, es decir cuáles son los procesos que facilitan la adquisición del lenguaje, lo cual es la base de toda la práctica áulica del docente.

Permite entender algunos procesos de aprendizaje que no son los más esperados o que no se reflejan en las prácticas de la enseñanza del idioma, pero que son los que más facilitan la adquisición de la lengua extranjera. Esto implica el análisis de la adquisición de la lengua materna, ya que esos procesos se van a replicar en el aprendizaje de una lengua extranjera.

¿En qué se relaciona la Psicolingüística con la enseñanza del inglés a personas adultas?

Hay un área de la Psicolingüística que tiene que ver precisamente con el estudio de cómo inciden las edades, las distintas edades en el aprendizaje de la lengua. Hay ciertos factores que hacen más favorable el aprendizaje en distintos momentos.

Por ejemplo, un niño que está aprendiendo la lengua ya sea de forma directa, inmerso, en una

cultura hablante de esa lengua extranjera o bien en un aula, va a tener ciertos elementos a su favor, como por ejemplo la falta de inhibición, el hecho de que no tiene la necesidad de aprender, entonces eso facilita o hace que el niño esté concentrado en otros aspectos del aprendizaje y fluya más naturalmente. En el caso del adulto, ya sea que la psicolingüística por ahí hace esta distinción entre el aprendizaje de una lengua como una segunda lengua o como una lengua extranjera.

El aprendizaje de la segunda lengua, en el caso de una persona que está inmersa en esa cultura y que tiene la necesidad imperiosa de aprender la lengua para subsistir, para trabajar o para moverse en esa cultura, va a tener por ahí ciertos desafíos en el sentido de que no hay modificación del habla, las personas que le hablan le van a hablar como le hablan a cualquier otra persona, entonces esto va a hacer que esa persona no tenga las facilidades que tiene el aula o la clase en la cual están graduados los contenidos y están, digamos, adaptados a las necesidades de cada unidad o de lo que el docente quiere presentar. Pero al mismo tiempo esa persona que está inmersa en esa cultura extranjera va a aprender de forma mucho más rápida porque tiene lo que nosotros llamamos el *input*, lo tiene constantemente a su alrededor.

En el caso del adulto que aprende en un instituto, hay ciertas cuestiones que yo creo que de todas las edades y todos los posibles estudiantes es el que peor la tiene, porque por un lado no tiene esa espontaneidad del niño que no está concentrado en aprender sino que quiere jugar y va aprendiendo a través del juego, no tiene por ahí algunas cuestiones del adolescente que también le facilitan el aprendizaje y al mismo tiempo tiene una cabeza que está llena de problemas, de un montón de cosas que inciden y que el espacio que tiene para adquirir esa nueva lengua es mucho menor. Porque la cabeza está ocupada por un montón de problemáticas que también van a estar constantemente incidiendo en el aprendizaje, entonces esto obviamente va a afectar el aprendizaje.

Y otra cosa que se observa en el adulto es que el adulto es mucho más rígido a la hora de aprender, en el sentido de que no le salen, (obviamente que estamos generalizando, pero esto es lo que se suele observar) al adulto le cuesta mucho separar el aprendizaje de lo que es la lengua en sí, entonces constantemente va marcando la pauta, quiere aprender la gramática, quiere encontrar reglas, y lo que pasa es que por ejemplo en un idioma como el inglés que tiene etapas en su desarrollo que lo han llevado a perder muchas de las reglas o hay cosas que realmente no se sabe por qué son como son, porque hubo muchísimas etapas y el idioma cambió muchísimo desde los inicios anglosajones hasta la actualidad.

Entonces hay muchas reglas gramaticales que fueron permaneciendo a lo largo de la historia del idioma y otras que no, y entonces cuando el adulto le pregunta a la lengua, “pero ¿esto por qué?” y no lo sabemos, no es que no lo sepamos por ignorancia, no lo sabemos porque no se sabe. De hecho, yo hice en una época un estudio de la historia de la lengua y había muchas características gramaticales que no se sabe por qué son como son.

Entonces bueno, esto hace que el adulto le cuesten por ahí muchas cuestiones, también las irregularidades que tiene en particular el inglés, pero supongo que con otros idiomas pasa lo mismo. Entonces el aprendizaje está centrado en la gramática, pero no por el docente sino por el adulto. El docente, conociendo desde Psicolingüística, tendría que precisamente llevar el aprendizaje a otras esferas, concentrarse en el contenido, tratar de que el adulto pueda ir buscando, ir haciendo esta equiparación del aprendizaje de la primera lengua o esas cuestiones que tiene el aprendizaje de la primera lengua que se sabe que funcionan.

Una distinción que se hace en Psicolingüística es entre aprendizaje y adquisición. El aprendizaje

es precisamente lo que sucede en un aula, en un instituto de lenguas y la adquisición es lo que sucede cuando el alumno está realmente inmerso en el idioma y no está concentrado en el aprender sino en el contenido. Precisamente lo que nos dice la Psicolingüística es que para que el aprendizaje es más efectivo en esas situaciones en las que el alumno está concentrado en el contenido y en el sentido comunicacional de lo que es la gente y no en la gramática. Porque cuando el alumno quiere comunicar, ahí empieza a buscar entre las herramientas que tiene y tal vez cometa errores, pero también va activando esa información que en algún momento fue adquiriendo.

¿Qué sucede en las personas adultas al asimilar un nuevo idioma como el inglés? ¿Genera algún impacto en el área psicológica de estas personas?

La verdad que en ese sentido no soy experta en el tema porque nuestro target es el adolescente. La carrera que nosotros enseñamos está centrada en el adolescente, si bien obviamente el estudiante se prepara para dar clases en cualquier ámbito, la bibliografía que nosotros trabajamos particularmente está centrada en el adolescente.

Pero en general, el concepto de la adquisición de una nueva lengua desde la teoría lingüística explica que en realidad uno lo que hace es generar un nuevo nivel de pensamiento. O sea, se crea una nueva estructura en lo que nosotros le llamamos el inglés del léxico, que es el lugar donde se almacena el vocabulario, está probado que uno almacena las palabras de distintas maneras. O sea, uno se imagina que tiene una palabra en la mente y está ahí, y uno la quiere activar, quiere usarla, digamos, entonces la busca. Pero en inglés está probado desde la psicolingüística que las palabras se almacenan en distintos lugares y una misma palabra puede estar almacenada de distintas formas. En relación a palabras que están relacionadas en significado, en relación a cómo se pronuncia.

Entonces, el ser bilingüe o el adquirir una nueva estructura lingüística hace que todas esas conexiones que uno establece se vayan ampliando y también genera una nueva forma de ver el mundo. Nosotros, por ejemplo, cuando enseñamos el verbo *"to be"*, el primero que se aprende cuando uno estudia inglés, nos encontramos muy pronto con la dificultad de que nosotros en español decimos yo tengo X años, y en inglés se usa el verbo *"to be"* que significa "ser" o "estar". Entonces, el estudiante dice, bueno, entonces el verbo *"to be"* también significa "tener". No. El verbo *"to be"* significa ser y estar. Y entonces, ¿qué significa? Cuando yo digo *"I am 43 years old"*, ¿qué estoy diciendo? Y en realidad no lo sabemos porque no sabemos si eso significa yo soy esta edad o yo estoy esta edad. Pero definitivamente no la tengo. Entonces, ahí aparece una nueva concepción del mundo. La edad es algo que se tiene, pero también puede ser algo que se es o que se está.

Otra diferencia: en inglés se dice *"I was born"*. Yo fui nacida. Entonces, digo, qué importante esa diferencia porque toda la acción de nacer (que obviamente yo siendo madre, te puedo decir que mucho del mérito de esa situación la tiene la madre) no es algo que uno hizo naturalmente, sino que alguien hizo por uno. Parecen bobadas, pero bueno, son formas diferentes de concebir el mundo. Y en ese aprendizaje también uno va ampliando sus estructuras mentales. Yo creo que para un adulto aprender otro idioma debe resultar en una nueva forma de concebir el mundo.

Y el hecho también de que el idioma, al menos en inglés, las categorías gramaticales no son las mismas. Existen cuestiones que funcionan diferente, como el adjetivo, que en inglés, yo lo pongo al final. En español dicen "una casa linda", y en inglés dicen *"a nice house"*. Y esto de poner al final lo que necesitan describir, yo lo trabajo mucho con los estudiantes. Me parece que el adulto

lo puede llegar a valorar más. El adolescente no le da mucha bolilla. Pero es porque al final ponemos lo que nos parece más importante en inglés. Y en español lo ponemos al principio. Entonces eso también tiene que ver con cómo pensamos el mundo. Y también parece que aprender otro lenguaje te amplía la capacidad de concebir la realidad.

Esto que siempre se nos dice a las personas que estudiamos inglés, es que hay que pensar en inglés. Porque precisamente tiene que ver con eso. Con que uno no estructura la idea de la misma forma en otro idioma. Entonces, aprender otro idioma nos lleva a poder estructurar lo que concebimos del mundo de otra manera. A mí me parece que eso es fascinante para un adulto.

En su rol como Psicolingüista, ¿ha participado en la formación de docentes de inglés?

Sí, enseñando la materia. Se trabaja en principio qué es el idioma. ¿Qué es una lengua? ¿Cómo funciona una lengua? Nosotros trabajamos con Saussure, que es básicamente el padre de la lingüística, para que el estudiante pueda entender en principio de qué hablamos cuando hablamos de una lengua. No podemos decir “La Psicolingüística es una rama de la Lingüística, y la Lingüística es la ciencia que estudia la lengua”, y dejarlo ahí, porque ¿qué es la lengua?

Lo primero que se hace es determinar qué características tiene el lenguaje en relación con las formas de comunicación del animal. O sea, por qué el lenguaje humano es diferente a otras formas de comunicación, como los códigos. Entonces, se empieza por ahí. Después se trabaja cómo se procesa el lenguaje en el cerebro, cuáles son las áreas del cerebro que están dedicadas a la producción del lenguaje, esta cuestión del almacenamiento de las palabras, que para los profesores de inglés es muy importante. Después, también trabajamos la adquisición, de cómo se adquiere el lenguaje.

Eso es lo más importante en la currícula, porque precisamente saber cómo se adquiere el lenguaje nos lleva a poder favorecer las formas que hacen que el lenguaje se dé de una forma más positiva. Entonces, se trabaja primero la lengua materna, o sea, cuáles son los factores, cuáles son los procesos que inciden en el aprendizaje de la lengua materna de distintos autores. Después se trabaja la segunda lengua, desde la Psicología, desde la Lingüística, estas cuestiones que tienen que ver con las edades, con distintos tipos de alumnos en distintos contextos y qué pasa con un estudiante que está inmerso o no en la lengua.

Se trabaja mucho con lo que tiene que ver con los procesos lingüísticos. Hay distintas teorías que hablan sobre los procesos que lleva a cabo nuestra mente, por ejemplo el *input*, qué tipo de *input* va a favorecer el aprendizaje. Entonces, por ejemplo, hay un autor que se llama Krashen que dice que el *input* que uno recibe, (hablando de una situación formal de aprendizaje en un instituto, porque obviamente si está inmerso en la cultura no va a apreciar eso) ese lenguaje al que uno está expuesto, tiene que estar un poco por encima de la capacidad de comprensión del estudiante. Porque si está en el mismo nivel no hay posibilidad de aprender nada nuevo.

Si lo que estoy recibiendo, lo que estoy leyendo, lo que estoy escuchando es exactamente lo mismo que sé, entonces no puedo recibir nada nuevo. Si está por debajo, obviamente tampoco. Si está muy por encima, yo no me voy a poder concentrar en lo nuevo, porque voy a concentrarme en tratar de decodificar lo que se me está diciendo. Entonces, si ese *input* está un poquito por encima de lo que yo sé, lo que yo sé no lo voy a tener que procesar y voy a poder procesar eso nuevo que el docente quiere que yo adquiriera.

Esa es una de las cuestiones que se trabaja mucho en el aula porque es lo que uno tiene que hacer como docente, favorecer ese aprendizaje a través de esas cuestiones. Se estudia cómo, por

ejemplo, el cerebro o la mente percibe las novedades, o sea, qué es lo que hace nuestra mente cuando en ese input encuentra elementos que son nuevos. Hay distintas teorías, uno que habla sobre cómo se conectan esos elementos, otro que habla sobre de qué manera el cerebro los organiza. Entonces todas esas teorías nos ayudan a, el día que tenemos que planificar una clase, pensar “bueno, si yo ya sé que mi mente va a hacer esto cuando yo quiero procesar el lenguaje, ¿qué tipo de clase debería armar para favorecerlo?” Es muy importante saber qué es lo que sabe el alumno antes de ponerle algo extra.

¿Cree usted que los docentes de Inglés deberían aplicar conocimientos de Psicolingüística en sus clases para una enseñanza más integral? ¿Por qué?

De hecho, no solo que lo creo, sino que lo pido y lo exijo y no siempre sucede. Yo tengo la experiencia de que soy docente de Psicolingüística que está en segundo año y soy docente del Taller de Docencia que está en cuarto año, que es la residencia. Entonces puedo ver cómo esos alumnos aplican todos esos conocimientos. Y a menudo pasa que, tal vez por una cuestión de saber aprender, los conocimientos se fragmentan. Y cuando el estudiante llega al cuarto año, (y esto tiene que ver con los tiempos de los estudiantes) por ahí ya hace cinco años que hizo Psicolingüística.

Entonces, toda esa información tan vital para poder aplicarla a esa instancia en la que el estudiante puede jugar con todo este conocimiento para ver cómo lo aplica en la clase, mucha gente se va desgranando y se va perdiendo. Yo, que doy las dos materias, por ahí trato siempre de que volvamos, y empezamos el año trayendo a colación todos estos aprendizajes que se adquirieron en Psicolingüística.

Y, de hecho, lo mismo hago en segundo. Cuando trabajamos con Psicolingüística siempre digo, “esto anótenlo, esto ténganlo a mano porque lo van a necesitar siempre”. Entonces, es tratar de reforzar la idea de que para eso está la Psicolingüística, para que después nosotros sepamos cómo el alumno aprende y qué tengo que hacer para que aprenda mejor. ¿Por qué plantear una clase que sé que no va a llevar a buen puerto si sé que tengo las herramientas para hacerlo mejor? Esa es la idea.

La realidad nos muestra eso respecto a los tiempos de estudio. Hoy en día con un estudiante que trabaja, los tiempos de estudio son muy limitados y pasa eso, la carrera se estira y en definitiva no está mal. Lo que sí está mal es que la progresión de contenido se va perdiendo, se va diluyendo, digamos. Así que bueno, queda un poco en el estudiante llevarse este aprendizaje o no.

¿En qué medida considera que el uso de la Psicolingüística en la enseñanza del Inglés podría ayudar a docentes y alumnos a comprender o tener más presente el proceso de aprendizaje del idioma?

En los docentes me parece que es un poco lo que veníamos diciendo y está más que claro que la Psicolingüística apunta a eso. Con respecto a los alumnos, me parece que esta cuestión del proceso de aprendizaje sea también algo que ellos puedan manejar. Me parece que es muy importante. Porque uno siempre habla de autonomía. El alumno tiene que ser autónomo. Pero para que el alumno pueda ser autónomo, tiene que en primer lugar comprender su proceso. No saber los procesos psicolingüísticos porque obviamente no es pertinente para un estudiante, por ejemplo, del secundario. Tampoco para un adulto saber cuáles son los procesos psicolingüísticos.

Pero sí es importante que sea consciente de su propio proceso de aprendizaje. Muchos libros de

inglés, por ejemplo, tienen esto de la autocorrección o poner la carita feliz si entendí el tema, dependiendo de cómo entendí el tema. Me parece que es una de esas cosas que van apareciendo en los libros pero no están bien trabajadas. El libro te pone la carita para que el chico elija a ver si lo entendió o no lo entendió, pero no se hace un trabajo sobre ese proceso. Y es importante que por ahí el mismo estudiante pueda entender qué aprendió a decir. La psicolingüística tiene que ver con eso.

Entonces, yo terminé esta unidad del libro, ¿y qué aprendí a decir? ¿Para qué me sirvió? Eso a veces lo incluimos en la clase, pero también es como que uno se los enseña y después queda algo que hay que poner. Entonces, hay una parte de la planificación que es el cierre de la clase en el cual los estudiantes que están trabajando para ser docentes ponemos: “¿Qué aprendimos hoy? Aprendimos esta cosa”, muy bien. Y ahí termina. Y en realidad, “¿qué aprendimos hoy?” debería ser ver qué herramientas adquirí y para qué me sirven. O sea, aprendí el verbo *to be*, y ¿para qué me sirve? Para hablar de quién soy. De que yo soy este, que tengo tantos años, para poder describir quién soy.

Entonces, esta cohesión también de que este contenido, lo que se enseña sirve para hablar. O sea, creo que los docentes de inglés, no todos, pero la gran mayoría, pierden esa conciencia. Que idioma que están enseñando, nos sirve para hablar, para decir quiénes somos, qué sentimos, cómo vemos el mundo. Y eso es lo que hace que después las clases nos resulten aburridas, porque estamos hablando de algo que está en el éter en vez de hablar realmente de lo que es nuestra cosa, lo que es el mundo. El idioma nos ayuda a poder comprender el mundo.

¿Para qué me sirvió aprender esto? Si yo no lo sé, entonces no le veo ningún valor y lo destierro, digamos. Si yo entiendo al final de la clase que yo adquirí una herramienta que me va a servir para hablar, por ejemplo, de cómo me siento, cómo está el clima, entonces yo ya sé que esa información la puedo volver a utilizar, y eso es lo importante desde la Psicolingüística que tiene que saber el alumno en mi opinión: cómo manejar y gestionar su propio aprendizaje.

L D

¿Qué es la psicolingüística?

Bueno, la psicolingüística desde donde yo la he estudiado... primero, sabemos que el lenguaje es uno de los procesamientos básicos de la mente, ¿no?, que está relacionado con los demás procesos como son la memoria, el pensamiento, la motivación. No podemos pensar a ningún proceso sin los otros, ¿no? que acompañan desde ahí, desde el lenguaje, ¿no? Por otra parte, ¿qué es la lingüística? La lingüística es justamente la ciencia que estudia todo lo que tiene que ver con el lenguaje, ¿no? Con lo que tiene que ver, ya estudiamos la sintaxis. Bueno, todo lo que tiene que ver con eso. Yo creo que la psicolingüística es justamente lo que estudia, lo que tiene que ver con los procesos de la mente, todo lo que pasa a nivel psicológico y neurocientífico a la hora de poner la lengua en práctica.

¿Por qué considera usted que esta disciplina es relevante al tratar el tema del aprendizaje de idiomas como lengua extranjera?

Yo pienso que, mira, primero te voy a contar cómo empezó esto de inglés y psicología. Yo fui a un colegio bilingüe, me encantaba el inglés, después me puse a estudiar psicología, me recibí, me puse a estudiar el profesorado de inglés. Yo había estudiado un montón de literatura, historia, fonética, pero al fin y al cabo como que no te terminan de dar herramientas sobre cómo el ser humano adquiere un conocimiento, cómo lo procesa, cómo utiliza el lenguaje en diferentes contextos y situaciones. Me parece que es clave saber eso y relacionar el lenguaje con todo lo que tiene que ver con la mente humana para poder aprender de una mejor manera. De hecho, mira, una de las variantes con las que más yo trabajo, más que con la lengua, es que la mayoría llega con temas de vergüenza y de ansiedad.

Ansiedad porque no la toman de los laburos que quieren y tienen que aprender inglés ya porque si no se queda muda en las entrevistas hay muchos también temas de vergüenza. Esto de “me va a salir mal, como soy mala, prefiero ni hablar, tengo miedo de lo que van a pensar de mí, entonces antes de que practique el inglés me quedo callada”.

Entonces yo por eso también aplico muchas herramientas de mindfulness como la autocompasión, la importancia de las palabras que nos decimos, hasta ejercicios de respiración para manejar toda esa parte, trabajar sobre la autoestima y desde así siento que realmente se puede aprender mejor. Claro, con todas esas herramientas es como que uno puede sacar del medio otras cosas que nos bloquean el aprendizaje. Después obviamente tenemos la parte del inglés que, si uno mantiene motivados a los alumnos, si uno intenta crear lo que llamamos aprendizaje significativo, si le presenta a los alumnos los recursos necesarios para que ellos adquieran el conocimiento de una manera divertida si va a ser de mejor forma.

¿En qué se relaciona la psicolingüística con la enseñanza del inglés?

Como veníamos hablando, pero a personas adultas específicamente en esa edad. Bueno, realmente yo tengo experiencia de casi 10 años enseñándole a niños. Es completamente distinto, hoy en día me gusta muchísimo más enseñarles a adultos. En los míos es completamente distinto, ya sabemos que están en la etapa latente. Lo único que tienen que hacer ellos es asistir al colegio. Y como te nombré anteriormente, no está puesto tanto esto de la vergüenza y la ansiedad porque ellos no la tienen mucho, saben que están ahí aprendiendo, no tienen presiones sociales.

A ver, ellos no tienen este tema de lo que hablábamos, de qué tengo que conseguir el laburo, etcétera, etcétera. Entonces, aprenden de forma distinta. Exactamente. Yo creo que en el adulto hay que tener en cuenta otras variables porque también está el tema de los tiempos, de la economía. Entonces, hay que saber manejar todo eso.

¿Qué sucede en las personas adultas al asimilar un nuevo idioma como el inglés? ¿Genera algún impacto en el área psicológica de estas personas?

Sí, por supuesto. Adquirir una nueva lengua tiene sus consecuencias. Sabemos que son muy buenas. Estudiar una segunda lengua pone el cerebro a trabajar desde otro lugar. Sirve mucho. Por todos lados tiene beneficios. Nos saca de nuestra zona de confort.

Yo creo que aprender una lengua debe ser de lo que más pone el cerebro a trabajar. Totalmente. Justo, por ejemplo, el otro día di un seminario de tiempos verbales y yo les explicaba que yo me di cuenta, pero esto desde mi experiencia, que el presente perfecto nos cuesta mucho porque

nosotros no lo usamos casi, los argentinos, que es el “he”. Yo he ido al norte argentino, no lo usamos tanto. Entonces esto hay que enseñarles para que lo apliquen en una lengua que no es la suya.

En su rol como psicóloga y también como profesora de inglés, ¿ha participado en la formación de algún docente de inglés?

No, eso no lo hice. Por ahora no, más adelante. Siento que necesito más experiencia.

¿Cree que los docentes de inglés deberían aplicar conocimientos de psicolingüística en sus clases para tener una enseñanza más integral? ¿Por qué?

Por supuesto, siento que falta mucho de eso, sí, por todos los temas que hemos nombrado anteriormente. Realmente, saber cómo funciona la mente humana va a hacer que el aprendizaje sea muchísimo más exitoso.

¿En qué medida considera que el uso de la psicolingüística en la enseñanza del inglés podría ayudarles a los docentes y a los alumnos a comprender o a tener más presente este proceso de aprendizaje?

Sí, siento que es muy importante. Obviamente, no es el 100%, pero sí, siento que, si es acompañado de un buen conocimiento del inglés, puede ser algo clave.

Entrevistas a Profesores de Inglés

C M

¿Desde hace cuánto tiempo se desempeña usted como profesor/a del idioma inglés?

Me dedico hace 20 años. Este año se cumplen, ya que empecé en 2003. Es relevante mencionar que los 20 años fueron con adultos, porque en realidad yo comencé antes de recibirme con niños y con adolescentes y bueno, después incursioné con adultos y la verdad es que es lo que más me gusta.

¿Cuáles son las dificultades que más se presentan en los adultos en cuanto al aprendizaje y la comprensión del idioma inglés? ¿Les es más fácil o más difícil que a los niños y adolescentes?

Creo que el adulto tiene más ansiedad con respecto a cuándo va a poder hablar. El niño no se da cuenta, no tiene ese objetivo de “quiero hablar inglés”, “quiero comunicarme el idioma ya”. El adulto tiene esa necesidad en la mayoría de los casos, entonces al tener esa necesidad se le presenta esa ansiedad y quiere que sea ya, y muchos quieren que sea perfecto.

Generalmente lo que le pasa al adulto es que ya trabaja de algo, entonces como en eso en lo que ya trabaja es muy bueno quizás, o relativamente bueno, que de repente sea malo en algo lo desmotiva y por ahí genera más ansiedad, genera más miedo. Muchos de mis alumnos son alumnos individuales, no quieren formar parte del grupo. Entonces, genera más miedo el estar

expuesto a otros, el pronunciar mal, el miedo al ridículo genera más dificultad en el aprendizaje de la pronunciación porque su cerebro no es tan flexible, entonces la pronunciación cuesta mucho más. Salirse de la pronunciación de la lengua madre cuesta mucho más.

Por otro lado, el adulto tiene mil millones de problemas, el niño y el adolescente no. Muchas veces el alumno adulto no está en la clase, está mirando, “ay perdóname, tengo que contestar este mensaje”, “ay perdóname que tengo que contestar este mail”. Yo doy mayormente clases online, pero si está en presencia, también pasa eso. Además, la falta de tiempo y de constancia: no hacen la tarea el 80% de las clases.

¿Cree usted que la comprensión y el aprendizaje del idioma tiene alguna relación con la Psicología?

Sí, tiene que ver en cuanto a la motivación que tienen, afecta. La motivación es algo psicológico, entiendo yo. La autoconfianza que tiene la persona, por eso todos los alumnos son diferentes, el otro día estábamos hablando con una colega justamente de eso, que hay adultos que aprenden muy rápido porque tienen una autoconfianza extrema y a lo mejor en 6 meses hacen lo que otros hacen en 3 años y uno se da cuenta que es justamente por eso, por la autoconfianza que tienen, por la motivación.

Pero la mayoría está motivada porque lo necesita. A lo mejor pierden la motivación cuando ven que empiezan a cometer errores, que no les sale tan bien y esas cosas, pero en general tienen un objetivo, necesitan el idioma y bueno, también de acuerdo a cómo aprende cada uno, la estrategia de aprendizaje que tiene cada uno puede influenciar en aprender el idioma o no, porque algunos alumnos se basan mucho en el tema de “quiero aprender gramática”, entonces esa forma que ellos creen que es la que corresponde para aprender la lengua quizás no les permite avanzar porque no quieren intentar otras estrategias, por más que uno se las proponga, prefieren ir a la gramática o dedicar más tiempo a la gramática. Y uno, para que no pierdan la motivación, también hace lo que no le motiva, entonces falta tiempo, una hora por semana, dos horas como mucho; eso va haciendo las cosas más difíciles y más lentas.

En su formación, ¿estudió Psicolingüística? ¿Qué conoce sobre el tema?

Teníamos una materia que se llamaba Psicolingüística justamente en segundo año si no me equivoco, después estudiamos lingüística, creo que eso fueron dos años, y después también teníamos las teorías, cómo influenciaban las teorías de la psicología en las teorías del aprendizaje. Teníamos una que era exclusivamente Psicolingüística, pero me parece que estaba todo muy interconectado. No sé si me acuerdo mucho, yo creo que la Psicolingüística estudia cómo la persona adquiere el lenguaje, cómo lo comprende, entiendo también que estudia cómo lo pierde, cómo lo desaprende. Tengo alumnos que me dicen “pero ¿cómo puede ser que no me acuerdo?” Bueno, eso es otra cuestión ¿no? Pero pasa, es parte del proceso también. Bueno, eso entiendo, que estudia eso.

Según su opinión, ¿en qué favorece el conocimiento de la Psicolingüística para su desempeño como docente, al enseñar el idioma?

Yo creo que nos ayuda a comprender más al alumno, a comprender cómo el alumno adquiere el lenguaje, y si uno comprende cómo el alumno adquiere el lenguaje, cómo lo comprende, cómo lo pierde, cómo lo desaprende, todas estas cuestiones le permiten al docente planificar las actividades, los pasos a seguir según elabora un plan. Con respecto a eso creo que también la

Psicolingüística en general y la psicología también ayuda a entender cómo funciona el alumno en cuanto a la motivación, en cuanto a la falta de motivación. Entender también los comentarios que hacen los alumnos, saber reaccionar ante esos comentarios porque muchos de los alumnos nos dicen por ejemplo “no, pero no aprendo más, no puedo, no puedo, no avanzo nada”, ir mostrándoles el progreso, ir comparando cómo arrancaron, cuál fue el proceso de aprendizaje, cuánto puede tomarles aprender un lenguaje, porque un alumno cree que porque el otro lo aprendió en seis meses, él en seis meses va a poder hablar, pero hacerle entender al alumno que para aprender una lengua, un niño está expuesto a la lengua madre siete días de la semana, 24 horas del día, bueno, no 24, pero 8 horas al menos y todos los días de su vida y que el adulto está a lo mejor una vez a la semana si no falta.

Entonces, nos ayuda a entender cómo explicar a los alumnos ese proceso de aprendizaje, porque los adultos necesitamos eso, que nos expliquen que no es tan simple y que va a llevar tiempo, que nos aclaren desde el principio que es algo que lleva tiempo y que yo creo también que es algo posible, porque estamos preparados de manera innata para aprender el lenguaje, lo que pasa es que un niño lo aprende de manera natural porque tiene una flexibilidad... no entiendo bien como para explicarte lo técnico, pero tiene esa flexibilidad el cerebro que nosotros como adultos no la tenemos porque ya es como que nuestro idioma está armado, más que nuestro idioma viene de otra familia de idiomas que es distinta, y a veces es más complicado y bueno, también me parece que nos sirve para entender que los alumnos se motivan, más cuando uno se enfoca en los intereses del alumno.

No sé, tratar de ver de la ansiedad que yo te decía al principio de tratar de reducir esa ansiedad que tienen bueno, explicándoles mostrándoles, dándoles oportunidades de que produzcan y vean que pueden producir algo. Bueno, no sé, eso se me ocurre que nos sirve para eso, no sé nada mucho más técnico que eso.

Al impartir clases de inglés, ¿cómo consideraría aplicar sus conocimientos sobre Psicolingüística?

Están relacionadas las dos preguntas, me parece eso, tratar, de acuerdo a las posibilidades del alumno y de los intereses del alumno... sabemos que un alumno motivado aprende mejor, ¿no? Bueno, entonces, tratar de a lo mejor preparar las clases de acuerdo a los intereses del alumno. Te doy un ejemplo, tengo un alumno que se quiere preparar para entrevistas. Cero interés. Cero.

Bueno, intentar ir preparándolos para esas entrevistas, adaptando el nivel de las preguntas para que el alumno pueda ir participando de esas entrevistas por más que no pueda entender todo y responder a todo, pero, aunque sea que pueda ir dando pequeños pasos para llegar al objetivo final. No sé, obviamente, naturalmente, si el alumno ya tiene el nivel, participar de una entrevista, bueno, practicar la entrevista, por ejemplo, pero no descartar la idea de que participe de una entrevista porque tiene un nivel bajo del idioma, sino tratar de que vaya de a poco participando de la entrevista.

Bueno, como dije antes, tratar de disminuir la ansiedad mostrándole que puede ir haciendo pequeñas producciones de lenguaje, no sé, quizás debería como docente estudiar más con respecto a Psicolingüística, pero no sé, creo que es una cuestión de tratar de manejar los sentimientos de la persona, de cómo se siente con respecto a la lengua y que la persona se sienta relajada, que la persona tenga ganas de estar en la clase, que vea pequeños progresos todos los días.

Mostrarle, decirle esos pequeños progresos todos los días, preguntarle al alumno cómo se siente,

si piensa que avanzó, si le parece que está bien la clase, el adulto necesita mucho eso, el adulto también necesita la devolución constante. A veces a los chicos le decimos “¡muy bien! ¡ay que bien que lo hiciste! ¡ay que bueno!” “Acá podemos mejorar”. El adulto también lo necesita, a veces pensamos que no, pero el adulto lo necesita un montón, todos lo necesitamos.

Creo que es un desafío muy grande para el que tiene grupos de adultos. Como ya te dije, tengo 20 años de experiencia, los grupos han durado cuando los paga la empresa, por ejemplo, pero cuando el adulto paga por sí solo la clase, es más difícil porque el adulto es como que se siente que no puede practicar, que no es el centro. Necesitamos tener esa atención.

Al adulto le cuesta, se compara. Nos comparamos mucho, y bueno, para el que tiene la posibilidad de pagar una clase individual, la continuidad es distinta. Yo tengo alumnos que hace 11 años que hacen clase conmigo, y la continuidad y la atención del docente hacia el alumno es relevante. Y el alumno que se siente que lo atienden y que le prestan atención, que lo escuchan, sigue. Así que me parece que por ese lado.

En cuanto a las teorías, no las recuerdo. Las teorías de Psicología realmente recuerdo el conductismo, recuerdo esas cosas, sí recuerdo a Chomsky, como que tengo recuerdos así. Tuvimos mucho, creo que la preparación es buena, si uno presta atención, la preparación en el profesorado es buena. El tema es si prestamos atención. A mí me gustaba mucho la didáctica, me gustaba mucho la Psicología y las teorías, y es como que tengo pequeños recuerdos. No recuerdo justamente cada teoría, pero me parece que lo importante es que no utilicemos un solo método con el alumno, sino que tratemos de tomar de cada una de las teorías de la Psicología y de cada uno de los métodos y, por ahí, tratar de adaptar todo eso a cada uno de los alumnos, porque son todos distintos, somos todas personas diferentes, entonces por ahí, a lo mejor ahora hay como un “boom”.

Mi clase es comunicativa, yo trato de que sea comunicativa, porque la lengua es comunicarse, tenemos que partir de eso y es una cuestión social si no tengo al otro no me puedo no existe la lengua entonces necesito al otro y necesito establecer una comunicación para poder comprenderla y adquirirla pero no es solo eso, porque hay gente que a lo mejor necesita de la gramática o necesita de que no sé no pero a mí dame la tablita, poneme la tablita claro bueno vamos a ver la tablita y con la tablita tratemos de crear un diálogo sobre tal cosa en tal lado a tal hora y a lo mejor ahí se combinan las dos cosas, la comunicación, que es lo que se necesita para adquirir la lengua, y la tablita que necesita el alumno para estar motivado.

Entonces me parece que es eso, tratar de entender las teorías, pero tratar de también entender a cada uno de los alumnos al final es algo práctico, a pesar de que por ahí uno no se acuerde específicamente cada teoría que aprendió, inevitablemente va dentro del conocimiento que uno ya tiene y dentro de la práctica de enseñar. Creo que la psicología es lo mismo, cuando uno practica la psicología, después ya es una cuestión de no ir al libro sino entender al paciente en tu caso, en mi caso es tratar de entender a los alumnos.

¿Considera que brindar conocimientos de Psicolingüística sería/es útil para mejorar el aprendizaje del idioma en sus alumnos adultos? ¿De qué manera?

Sí, por todo lo que te mencioné antes y quizás más, la verdad es que no sé si hay algo que dejé afuera, me parece que todo lo que sea relacionado a cómo se aprende la lengua es relevante y me parece que deberíamos seguir formándonos en el tema porque siempre hay nuevas cuestiones. Yo quedé en lo que aprendí en el profesorado y quizás, bueno, voy leyendo algunas cosas, pero no he hecho más cursos sobre Psicolingüística, pero me parece que es útil.

Me parece que tendría que haber más horas, hay bastantes horas, pero por ejemplo la Didáctica es una de las materias que asocia la Psicología con las teorías del aprendizaje, y creo que eran un año, tres horas por semana y siempre digo lo mismo, hay prácticas de cómo dar la clase, pero por ahí tendría que ser teoría y práctica, teoría y práctica porque hay Práctica I, Práctica II, Práctica III, Práctica IV, pero hay una Teoría sola y me parece que a lo mejor tendría que ser un ida y vuelta en los cuatro años de aprendizaje, porque en realidad como que se focaliza muchísimo la carrera en lengua, fonética, gramática, que está bien porque para transmitir la lengua tenemos que saber hablar muy bien y tenés todos los años todas esas cosas, y a lo mejor no tenés todos los años esto de combinar, entonces a lo mejor debería ser un poco más balanceado el tema.

Y creo que también explicar desde un principio a los alumnos de las carreras de profesorado la importancia y por qué le prestamos atención a lengua, porque nos centramos en la lengua, que está perfecto, pero prestarle a lo mejor más atención a estas cuestiones porque cuando uno empieza a dar clase no tiene problemas con la lengua, tiene problemas de cómo le doy, cómo resuelvo este problema, yo me acuerdo la primera vez que le di a adultos fue: “no sé cómo dar clase” así como que se me hizo una nube, y uno va entendiendo más con la experiencia, pero quizás a lo mejor con más herramientas...incluso me parece, no sé bien, pero ahora en el profesorado me parece que se da la psicología del niño, la psicología del adolescente, pero no se da la del adulto.

No sé cómo es en Buenos Aires y en Córdoba, pero acá en Rosario es profesorado, no es una carrera universitaria y me parece que no se da la Psicología del adulto, eso a lo mejor lo podés averiguar. Incluso la práctica, si no me equivoco, es todo primaria y secundaria acá. No sé en Buenos Aires, pero acá creo que sí, así es, ¿no?

Sí, más adolescentes que niños, niños también, ¿eh? Porque yo me acuerdo de estudiar las distintas etapas del niño, o sea, me acuerdo de eso, pero adultos no. Sí hay una materia a lo mejor adicional, hay materias que son como abiertas y que el docente puede elegir qué dar, me parece que había una así, y había una que había un docente que daba la Psicología, que daba la didáctica para el adulto digamos, algo así, pero como por elección, ¿no? porque no estaba en el plan, era como una materia abierta que el docente podía proponer a los alumnos qué era lo que querían dar, algo así, pero no hay una materia al menos hasta donde yo sé de la enseñanza del alumno adulto. Justamente ahora el boom del inglés es eso, lo necesito para el trabajo, lo necesito para viajar, para poder asistir a una entrevista y todo esto, así que eso es puramente del adulto.

Y creo que nuestra generación va a ser una de las últimas que le va a dar al adulto, porque ahora todos los chicos (la mayoría) están aprendiendo de chiquitos, de adolescentes están tratando de aprender. En nuestra época había menos chicos aprendiendo, entonces por ahora en este momento tenemos muchos adultos que tienen un nivel bajo en la lengua. Más adelante quizás sea más para mantener la lengua, la práctica de la lengua, pero en este momento hay muchos alumnos que tienen cero inglés.

Eso también, sí, es por la base, que de chicos no vieron, yo sé que antes no tenían inglés, inclusive, ahora me parece algo común pero no siempre había inglés en las escuelas o no lo tenían tan seguido. Las escuelas no tienen un buen inglés en Argentina, ese es el problema, y tienen a lo mejor 3 horas de inglés por semana, que no es nada en un grupo de 30 o 40 chicos. También la cantidad de alumnos es otro tema, que hace que el aprendizaje no sea tan específico, tan personalizado. Bueno, con los adultos pasa lo mismo, a veces las empresas les dan, pero tienen 8 en el grupo y en una hora y media 8 personas practican, producen 10 minutos cada una como como mucho.

A L M

¿Desde hace cuánto tiempo se desempeña usted como profesor/a del idioma inglés?

Yo soy docente de inglés graduada en el año 1997, pero anteriormente ya venía ejerciendo informalmente, antes de graduarme, con alumnos particulares en escuelas de gestión privada, así que estaría entre los 28-30 años que vengo ejerciendo la profesión, por decirlo así, aunque en el sistema formal de la provincia de Santa Fe sería hace 25. Soy profesora de inglés de nivel secundario, de nivel superior y en el profesorado de inglés formo docentes para el nivel medio.

¿Cuáles son las dificultades que más se presentan en los adultos en cuanto al aprendizaje y la comprensión del idioma inglés? ¿Les es más fácil o más difícil que a los niños y adolescentes?

Aparte de trabajar en el profesorado he tenido grupos privados de adultos a los que les enseñaba inglés desde cero. Entonces, me enfoqué más en ellos que en los alumnos del profesorado, ya que en el profesorado vienen con una base desde la que yo no les enseño lengua inglesa, sino materias de contenidos en inglés con otro nivel. Generalmente el alumno adulto tiene una carga emocional, un nivel de ansiedad bastante grande.

Hay que prestar mucha atención a las necesidades por las cuales se acerca a tomar clases de inglés, porque a veces algunos lo hacen de manera recreacional, otra gente ya que viene con alguna presión de índole laboral o académica, entonces los niveles de ansiedad son más altos que cuando uno compara con la enseñanza en niños que vienen más relajados. Ellos tienen esta cuestión de que al tener su aparato lingüístico tan arraigado en su lengua materna que si no manejan otros idiomas tienen esta tendencia a querer traducir todo literalmente, palabra por palabra y si uno les dice “no, bueno, esperá, relajá, esto es una expresión” o “esto a lo mejor en inglés o en español no es tan así”, eso le genera como una incertidumbre, de acuerdo a como son cada uno de ellos. Algunos tienen mejor aceptación de este tipo de “incertidumbre lingüística” y otros no, y eso se nota mucho.

Tienen también mucha carga las experiencias pasadas que hayan tenido con referencia al idioma, porque por ejemplo hay gente que se acerca por alguna cuestión laboral que necesita mejorar, y otros que quieren “arrancar” como ellos dicen: “arranco de cero porque no me acuerdo nada” y yo siempre les digo “si vos tuviste clase antes, algo hay, algo en el disco rígido queda, quedate tranquilo que lo vamos a sacar y te vas a acordar. Yo creo que la barrera más que nada es emocional. Por otro lado, si el docente entiende y sabe desde su formación de base y gracias a los aportes de la Lingüística, de la Psicología y de la Psicolingüística, que estos procesos de aprendizaje en un adulto son diferentes a los de un niño o un adolescente, ahí ya recae en la responsabilidad del docente el estar formado y ser responsable de llevar a cabo ese proceso lo mejor posible en el aprendizaje del alumno.

¿Cree usted que la comprensión y el aprendizaje del idioma tiene alguna relación con la Psicología?

Absolutamente, sí, por supuesto, porque esto lo veo reflejado en las materias que doy. Entre las materias que doy en el profesorado está la Didáctica Específica de la Enseñanza de una Lengua Extranjera, en este caso la lengua inglesa, y sí, al ver todos los métodos que se han implementado para la enseñanza de una lengua extranjera y analizando cronológicamente, se pueden ver los aportes desde las diferentes ramas de la Psicología. Por ejemplo, las teorías del

aprendizaje, si pensamos cómo estábamos con el conductismo y si vemos la parte de la psicología generativa y todo lo demás, obviamente hay una influencia y es bastante significativa, porque demuestra que todos estos métodos de aprendizaje movieron el foco y, de centrarse en el objeto de estudio que podía ser la lengua o el método como por ejemplo el *audio lingual*, pasaron a poner justamente en el centro de atención al estudiante y sus procesos de aprendizaje.

Yo creo que todo eso se logró gracias a las contribuciones de la Psicología, ni hablar. Todo lo que es la programación neurolingüística, los estilos de aprendizaje, bueno, todo es contribución desde la rama de la Psicología, sin dudar.

En su formación, ¿estudió Psicolingüística? ¿Qué conoce sobre el tema?

En el plan de estudios cuando yo estudié el profesorado, la materia no era Psicolingüística, le llamaban Lingüística Aplicada. Entonces me puse a pensar y a recordar por qué era Lingüística, y resultó ser que era aplicada a la enseñanza de un idioma. Y en realidad estaba más enfocada a lo que eran las teorías de una segunda lengua o de una lengua extranjera. Entonces, “¿qué diferencia hay con la Psicolingüística?” me puse a pensar.

Claro, en Psicolingüística no es solamente eso, sino que también entre sus contenidos están las teorías de una lengua materna, las teorías de adquisición, entonces por ahí, esto da lugar a la comparación entre la teoría de adquisición de lengua materna, o de una primera lengua y una segunda lengua o tercera, y después también esta cuestión de, bueno, los estadios de la interlengua, lo que significa el concepto de interlengua también, las cuestiones que tienen que ver con, bueno, lo que llamamos nosotros *positive and negative transfer*, que serían los errores, por decirlo así, de transferencia que podemos llegar a tener de una lengua a la otra, o sea, todas esas cuestiones, es como que la psicolingüística hoy en día es mucho más abarcativa, que a lo mejor lo que fue la lingüística aplicada en mi época, por decirlo así pero bueno, esa fue la formación que yo tuve en el profesorado cuando era alumna. Lo que recuerdo, digamos, no quiere decir que sea lo único que se dio.

Según su opinión, ¿en qué favorece el conocimiento de la Psicolingüística para su desempeño como docente, al enseñar el idioma?

Sí, para mí es fundamental porque ya te digo, ayuda a comprender más estos procesos de aprendizaje para cada edad, digamos y a su vez entender las características individuales de cada alumno porque si bien vos tenés, digamos, condiciones que hacen que cierto grupo de personas, nosotros hablamos de niños, adolescentes, adultos ¿verdad? Bueno, pero después dentro de cada grupo etario tenés otras cuestiones que individualizan, digamos, a cada estudiante del resto del grupo, y conocer eso para mí es fundamental como docente y cuando pensamos en un alumno adulto o en un alumno adolescente también me parece fundamental poder transmitirlo y hacer conocer a esos alumnos justamente toda esta información porque bueno, tiene muchas ventajas que después te explico lo que considero, pero bueno, a lo que voy es que sí, es fundamental, totalmente.

Al impartir clases de Inglés, ¿cómo consideraría aplicar sus conocimientos sobre Psicolingüística?

Primero, en el diseño de las clases y las actividades, se las puede adaptar orientándolas al estilo de aprendizaje de tus alumnos, eso hace que optimice mucho más la llegada de la información, del conocimiento. Por otro lado, como siempre les digo a mis alumnos del profesorado, si uno

toma en cuenta eso, también tiene que ser coherente y consistente con la forma de evaluar, o sea, también comprender esos procesos en el momento de la evaluación porque de nada sirve que yo preste atención a estilos de aprendizaje, a diferentes ritmos y momentos de los alumnos y después termine dándoles una evaluación escrita al final de la unidad para tener una nota de todos esos procesos. No es coherente.

Después otra cosa que me parece importante es lo que hacía referencia antes: que todo esto refleja con el paso del tiempo la importancia que tiene el estudiante como protagonista de su proceso de aprendizaje y no tanto el método o el docente. Saber eso, que el objeto de estudio, en este caso, el idioma, pone en juego todo ese empoderamiento, que pone al alumno como centro de su aprendizaje y eso tiene muchas ventajas.

¿Considera que brindar conocimientos de Psicolingüística sería/es útil para mejorar el aprendizaje del idioma en sus alumnos adultos? ¿De qué manera?

Sí, considero que brindar los conocimientos a los docentes es absolutamente necesario, por todo lo que expliqué antes, y a los alumnos también. Es más, ya te digo, si son alumnos que ya tienen su proceso cognitivo, su evolución cognitiva completada, entonces, totalmente, porque los hace más conscientes de su propio proceso de aprendizaje, y esto vale tanto para los adolescentes como para los adultos. Este conocimiento ayuda un poco a bajar ese nivel de ansiedad del que yo hablaba al principio, porque ellos entienden que su aprendizaje va por estadios lógicos y parámetros previsibles para que no se pongan tan ansiosos al sentir que no están avanzando en su aprendizaje.

Es algo que hablamos mucho en los talleres de docencia; el saber, el conocerte a vos mismo como alumno, qué estilo de aprendizaje, cuáles son las estrategias que implementás, etcétera, al momento de encarar el estudio de alguna u otra lengua o de algún contenido, ayuda a que vos puedas optimizar tus tiempos de estudio y tus formas de hacerlo, tus estrategias, más que nada cuando pensamos en alumnos adultos que no tienen todo el tiempo disponible del mundo, porque tienen otras obligaciones, el trabajo, la familia, y disponen de un tiempo muy limitado para dedicarle al estudio del inglés.

Entonces, conocer la mejor manera en que ellos pueden acercarse a ese conocimiento hace que optimicen un montón de tiempo y recursos, porque aplican las estrategias que directamente van de acuerdo a sus estilos de aprendizaje. Por eso digo que para el alumno es fundamental que se conozca a su vez esto, lo que te decía antes, que genera autonomía porque no es tanto estar pendiente del docente sino “me hago cargo de mi propio aprendizaje guiado por un docente”. Produce más oportunidades de adquisición de una lengua fuera de lo que es el contexto formal de la clase, enriquece mucho más la experiencia, se hacen cargo del proceso que tienen. Se empoderan.

También ayuda bastante a definir los objetivos que ellos tengan para aprender un idioma, de acuerdo a las necesidades que yo te decía antes, puede haber necesidades académicas, laborales, entonces los ayuda a definir y a veces (esto se charla mucho) por lo menos en el caso de los alumnos adultos que he tenido, no en el profesional sino de manera privada, bueno, ayuda mucho a negociar los objetivos, a definirlos y eso está bueno porque mientras el alumno va avanzando en su proceso y va llegando a cumplir esos objetivos se estimula, y ahí es donde va la ansiedad y toda la cuestión afectiva a la que me refería antes.

Hay que entender que obviamente también lleva tiempo, que nadie aprendió de un día para el otro, eso a veces cuesta explicarlo, pero bueno, se puede. Obviamente dentro de los objetivos se

negocian objetivos a corto plazo, a mediano plazo, a largo plazo y este acceder a los objetivos de corto plazo de manera satisfactoria los motiva a ellos a seguir aprendiendo y a ir por esos objetivos ya más ambiciosos, por decirlo así. Estos conocimientos no son solamente útiles para el docente, yo diría que son fundamentales, básicos, por algo está dentro de la formación de base por lo menos acá en Santa Fe en el profesorado de lengua extranjera es psicolingüística, o sea es innegociable eso y para los alumnos yo creo que obviamente tiene muchísimos beneficios.

A P

¿Desde hace cuánto tiempo se desempeña usted como profesor del idioma inglés?

Como profesor de inglés, 40 años, más o menos. 39 años, por 40 años. Sí, tendría 18, 19 años, era muy joven. Bueno, como la mayoría, mucha gente que comienza a enseñar lengua extranjera comienza a ser joven. Me desempeñé de forma particular, en institutos, nunca en la escuela, nunca he trabajado en la escuela inicial ni media. Y bueno, por supuesto, pues en la universidad. Así que bueno, en instituciones como las conocemos acá en Argentina, en los institutos de inglés, y bueno, en otros países también.

¿Cuáles son las dificultades que más se presentan en los adultos en cuanto al aprendizaje y la comprensión del idioma inglés? ¿Les es más fácil o más difícil que a los niños y adolescentes?

Bueno, mira, normalmente las dificultades están, eso está un poco también comprobado en investigaciones, bueno, desde la psicolingüística, del aprendizaje de una lengua extranjera, la mayor complejidad la tiene concretamente lo que llamaríamos la pronunciación, la oralidad. O sea, tanto la comprensión oral como la producción oral. Estas dos habilidades, de las cuatro, de la escritura, comprensión lectora, comprensión oral, digamos, y producción oral, la parte de comprensión oral y producción oral, la parte oral, digamos, presenta la mayor dificultad, que tiene que ver un poco con el reconocimiento de los sonidos diferentes a los sonidos de la lengua materna de la persona, ¿no? El niño, como dicen los científicos, tiene el cerebro, tiene mayor plasticidad, cuando uno aprende una lengua extranjera de joven, es más apto a escuchar y a oír otros sonidos que cuando uno comienza de adulto, ¿no? Después vendrá la gramática y después las otras áreas, pero las mayores áreas de dificultad son esas, ciertamente.

¿Cree usted que la comprensión y el aprendizaje del idioma tiene alguna relación con la Psicología?

Sí, yo creo que, me parece que tiene, si bien yo no vengo del campo de la psicología, pero creo que hay dos áreas en las cuales la psicología se relaciona, primero con todo que es la parte cognitiva, sin duda, y con todo lo que eso aporta, por otro lado, también todo lo que tiene que ver con, no sé, llamaríamos la psicología social, que tiene que ver con la parte de motivación y eso es muy importante, porque la pregunta es, bueno, este idioma es más o menos difícil. Sí. Bueno, depende también mucho de la motivación que tenga la persona y la motivación puede tener muchas cosas, ¿no? Puede ser que sus ancestros, sus padres, sus abuelos hablaban esa lengua y por lo tanto están motivados a aprenderla. O bueno, en el caso del inglés, muchas personas están

obligadas a aprender inglés, no aprenden inglés, sobre todo los adultos, ¿no? No es que aprendan y les gusta, sino que, por problemas laborales, por temas de promoción, está de una manera presionada, ¿no? Entonces la motivación que tienen puede ser cercana a cero, lo cual eso dificulta el aprendizaje. Así que yo creo que ahí la psicología tiene mucho para aportar desde lo cognitivo y también desde lo social.

En su formación, ¿estudió Psicolingüística? ¿Qué conoce sobre el tema?

No como materia. Lo que se ve en psicolingüística está dentro de lo que es el aprendizaje de una lengua, la adquisición de una lengua. No existe psicolingüística como materia, ¿no? Ni a nivel grado, ni a nivel posgrado. Pero sí entra, digamos, a formar parte de una materia como es adquisición de una lengua extranjera. De ahí entran elementos de la psicolingüística.

Según su opinión, ¿en qué favorece el conocimiento de la Psicolingüística para su desempeño como docente, al enseñar el idioma?

Bueno, yo creo que el tema este que conversábamos de, bueno, la psicolingüística lo que puede aportar al docente es este conocimiento de, primero, cómo es el procesamiento cognitivo del aprendizaje de una lengua y también estos aspectos también motivacionales, ¿no? Que tienen multifactoriales también, ¿no? Entonces yo creo que entender, de alguna manera, cómo funcionan estos procesos a nivel psicológico, si queremos. Yo creo que puede aportar a que el docente, primero, entienda las potenciales dificultades o problemáticas y eso lo ayuda a diseñar instrumentos de enseñanza que aborden esa problemática. Sea la falta de motivación o cualquier otro tipo de, no sé si llamanlo trastorno, que bueno, ya sería más complejo tal vez, ¿no?

Al impartir clases de inglés, ¿cómo consideraría aplicar sus conocimientos sobre Psicolingüística?

Yo creo que me parece que la parte motivacional, en el caso concretamente del inglés, más allá de los otros aspectos que pueda haber, pero la parte motivacional es importante. Estamos hablando siempre de personas adultas, ¿no? Sí. Los niños también pueden sentirse presionados por sus padres que los mandan a estudiar inglés. Pero bueno, digamos, forma parte del mundo si son muy chicos de exploración, de todo lo demás. Pero el adulto no puede, así como hay adultos que realmente quieren hacerlo, más allá de que le pueda costar más o menos, como te decía antes, hay muchos adultos que no quieren, no es que quieren aprender, pero se ven obligados a hacerlo. Como usarlos en un procesador de texto, o sea, no es una opción para una persona hoy en 2023. Bueno, lo mismo ocurre con el inglés. Entonces, yo creo que entender, digamos, de qué manera se lo puede motivar al alumno es importante, pero primero es crucial saber de dónde vienen sus motivaciones o desmotivaciones, digamos.

¿Considera que brindar conocimientos de Psicolingüística sería/es útil para mejorar el aprendizaje del idioma en sus alumnos adultos? ¿De qué manera?

Creo que sí, habría que ver cómo abordar esos elementos de psicolingüística de parte del alumno, porque obviamente uno no lo puede abrumar con conceptos técnicos donde ya el idioma es... Claro. Sí, yo creo que sí. Para ello debemos entender ese proceso de aprendizaje totalmente, porque uno, si está en control de alguna manera de cómo aprende, de cuáles son los procesos, es

importante porque se ve reflejado en un mejor aprendizaje, de alguna manera. Yo creo que sí, cómo abordar ese aprendizaje de la lengua desde lo psicológico. Como, digamos, pararse adelante del aprendizaje de un idioma. ¿Qué áreas tocar más? ¿Qué tipo de capacitación necesito? ¿Qué implica eso? ¿Cómo me preparo mentalmente para hacerlo? ¿Cómo manejo la ansiedad? ¿La frustración que ocasiona? Porque aprender una lengua extranjera ocasiona frustraciones y ansiedades, sobre todo en las edades adultas. Y yo creo que ahí eso es importante.

C S

¿Desde hace cuánto tiempo se desempeña usted como profesor/a del idioma inglés?

Empecé a trabajar como profesora de inglés durante algunas horas a los 19 años, cuando estaba empezando la carrera de Letras. Actualmente trabajo en un instituto de inglés para niños y adolescentes y también doy clases virtuales de inglés de negocios para adultos a través de la compañía English Services.

¿Cuáles son las dificultades que más se presentan en los adultos en cuanto al aprendizaje y la comprensión del idioma inglés? ¿Les es más fácil o más difícil que a los niños y adolescentes?

Los adultos suelen ser menos creativos en el uso del idioma y tienden a pensar sus ideas en español para luego tratar de traducir palabra por palabra, lo que es poco recomendable, ya que las estructuras gramaticales son distintas. Evitar la traducción servil y tratar de producir la frase desde el inglés es un ejercicio difícil que reforzamos todas las clases para que puedan ganar fluidez. Yo suelo decirles que siempre en inglés empezamos por el quién ("¿Cómo digo que me encantan los autos? Empiezo por el sujeto: I... y de ahí sale el resto, I love cars"). Los niños y adolescentes suelen incorporar las frases con mayor naturalidad, sobre todo las de uso cotidiano (May I go to the toilet? / Can I borrow a pencil?). Sin embargo, la mayor dificultad en niños reside en la utilización de juegos y rutinas áulicas para mantener su atención.

¿Cree usted que la comprensión y el aprendizaje del idioma tiene alguna relación con la Psicología?

Desde mi formación académica (Gramática Generativa, Sistémica, Funcional) y mi experiencia en investigación (Psicolingüística), puedo afirmar con toda seguridad que el lenguaje tiene todo que ver con la psicología en tanto está asentado en la mente/cerebro. Sin embargo, creo que los estudiantes no se da un proceso de adquisición sino de aprendizaje, en tanto se trata de una L2 a la que se exponen luego de haber adquirido el sistema español rioplatense en su totalidad y no están viviendo en una región angloparlante. Además, lo emocional juega un papel fundamental, ya que suele haber mejores resultados cuando los estudiantes están interesados y se comprometen activamente.

En su formación, ¿estudió Psicolingüística? ¿Qué conoce sobre el tema?

En mi formación de grado (Letras, UBA) cursé distintas asignaturas del área, como Psicolingüística I y II, Neurofisiología, Neurolingüística, Complejidad sintáctica en el

procesamiento, Metodología y técnicas experimentales y Perspectivas cognitivas del estudio de la escritura. También asistí a una escuela de verano en la Universidad de Heidelberg, 'Complex structures in language and cognition'. Conozco los comienzos de la Psicolingüística como disciplina, sus fundamentos y su metodología de estudio. Estoy familiarizada con las principales escuelas teóricas y polémicas del área, el estudio de afasias y agrafias, alfabetización inicial, bilingüismo, estudios de producción y comprensión de oraciones en adultos, adquisición del lenguaje en niños, entre otros.

Según su opinión, ¿en qué favorece el conocimiento de la Psicolingüística para su desempeño como docente, al enseñar el idioma?

Es una herramienta fundamental, en tanto permite comprender mejor los procesos mentales subyacentes al aprendizaje de la lengua y la cognición humana, lo que permite adaptar y modificar las actividades en base a las necesidades de cada grupo específico. Creo que debería ser parte de la currícula de los profesorado.

¿Considera que brindar conocimientos de Psicolingüística sería/es útil para mejorar el aprendizaje del idioma en sus alumnos adultos? ¿De qué manera?

Creo que estos conocimientos son más útiles para el docente que para los alumnos. No creo que sea necesario brindar conocimientos específicos del área, aunque es interesante poder resolver las inquietudes de los alumnos. Por ejemplo, muchos sienten frustración porque comprenden más de lo que pueden expresar y sienten que están haciendo un mal trabajo. Yo siempre les digo que hay evidencia de que la comprensión (+receptiva, +pasiva) siempre excede a la producción (tanto en habilidades escritas como orales) en tanto esta última requiere procesos más complejos. Los bebés, por ejemplo, comprenden muchas más palabras de las que producen. Eso suele tranquilizar a los estudiantes adultos.

C C

¿Desde hace cuánto tiempo se desempeña usted como profesora del idioma inglés?

Ay, hace 20 años que doy clase. He enseñado en todos los lugares que se te puedan llegar a ocurrir. O sea, que se... de más de 60, he trabajado en primaria, en secundaria, en terciario, en universidades, en institutos, en colegios estatales, en colegios públicos. Creo que no me queda ninguna categoría sin, por lo menos, haber estado algunos años. Cuando era más joven trabajaba más. Bueno, ahora estamos con adultos nada más.

¿Cuáles son las dificultades que más se presentan en los adultos en cuanto al aprendizaje y la comprensión del idioma inglés? ¿Les es más fácil o más difícil que a los niños y adolescentes?

La principal dificultad que tienen los adultos es la inhibición. Que los niños no la tienen. Eso les traba muchísimo el aprendizaje, es fundamental. Los niños aprenden mucho más rápido porque no están inhibidos. Más que nada es eso. Yo lo veo, los niños, me acuerdo cuando daba clases a los niños de 4 años que no sabían escribir, los chicos memorizaban más o menos un promedio

entre 30 y 50 palabras por clase. Jugando, repitiendo, son esponjas. Así que hacíamos muchísimo juego y el adulto, te puedo asegurar que cuando un adulto está inhibido, trabado o tiene un trauma con el idioma, no hay forma. O sea, cuesta muchísimo y lo que pasa en la universidad, que por ahí lo tienen que hacer como una materia obligatoria, es que le termina siendo como algo hasta un desafío que lo terminan rindiendo porque es obligatorio, pero si fuera por ellos, lo dejarían. Te estoy hablando de casos extremos, no es lo general.

Pero a un niño no le sucede eso. Nunca, nunca me ha pasado, al menos a mí, que un niño esté inhibido, que no quiera jugar, que le dé vergüenza la pronunciación, que los adultos sí tienen esa traba, la inhibición. Porque si es un adulto que no tenga ningún problema de aprendizaje, obviamente estoy hablando de gente que no manifiesta ningún problema de aprendizaje, la mayor diferencia es la vergüenza y eso los hace inhibirse y les genera un bloqueo.

¿Cree usted que la comprensión y el aprendizaje de este idioma tiene alguna relación con la psicología?

Sí, es fundamental, sí. O sea, te voy a hablar de la parte práctica y el día a día de las aulas. Más que la parte teórica, sí, por supuesto que sí. Y yo lo que veo en las clases es, bueno, la relación y el clima que se crea en las clases, que se crea, es fundamental para la adquisición del idioma, sí. Por ejemplo, no sé, hasta la participación en las actividades y todo, y exponer a los alumnos a hablar, a leer en otro idioma, que por ahí es muy intimidante, estoy hablando de los adultos, sí. Es fundamental que se sientan cómodos, así se animan a hacerlo, sí, ¿no?

Es como te digo recién, no hay forma, se produce un bloqueo que es muy difícil de cortar. Y yo en la universidad estoy a cargo de, los alumnos están divididos por niveles de inglés, y yo estoy a cargo de los alumnos con nivel de inglés bajo. Entonces, con más razón necesito tratar de empatizar con ellos, justamente a través de la parte psicológica, para que, bueno, para que pierdan esa inhibición, para que se animen a leer, y yo sé que es complicado porque, por ejemplo, doy clases en la carrera de kinesiología, y si ya los textos de kinesiología ya son complicados en castellano, imagínate en inglés, donde la pronunciación, más que nada, hasta para mí. Entonces, por ahí lo que trato con ellos es de empatizar, de ver que yo también soy una persona que estoy aprendiendo, o sea, buscarle la vuelta psicológica para, porque el examen final de ellos es que tienen que hacer un diálogo oral, y te juro que es la muerte para algunos, no para todos.

Entonces, bueno, la idea en las clases es irlos preparando para ese examen, para ver que todos pueden hacerlo, bueno, generar confianza, y no solamente se dicta las clases con respecto a los conocimientos de inglés, sino también tratar de crear esta confianza en cada uno para que el examen no sea algo traumático. Como cualquier situación de examen, en realidad, es traumático para algunos alumnos. Sí, y más... Así que, bueno, sí. Perdón, perdón, sí. Más sí, además tiene, como decimos antes, como un trauma ya con el idioma, peor todavía. Hay gente, te juro, que empieza el examen diciendo “profe, odio inglés.”

“Bueno, dale, relajate.” “No, no, es que lo odio, no puedo, no puedo, no puedo.” Y es todo como que ya sé que me va a pasar, ya sé los anticipos del principio de la cursada, y bueno, generalmente cada vez me pasa menos. Pero sí, hay gente que tiene... Y los adultos, un niño jamás te va a decir, tengo vergüenza, o no. En ese sentido, sí. Totalmente. Ah, y otra cosa que, por eso, como vos me preguntaste si la parte psicológica tenía que ver, bueno, yo dicto clases,

ahora estoy dictando en la universidad clases virtuales, y en un tercero presenciales. Ahí no tengo problema.

Pero en el tema de la virtualidad, lo que yo no estoy de acuerdo, si bien se pierde bastante contacto personal con los alumnos, trato, trato de hacer lo mejor posible, como que las clases siempre sean sincrónicas, hacerlo participar, que es lo que más puedo lograr, y no estoy de acuerdo para nada en enseñar un idioma de forma asincrónica. Por ejemplo, yo. Al menos yo creo que se tiene que ir mucho más a la práctica y al momento. Sí, sí, hay gente que lo puede hacer, pero no es un progreso, no estoy de acuerdo. Aunque sea asincrónico, por ejemplo.

En su formación, ¿estudió psicolingüística? ¿qué conoce sobre el tema?

Sí, un montón. No me preguntes cosas teóricas porque no me acuerdo, porque terminé la universidad hace más de 20 años, pero muchísimo, muchísimo. Sí, porque estudié el profesorado. Y cuando estudias los profesados tenés toda la parte de psicolingüística, todo en castellano e inglés también. Yo te digo lo que veo en la práctica.

Mirá, lo que te dije con respecto a la psicolingüística, que para mí es fundamental, la parte emocional de los alumnos, como trabajarla también, es fundamental, me parece a mí. Y bueno, y desde la virtualidad, se me ocurre hacerlo, bueno, de esa forma, ¿entendés? Se pierde, se pierde en la virtualidad, pero bueno, es una forma nueva de educación que ha venido para quedarse desde la pandemia y a mí me parece que, bueno, tratar de lograrlo, si bien no es lo mismo que la presencialidad, yo estoy muy de acuerdo con la presencialidad, pero en un ámbito por ahí universitario, a los alumnos les facilita la parte de la virtualidad.

Por ahí no con los niños, en eso no estoy de acuerdo. Un niño de seis años en la parte virtual no puede, no, no. Pero un adulto sí, sí, ya la pandemia nos enseñó a que sí. Yo he tomado clases en forma virtual y lo he podido hacer, pero siempre que haya esta conexión con el docente, para que se establezca un lazo con el docente, ¿me entendés? Por ejemplo, ahora en esta entrevista para mí no era igual contestarte las preguntas por escrito que charlar con vos, ¿me entendés? Me parece que hay otro lazo y otra conexión más fácil.

Según su opinión, ¿en qué favorece el conocimiento de la Psicolingüística para su desempeño como docente, al enseñar el idioma?

La parte emocional y de conexión entre alumno y docente en cualquier actividad o aprendizaje que haya, para mí es fundamental.

Al impartir clases de inglés, ¿cómo consideraría aplicar sus conocimientos sobre Psicolingüística?

Y bueno, y para esa conexión también, acá había anotado que hago yo en las clases, ¿sí? Muchos juegos, muchos, muchos juegos que los adultos por ahí no están acostumbrados, pero, o sea, también hay que ver cómo y en qué momento, ¿sí? Si vos a un adulto lo agarrás el primer día y le mandás un juego, la mayoría te asegura que no va a querer jugar, ¿sí? Entonces, bueno, una vez que se establece una conexión. ¿Cómo? De a poco. Claro, un niño sí, un niño desesperado. Se pelean por jugar, pero un adulto no. Entonces, bueno, pero hacemos, hacemos muchos juegos. Dar las clases virtuales, hay muchísimas cosas en internet y eso ayuda un montón a que se vayan

desinhibiendo, que aprendan, ¿sí? Bueno, por eso es tan importante.

Si yo no tuviera en cuenta la parte emocional, enseñaría los temas y listo, ¿entendés? Y no, uno planifica las clases, lo hace ya inconscientemente, es obvio, planificás las clases para llegar más a lo emocional que a lo contenido en sí. El contenido en sí, por ahí los alumnos ni siquiera se dan cuenta de cuál es el nombre que está en la clase. Pero bueno, eso por la experiencia me parece que, y por ahí los que somos profesores, no todos son profesores, los que dan clases, me parece que ya lo traemos como, que lo hacemos inconscientemente, me parece, por la formación que tenemos, creo. Claro, ya es algo que se va inculcando y que lo van usando, es así, totalmente.

¿Considera que brindar los conocimientos de psicolingüística sería o es útil para poder mejorar el aprendizaje del idioma en los estudiantes adultos?

Sí, sabés que estaba pensando esa respuesta, y en un momento, eso la verdad que lo estuve pensando, y después se me ocurrió que sí, que sí, que es bueno compartirlas a ellos para hacerlos más partícipes de su proceso de aprendizaje, me parece a mí. Por ejemplo, algo, es un detalle, pero yo siempre se los digo a los chicos, no les voy a dar una clase de psicolingüística, porque creo que no estoy preparada para eso, por ejemplo, algo que les digo yo para que no se frustren, porque eso está probado que es así en inglés, viste las cuatro habilidades para aprender un idioma, lectura, escritura, escucha y habla.

Bueno, nosotros siempre en inglés, como en cualquier lengua que se estudie, siempre como que se trabajan esas cuatro habilidades y las tenemos como muy diferenciadas en las clases o para practicar y todo eso. Entonces yo siempre les digo a ellos que esto es un conocimiento, me parece a mí que tiene que ver con la psicolingüística, que no se frustren, porque siempre de las cuatro habilidades tenemos dos de entrada, que se llaman input, que es la lectura y la escucha, y dos de salida. Entonces les digo, siempre las más fáciles son las de entrada, porque primero adquirimos el conocimiento, y las de salida vienen después. Y es una tontera, quizá es un conocimiento que ellos por ahí no lo saben, pero es para que no se frustren. Porque me dicen, profe, yo te entiendo todo, pero cuando quiero hablar no puedo, pero es que es lógico. Entonces les digo, es lógico, porque eso es lo que pasa.

Primero adquirimos... Claro, así ya saben qué esperar. Claro, y después vienen los de producir. Eso es así, les digo, es así. Entonces les va a ser más fácil, y a veces les digo, no hace falta que manejen las cuatro habilidades al mismo nivel. Hay gente que es mejor hablando, hay gente que es mejor a escribir, o sea, que les es más fácil escribir.

Entonces, bueno, al ser conscientes de eso, que es para mí algo teórico, que lo estudié en la teoría, es como que se sienten, bueno, buenísimo, está bien lo que me está pasando, no me tengo que frustrar porque es lógico que yo lea y entienda todo, pero cuando quiero escribir, bueno... y sí, les digo, esas son unas habilidades que se adquieren después. Entonces, me parece que ciertas cosas está bueno decírselas para que sean conscientes, porque un adulto es consciente de lo que está aprendiendo, un niño no. Para que sean conscientes en su proceso de aprendizaje y no se frustren, me parece.

Yo siempre también les doy un ejemplo, porque también enseñé en la carrera de Educación Física. Entonces, bueno, siempre les pongo un ejemplo. Ustedes, chicos, yo con el cuerpo soy un desastre, soy totalmente inútil, me largo una pelota y la miro y me pega en la cara, o sea, y bueno, esto es una habilidad que hay que ir la haciendo de a poco. Si ustedes se consideran que es

una habilidad que les cuesta, y bueno, más tiempo de dedicación, es así. Entonces, bueno, siempre les doy ese ejemplo a los chicos de Educación Física que para mí lo que ellos hacen es admirable. Yo les digo, yo no puedo jugar un deporte, no coordino, no tengo coordinación corporal. Entonces, bueno, por ahí se ríen eso. Me parece lo principal es la parte emocional y ayudarlos con la parte emocional. Uno por ahí a los niños los trata como con más paciencia, como que está como más encima, y el adulto también necesita lo mismo que un niño. Es un conocimiento totalmente nuevo, un idioma desde cero muchas veces.

Sí, te estoy hablando de la gente que tiene este bloqueo y le cuesta, sin tener problemas de aprendizaje. Sin tener problemas de aprendizaje. O sea, si hay problemas de aprendizaje ya es otra cosa. Sí, sí, sí, hay otros factores. Incluso cuando, a ver, cuando hacemos un juego, la última pregunta es que si los alumnos deben ser conscientes de esto. Muchos, al principio, cuando no conocen la metodología de las clases, se creen que es una pérdida de tiempo hacer un juego. Porque ellos están como que, dale, profe, explicame el tema, ¿qué me vas a tomar en el examen?

Y quiero eso y decime eso, porque no me pongas a jugar. Entonces, ahí yo sí los hago conscientes. A ver, los juegos se hacen para esto. Tienen un propósito, no es para pasar el tiempo. Tienen un propósito, exacto. Y a los adultos, para mí hay que explicárselos. Porque a los niños uno les va a explicar en una clase para qué van a jugar, porque les encanta y no les importa. Pero a los adultos que son conscientes del proceso, del señor de aprendizaje, para mí hay que explicárselo. Bueno, hacemos esto por este motivo.

Yo por ahí les doy algunas actividades que se llaman de drilling. No sé si saben lo que es drilling. Drilling es cosas repetitivas. Esas se llaman actividades de drilling. Por ejemplo, los típicos ejercicios, por ahí que hay en internet, de, no sé, poner 25 verbos en pasado. ¿Me entendés? Y vos decís, ¿para qué hago esto? Y bueno, porque drilling es repetitivo, repetitivo. Y tanto que lo repetís, se te va a adquirir.

Mientras más bajo es el nivel de conocimiento que tenga, más drilling tenés que hacer. Si te dan un nivel más alto, no hace falta, porque ya lo tenés incorporado. Es como cansador. Entonces por ahí me dicen, ay, profe, ¿en serio tenemos que hacer esto? Sí, lo tienen que hacer porque se llama drilling, porque sirve para esto. O sea, todo se los explico para qué lo hacen. Entonces me parece que sí hay que hacerlos conscientes de cómo están aprendiendo y para qué les sirve. Si no, el adulto lo ve como que es una pérdida de tiempo si no le das lo que quiere en el momento que quiere. ¿Me entendés? Pasa, pasa mucho, sí, sí. Yo creo que eso es algo muy típico del adulto, ¿no? De querer en el momento lo que puede, lo quiere adquirir. Y también depende de qué edad es, porque 25 no es lo mismo que 50.

V P

¿Desde hace cuánto usted se desempeña como profesora del idioma inglés?

Mélody, yo empecé... Esto es más simples de un año. Yo empecé a los 19 años a dar clases de inglés. Así que he tenido pausas más o menos para la crianza de mi hija, pero aproximadamente 25 años de docencia tengo. Quizás un poquito más, pero no los he calculado así detalladamente.

Empecé trabajando en colegios bilingües con chicos de primaria. Y después tuve la posibilidad de trabajar en jardín de infantes, de 3, de 4 y de 5. Después pasé a primario también. Pasé por secundario también un corto tiempo, porque me cuestan mucho a los adolescentes, pero después aprendí a trabajar con ellos y resultó ser una experiencia muy rica. Y actualmente estoy trabajando más que nada con adultos.

¿Cuáles son las dificultades que más se presentan en los adultos en cuanto al aprendizaje y la comprensión del idioma Inglés? ¿Les es más fácil o más difícil que a los niños y adolescentes?

De acuerdo a mi experiencia, los niños son mucho más flexibles en el aprendizaje. Al adulto le cuesta un poco más la adaptación al aprendizaje del idioma. Como te decía la otra vez, al adulto le cuesta exponerse frente al aprendizaje. Tiene miedo de fracasar. Y entonces se cuida mucho, cuida mucho sus estructuras. Y entonces lo que yo aprendí a hacer en mis clases es a trabajar primero esa parte. El atreverse al riesgo de equivocarse.

Porque, como también te decía la otra vez, los chicos nos enseñan a jugar en el aprendizaje. Entonces ellos repiten, por ejemplo, empezando desde jardín de infantes, de edad temprana, los chicos repiten, repiten, repiten. Se ríen de los sonidos que son raros, pero repiten. Y se van a la casa repitiendo. Y al otro día ya aprendieron un montón de cosas. Y de repente el chico de primaria lo que hace es jugar, probar. Y después se ríe de lo que hizo el adolescente. Bueno, se ríe todo el tiempo, prueba los límites más que nada.

Pero el adulto se estanca. Es como que está muy estructurado. Entonces yo lo que arranco en las clases de adultos es aclarándoles esto. Que primero ellos se tienen que animar a equivocarse. Y animarse a jugar. Porque a veces se sienten raros hasta riéndose de una película que vieron, de una canción que escuchamos. O de algo que se les ocurrió decir. Ay, lo dije mal, me dicen. No le importa si lo dijiste mal. Atrévete, eso es lo importante. Así que bueno, le cuesta al adulto atreverse a equivocarse, a aprender, a jugar.

¿Usted cree que la comprensión y el aprendizaje del idioma tienen alguna relación con la psicología?

A veces sí y a veces no. ¿Por qué lo digo? Porque, a ver, yo siempre repito lo mismo en mis clases. Hay dos tipos de inglés. El tipo académico y el tipo informal. Entonces, cuando nosotros queremos presentarnos a un examen internacional, o aprender para cierto nivel académico, necesitamos el inglés formal, digamos. En ese aspecto la psicología tiene mucho que ver. ¿Por qué? Porque el alumno trata de estudiar cada estructura que le das.

Es inevitable que empiece a analizar. Y si yo digo esto... Y ahí tiene que ver mucho la psicología. Porque tiene que ver el enfoque con el que el alumno aprendió en su momento. Tiene que ver cómo aprendió, inclusive en castellano. Porque aplica esa misma metodología para el inglés. Y ahí es cuando uno trata de desarmar esas estructuras desde otro enfoque. Nosotros en el profesorado vemos muchos enfoques. Entonces tenemos que ir acomodando o implementando el método que conviene para cada situación.

Entonces, bueno, ahí sí se mezcla mucho de psicología y cómo llegarle al alumno. En la parte del aprendizaje informal, no. Te diría que no hay mucha psicología. Porque es más que nada... Que

es donde ahí cuesta enganchar al alumno, al adulto por lo menos, a que sea más espontáneo. Entonces ahí se relaciona más con la cultura. Entonces uno hace un paralelismo con la cultura extranjera, con la cultura inglesa. Y aborda mucho la situación por medio de situaciones cotidianas. Entonces vamos a la practicidad. ¿Qué harías en este lugar? ¿Cómo resolverías esta situación? ¿Qué le dirías a tu amigo? Y así surgen situaciones un poquito más espontáneas. Pero ahí ya no se aplica tanto la psicología. Hay veces que uno está enseñando en la parte informal. Y de repente se abre, hay una ventanita en la que le dice al alumno... Bueno, vos qué harías... Y ahí el alumno empieza a hacer como una búsqueda de todos sus recursos internos. Y aplica la psicología también sin darse cuenta. Así que está implícito todo el tiempo la psicología.

Pero a nivel profesor uno lo aplica más en la educación formal. Cuando tiene que... Me ha pasado con adultos mayores. Quieren aprender el idioma y yo no les puedo enseñar con un método... Hay uno de los enfoques que es *whole language*. En el que se les crea un ambiente inmerso en el idioma al alumno. Y se le habla todo en inglés.

El adulto mayor se frena y dice... No, profesora, yo no puedo aprender así porque no entiendo lo que está diciendo. Entonces uno tiene que recurrir a la repetición. O tiene que recurrir a la historia de esa persona para poder abordar el aprendizaje. Y ahí sí recurrimos un poco a la psicología. Y ver cómo adaptamos esto, se usa otro enfoque. Pero bueno, es adaptativo todo, como debe ser, porque para eso uno cuando estudia contrata un profesor, no una máquina.

Y te comento algo, Mélody, que me resulta interesante también plantearlo. Siempre yo se lo digo a mis alumnos, porque es importante que el otro sepa que todo esto se está modificando también. Nosotros en la parte de inglés hemos tenido capacitaciones desde que yo empecé a estudiar el profesorado, hace mil años atrás, de muchas compañías que publican libros. Y nos han ofrecido seminarios, nos están capacitando constantemente, y gratuitamente. Entonces en muchos aspectos metodológicos estamos mucho más adelantados que las metodologías nacionales. Lamentablemente. ¿Pero qué pasa? Yo noto que los profesores de inglés tenemos una deuda con nuestros alumnos, porque nosotros vamos a los colegios. O sea que no nos dan los tiempos para hacer lo que se pretende hacer. Y enseñamos mal el inglés, lo enseñamos desde la parte tradicional.

El *verb to be*. Repetimos. Hacemos la oración en negativo, afirmativo. Y a los chicos les falta motivación para aprender el idioma, salen del secundario odiando el idioma. Entonces cuando retoman el estudio porque lo necesitan para la universidad, o porque quieren aprenderlo, o porque les quedó esa materia pendiente, yo siempre les pido disculpas. Porque yo sé que tenemos una deuda pendiente con ustedes. Porque le hemos enseñado el inglés de una forma tan fea que a los chicos no les ha gustado aprender. No están motivados para aprender. Entonces creo que el uso de la psicología para el aprendizaje es un desafío para nosotros también. Porque ya no se trata de contenidos que uno tiene que transmitirle al otro. Es enganchar, motivar -vamos a decirlo de forma técnica- al alumno para que quiera aprender, no repetir.

Entonces todo esto es un desafío. Por eso digo que tenemos esa deuda pendiente los profes. Así que bueno. Estamos tratando de corregir un poco eso. Ojo que yo creo que las nuevas tecnologías están ayudando mucho. Porque se está utilizando un material más variado. Más relacionado a la vida diaria de la población.

Entonces la globalización, aunque parezca mentira, en este aspecto nos ha ayudado mucho. Entonces ya por ejemplo la serie *Friends* la conoce casi todo el mundo, y se utiliza mucho para la

enseñanza del idioma. Entonces la parte audiovisual, la parte de tecnología, como se le dice, está ayudando un montón como para revertir un poco eso, que sea más natural, que sea espontáneo el aprendizaje, pero bueno, es algo que yo le planteo a mis colegas también.

Porque yo enseño en instituciones en las que me dicen “este es el texto, dedícate al texto” y nada más. Y yo no puedo hacer eso, porque siento que me estoy fallando a mí misma como meta de enseñanza. No puedo. Más allá de que es necesario limitarse a veces a un tipo de ejercitación para entrenar al alumno para futuras situaciones, hay que mechar con otros recursos también. Así que bueno. Uno trata, pero a veces se hace difícil. Y a veces se hace más fácil. Pero la psicología ayuda mucho en ese aspecto.

En su formación, ¿estudió psicolingüística?

La verdad no. Tampoco estoy al tanto muy bien de lo que se trata la psicolingüística. Por lo que estuve tratando de analizar en mi cabecita, creo que debe ser una mezcla de psicología con lingüística. Creo que uno lo va aprendiendo en la marcha. Esto como te decía antes. Hay muchos alumnos que me dicen. ¿Cómo digo esto? Esta frase la piensan en castellano. Y lo quieren pasar al inglés como traducción. Yo digo no. No existe esa frase en inglés. No se manejan de la misma manera. No tienen la misma cultura que nosotros. Entonces buscamos un paralelo.

Al adaptar esa frase al idioma inglés. Entonces es como lo que uno le dice “Estructuras comparadas”, que eso sí tuvimos en el profesorado. Entonces es como que uno lo hace directamente, sin haberlo aprendido formalmente. De todas formas, está el uso de esta... no sé si será así.

Según su opinión, ¿en qué favorece el conocimiento de la Psicolingüística para su desempeño como docente, al enseñar el idioma?

Y justamente para que se asimile mejor el idioma. Porque como te mencionaba antes, la mayoría de los adultos, no tanto los chicos ni adolescentes, los adultos tratan de traducir. Entonces están leyendo un texto y de repente. Ah sí. El hombre cruzó la calle. Y entonces vió la verde luz? “No, no, no”, le digo. “Para ahí. No traduzcas, pensá en inglés.” “¿Cómo puedo pensar en inglés?” Vamos por partes. Les empiezo a dividir la oración en partes para que vayan entendiendo la primera parte, la segunda, le agreguen más información... Y yo creo que en ese aspecto se ayuda. Pienso yo que ayudaría a una mejor comprensión del idioma y su aprendizaje, por ende. Porque no se estaría haciendo este doble proceso de traducción en la cabeza, que no funciona, porque no se termina asimilando el idioma de esa manera.

Y creo también, por otro lado, que enfatiza un poco la individualidad del alumno, que es un factor súper importante. No todos aprendemos de la misma manera. Tengo, en mi caso, a mi hija. Tiene dislexia, y siempre he lidiado con ese tema en los colegios, porque mi hija no aprende como la mayoría de los demás. Su cerebritito aprende, funciona, de otra manera. Tiene muy buena memoria, pero no entiende las estructuras tradicionales. Eso me llevó a hacer muchos cursos sobre dislexia para poder ayudarla en casa. Pero a su vez, entender que yo como docente, también tenía que buscar la forma de que otros chicos, y otras personas aprendieran de otra manera.

Entonces, estoy en un grupo en el que hay cuatro personas o más, y de repente, una me dice: “No

entendí nada.” Y yo lo vuelvo a repetir. “No, sigo sin entender.” Entonces yo digo bueno, esto no está funcionando. Busquemos opción B, otra manera. La opción B no funciona, vamos por la opción C. Mi meta es que todos entiendan, respetando su individualidad, que es algo que también hago mea culpa, porque los docentes de inglés, por lo menos en mi época, cuando los chicos no entendían, eran muy duros con ellos. “¿Cómo no podés entender esto?” Y teníamos respuestas así, que siguen pasando hoy en día en otras materias, pero en inglés era muy característico. Y yo creo que es otro factor de que mucha gente no quiere saber nada del idioma. Pero entonces nuestro deber como docentes es capacitarnos.

Pasa que todo es algo inclusivo, digo yo. Cuando uno ve que alguien no está aprendiendo, tiene que buscar la forma de hacerle llegar el conocimiento de otra manera. Creo que esto, psicológicamente ayuda al abordaje individual de cada alumno. A su personalidad, pienso yo, del no conocer mucho de la materia, de ignorancia.

Al impartir clases de inglés, ¿cómo consideraría aplicar sus conocimientos sobre Psicolingüística?

Sí. Pienso que a mí lo que me pasa es cuando doy clases particulares y conozco a un alumno recientemente es que la primera clase, les tomo un examen, una pruebita de nivel, para saber dónde estoy parada. Todos se asustan, porque me dicen “Ay, ¿si me va mal?” Bueno, es de nivel. Es para saber justamente qué materiales tengo que elegir yo para que la persona no se asuste de entrada. Porque si está en un nivel intermedio, y le doy inicial, o le doy un first certificate, lo mato. Entonces, a la segunda clase, creo que deja.

Mi misión es saber dónde estoy parada, para poder elegir el material correcto, y después ir conociendo a esa personita. Entonces, lo que yo hago es, primero, en las primeras clases, conocerla. Y entonces les doy ejercicios, como para que me dé la opinión, en castellano o en inglés, no me interesa que use el idioma de entrada. Pero sí elaborar un vínculo.

Creo que ese vínculo, que siempre se habló en los profesorados, entre el alumno y el docente, es vital para que funcione la clase. Si uno no logra hacer ese vínculo, el alumno no se relaja, no se anima, no se atreve a equivocarse ni a aprender. Y una vez que uno logra ese vínculo, va eligiendo el material de acuerdo a esa persona.

Hay cosas que las va a poder elegir y va a decir: “Ah mira. A fulanito le gusta el deporte. Vamos a elegir este vídeo, esta charla sobre deportes. Que me cuente que entendió,” porque le gusta el tema. A Juanita le gustan las series de Netflix. Bueno, busquemos una serie que más o menos sea acorde a lo que podemos ver. Lo relacionamos a la parte de gramática, al vocabulario, y de ahí yo creo que ayuda un poco a la motivación del alumno, y a tener en cuenta su personalidad. Como te decía antes, creo que ya no va más ese modelo, en el que era transmitir conocimiento y transmitir contenido, repetimos, vamos, y aplicarlo. No, está mal aplicado. Horrible. No.

No solamente eso, es un proceso. Es acompañar a un otro, y nosotros tenemos que tener esa responsabilidad del otro. Ese es el tema, aunque sea en castellano o en inglés. Ojo, en cualquiera de los ámbitos. Eso es lo que pasa cuando uno realmente quiere ejercer su profesión de una manera responsable y realmente tiene ganas de poder extender su conocimiento.

¿Considera que brindar los conocimientos de psicolingüística sería o es útil para poder

mejorar el aprendizaje del idioma en los estudiantes adultos?

Si. Yo creo que ayudaría un montón explicarles, porque ellos, en general, están muy interesados en estos temas. Les ayudaría a tomar conciencia de que nosotros tenemos en cuenta un montón de cosas para poder dar una clase, que no es que “Bueno, hoy nos toca ver el presente simple. Bueno. Vamos a ver oraciones del presente simple. A ver. ¿Cómo harías esta oración? ¿Cómo aplicás la estructura?”

No, uno está pensando en cómo les va a decir la consigna, por ejemplo. Me pregunto. Sí. Que a veces uno no puede hacer personalizada la clase porque son como treinta alumnos en una clase. Y entonces yo tengo que ver también que todos participen. Entonces le digo por ejemplo a María de los Ángeles: ¿Podrías hacerme la primera oración? Y María de los Ángeles empieza a dudar en el momento: “El verbo iría...” y entonces yo noto ahí que el alumno tiene una dificultad con la estructura. Yo no le puedo decir “Bueno, Martina ¿podés hacer la oración número uno que no pudo hacer María de los Ángeles? No, porque yo estaría desestimando a esa alumna, y a su vez le estaría generando una reacción adversa frente a todo esto. Justamente todo el efecto contrario.

Y hay muchos profesores que sí lo hacen. Yo no, yo me muero, porque me da vergüenza ajena. Entonces me tomo el tiempo. A veces me pasa que no me alcanza el tiempo de una clase. Y le digo: “Bueno, María de los Ángeles, vamos con la primera estructura. A ver, ¿cómo lo harías? ¿Qué pondrías? Bueno. ¿Y por qué lo harías así?” “Y... profe, estoy en duda porque el verbo...” “Bueno. ¿Y te acordás lo que vimos en clase?” Y esto, entonces: “Ay, gracias profe, me salió.” “Bueno, hacé la número dos también. Dale”, entonces se anima María de los Ángeles a participar. Y después me dice: “Ay, gracias profe por la ayuda”, y después por ahí los otros veintinueve estaban todos mirando. Y yo perdí como diez minutos...no perdí, porque no es la palabra perder, es invertir. Invertí diez minutos en una alumna. Yo noté que lo necesitaba. Entonces para mí es ganancia. Yo le digo. Mirá, tracé mis contenidos, pero que ella vea que a mí no me importa la estructura, me importa que ella pueda resolver el tema.

Porque aparte, si no la puede resolver, se va con un sentimiento de frustración que dice “Oh, una miércoles es esto.” El término “Sí. Sí. Sí.” no me sirve. No me gusta. Entonces no está bueno eso. Entonces, que ellos vean que la clase está dirigida para el aprendizaje personal. También no es algo de contenidos y automático. Porque aparte, esa actitud, yo pienso que le puede ayudar para la vida también, porque cuando algo no te sale, es como todo proceso en la vida; vas a necesitar un tiempo para poder hacerlo mejor.

Y si no te das vos esa oportunidad, no te la va a dar el otro. A veces, entonces, está bueno desde la clase de inglés tratar de ayudar. Me pasa mucho con la gente mayor, que por ejemplo había una señora que quería participar de la clase, pero no sabía usar el micrófono para la clase virtual. Y ella decía las respuestas, y no se le entendía nada. Y yo tenía el micrófono puesto acá. Y yo le digo: “Clorinda, por favor, arregle el micrófono.” “Es que ya estoy” Y yo perdí como cinco minutos. Dedicué, mejor dicho, cinco minutos a explicarle lo del micrófono. Tenía que ir más lejos de la boca, o tenía que buscarse otra calidad del micrófono. Entonces yo siento que de esa forma le incluí, porque pobrecita, por ahí las respuestas estaban bárbaras, pero yo no las podía cotejar.

Me pasó también con una clase con gente mayor, que por ejemplo un día empecé un curso. Yo siempre arranco con una canción los cursos en la facultad, porque es una canción que me gusta mucho, la canción de Coldplay, que es Up and Up. Porque a mí me transmite mucho ánimo. Y es

como que al final dice "no te des por vencido". Y entonces siempre termino explicándoles esto, que no quiero que se den por vencidos, que por más que el idioma sea muy difícil, traten de buscarle la vuelta para trabajarlo a su manera. Que usen sus recursos. Y me acuerdo de que la primera clase terminé con el ejercicio de comprensión. Yo y una señora mayor. Me dice "Bueno, profesora, si usted va a dar estas canciones así, yo no voy a poder seguir la clase. Porque no entendí nada." Yo le dije "No, no, tranquila, las cosas son más simples. Esta es una canción para romper el hielo nomás." Se notaba ya de entrada que le costaba, entonces yo tenía que no ir al choque, porque iba a abandonar al tercer día. Así que bueno, nada, en conclusión, respondiendo a tu pregunta, sí, creo que ayudaría un montón a que los alumnos supieran qué estamos haciendo, y que nos estamos capacitando para entender a cada uno de ellos. La verdad es que un docente no solamente tiene que transmitir el conocimiento, sino que tiene que cuidar todas esas cosas.

Hacer que el alumno entienda. Y no solamente que entienda, sino que quiera entender, que quiera aprender. Inclusive, a veces, cuando las circunstancias no son las mejores, que no están realmente motivados, es tremendo el trabajo que hace un docente. Aparte, ya te reitero, a mí es como que no me interesa el resultado a veces, me interesa el proceso. Me pareció muy importante una vivencia que tuve. Tuve que tomar hace poco un examen a un alumno de Neuquén vía virtual, y el chico estaba muy nervioso. El examen era de a tres y yo tenía que en quince minutos evaluarlo y decidir si estaba apto para pasar de nivel o no. Muy difícil, porque no me alcanza el tiempo en quince minutos para conocer a alguien y generar un vínculo con una persona que nunca había visto en mi vida.

Y también para la otra persona. Porque, supónete un chico con Asperger, o un chico con autismo. ¿Cómo hace para hacer ese vínculo en quince minutos, para poder sentirse confiado y dar un examen? Un chico, te estoy hablando de un chico más grande, de veinte y pico de años. Un chico chiquito, no. Y yo noté que en el examen grupal se empezó a poner nervioso y no podía decir ni dos palabras. Y dije bueno, obviamente este chico no está muy en el tema de inglés. No sé si lo voy a poder aprobar. Pero dije, no lo puedo definir en dos minutos, de esta manera. Y dije: "¿podés reunirte a tal hora, que te evalúo individualmente?" No sabes lo que le costó a ese chico hablar frente a una cámara. Yo te juro que me quedé muy mal, porque no todo el mundo está preparado para la virtualidad. Y el chico intentó, intentó, intentó y me dijo un par de oraciones, y aplicó los conocimientos.

Cometió muchos errores, pero pudo desempeñarse de una forma diferente a cuando estaba en grupo que cuando estaba individual. Y lo terminé aprobando, no por el resultado, sino porque ese chico se atrevió a ir por ese proceso. Y yo obviamente no le di quince minutos, le di media hora más o menos. Pero yo creo que se lo merecía. Porque yo no lo podía evaluar como a los demás. Y si yo no tengo en cuenta esto de la psicología, estoy fomentando que los resultados son los que importan, y no la persona. Y el aprendizaje no va acompañado de resultados. Creo que es un proceso muy individual.

Entonces bueno, por eso te lo comento. Porque tener en cuenta todo esto es fundamental. Porque yo no conozco nada de esa persona. Imaginate, a mí me dan un listado, y yo tengo que evaluarlo. "Decime si está apto o no para pasar inglés." Yo no. La mayoría, por supuesto lo hizo como un procedimiento normal. Si están acostumbrados.

Pero a este chico le costó mucho. Yo digo, andá a saber lo que hay detrás de toda esta persona. En un momento yo noté que tenía las respuestas, que le habían hecho como un póster y tenía las respuestas pegadas adelante de la cámara, y yo veía que cometía los mismos errores una y otra

vez, porque los leía. Entonces le volvía a preguntar. Me repetía de nuevo y así. Entonces, agarré y le cambié las cosas. Y le cambié la pregunta. Y le dije: “Bueno, vos me estás leyendo. Te voy a cambiar la pregunta.” Y le cambié la pregunta, y como que hizo agua. Y ahí, de repente empezó a arrancar a pensar. Listo, pudo hacerlo, no lo hizo fantástico, pero pudo hacerlo. Entendió, por lo menos espero yo, que haya entendido que no importaba ese papel, que importaba lo que él podía hacer por sí mismo.

Pero bueno, uno trata. Al final salió mejor que lo que leía. Aparte me cometía el mismo error. ¿Cómo puede ser que me cometía el mismo error? Claro, me estaba leyendo. ¡Las cosas que uno se tiene que fijar! Pero bueno, cuando me di cuenta dije “bueno, vamos a cambiar el ejercicio”. Y lo pudo resolver. Así que bueno, es como ir teniendo en cuenta un montón de cosas. Por eso digo, la docencia es muy linda. Pero tampoco es sencilla, porque hay que tener en cuenta un montón de cosas. Pero es un lindo desafío, yo lo disfruto mucho.

Entrevistas a Estudiantes de Inglés

B S

¿A qué edad comenzó a estudiar formalmente el idioma inglés?

Como a los 50 años. Un poco antes, tuve inglés en la carrera, pero era más que nada un inglés técnico. Formalmente, a estudiar el idioma inglés empecé a los 50 años.

¿Qué es lo que más le cuesta al aprender el idioma?

Me cuesta mucho la pronunciación, veo que es difícil, porque uno tiene miedo de pronunciar mal y que después le corrijan. Eso y también la parte gramatical, que es lo que hay que ir memorizando. Bueno, pienso que es cuestión de constancia también.

¿Cómo son las clases de las que participa (duración, modalidad, frecuencia)?

Yo hice un tiempo de manera presencial; más o menos una duración de una hora, dos veces por semana, que en realidad parece poco. Quizás para un adulto como yo sería más efectivo si fuera más frecuente, porque al ser dos veces por semana como que uno se va olvidando de un día para dos o tres días más adelante. Si fuera una hora cada día, por ahí sería mejor. Eso es para mí, ¿no?

Después, volví a retomar de manera virtual, también dos veces por semana y por períodos de cincuenta minutos aproximadamente. Ahora que se usa la parte de los videos y grabaciones y todo eso, ayuda también.

Respecto al contenido, bueno, eso pienso que es acuerdo al nivel, ¿no? Generalmente te enseñan los tiempos verbales, la parte gramática y escritura, lectura y pronunciación. Lo que es mi método de estudio, a mí me gusta copiar todo, tener todo en papel, escribir todo en papel y después si puedo, hago como un borrador y luego paso “a limpio” para repasar y poder organizarme mejor. No sé si todos estudian así, pero a mí me sirve de esa manera.

¿En qué nivel se encuentra actualmente?

Yo considero que tengo un nivel básico, porque no sé seguir una conversación, tengo conocimiento más que nada de palabras sueltas, de objetos. Yo diría que tengo un nivel básico.

¿Cree usted que la Psicología podría tener algún papel en el aprendizaje de un idioma como segunda lengua?

Yo creo que sí, desde ambas partes, tanto del docente como del alumno, porque el docente empleando la Psicología puede entender las dificultades que pueda llegar a tener el alumno. Cada uno, seguramente, tiene diferentes niveles de aprendizaje, diferentes obstáculos para aprender. Entonces, sabiendo Psicología puede descubrir esto, y bueno, yo pienso que sería muy útil que el docente emplee la parte de Psicología para cada alumno individualmente. Y de parte del alumno también quizás para poder entender, “a ver, ¿qué es lo que me está queriendo enseñar?” o “¿cómo quiere que yo aprenda?”, entonces también, o sea, tiene que ser de ambos lados, pero quizás creo que es más útil en el docente que en el alumno.

¿Conoce de qué trata la Psicolingüística? Si no, ¿qué se imagina que estudia esta disciplina?

No tanto, pero supongo que es una ciencia que estudia la Psicología y que justamente es para ver el proceso de aprendizaje del educando, del alumno, así que yo creo que va por ahí, que la Psicolingüística es una ciencia para poder abordar mejor el aprendizaje o la enseñanza en este caso. Así que podría decir que es eso, para ver más que nada el proceso de aprendizaje del alumno. No sé si eso es, pero es lo que a mí me parece, porque no puedo profundizar en esta área.

¿En qué medida considera usted que los conocimientos de Psicolingüística podrían ayudarla a comprender mejor los procesos de su aprendizaje?

Como decía anteriormente, creo que la Psicolingüística podría ayudar al alumno comprendiendo las dificultades que el individuo pueda presentar. Entonces, al encontrar o al descubrir qué es lo que más le cuesta, cuál es la dificultad más importante, y si hablamos, si abordamos esa dificultad, yo creo que se puede allanar y se puede pasar y por ahí se hace mucho más fácil. O sea, es muy importante, tengo una equis alumno y le cuesta esta pronunciación, entonces trabajo en eso y le ayudo a pasar. Y una vez que le ayuda a pasar, seguramente tanto el alumno como el docente van a poder ir más rápido, porque pasaron esa dificultad.

D D

¿A qué edad comenzó a estudiar formalmente el idioma inglés?

Empecé a los 17.

¿Qué es lo que más le cuesta al aprender el idioma?

Me costaba más en el colegio, porque a la profesora no la entendía mucho, pero después, cuando hice los cursos, ahí ya entendía más. Viste que es una dedicación más individual, más personalizada. Me costaba lo que es el listening, el escuchar y comprender lo dicho.

¿Cómo son las clases de las que participa (duración, modalidad, frecuencia)?

Había un ambiente lindo, la profesora explicaba bien. Después, bueno, había muchas conversaciones entre nosotros como compañeros, mucho intercambio de actividades, también me encantó que había mucho writing, escribir, escribir, y escribir hasta que salga. Las clases duran una hora, dos veces por semana, y son presenciales.

¿En qué nivel se encuentra actualmente?

Actualmente estoy en un nivel C1, avanzado.

¿Cree usted que la Psicología podría tener algún papel en el aprendizaje de un idioma como segunda lengua?

Sí, yo creo que tiene mucho que ver porque en el profesorado hay un poco de psicología y pedagogía. Es tratar de que el niño o la niña asimile el idioma, lo comprenda.

¿Conoce de qué trata la Psicolingüística? Si no, ¿qué se imagina que estudia esta disciplina?

No en sí, pero me imagino que tendrá algo que ver con la psicología de la lengua. Pienso que puede ser como la didáctica, como la psicología de la matemática, pero orientada a la lengua.

¿En qué medida considera usted que los conocimientos de Psicolingüística podrían ayudarla a comprender mejor los procesos de su aprendizaje?

Sí, yo creo que sí, que sirve mucho. Mientras más sumes materias a lo que es los idiomas extranjeros, mucho mejor. A ver, por ejemplo, yo creo que ayudaría a lo que es el escuchar, tal vez el listening.

G B

¿A qué edad comenzó a estudiar formalmente el idioma inglés?

Empecé a estudiar inglés para entrar en el secundario. Nací en el 81 y al secundario entré con 13 o sea, en el 95 o algo así ya tuve inglés. Esto era la escuela del estado, yo venía de la primaria del estado y quería entrar a una secundaria del estado, que era Lengüita, el de Avenida Las Heras.

Yo no había tenido inglés en la primaria, entonces durante un verano me preparé con una profesora para que me diera lo básico de inglés. No logré entrar en el primer año porque había una lista gigante, pero entré en el segundo y después bueno, yo creo que el colegio me dio una base un poco más copada de inglés, que después no usé en 10 años, o sea, quedó completamente olvidado. Yo de hecho también tenía un poco un trauma ahí con mi inglés, porque yo había aprendido muy rápido y no sabía pronunciar.

Sabía leer y escribir, pero no podía hablarlo porque no tenía soltura, no tenía esa práctica. Mi pronunciación era un desastre, marcaba las “erres” como un *scottish*, digamos, entonces era raro. De hecho, me introdujo un trauma, entonces yo me había negado a los idiomas por esto, y

después, empezando a trabajar en una oficina, en un sector privado, me di cuenta de que necesitaba un poco más de soltura para poder hablar con clientes.

Ahí empecé a ver series, porque yo sentía que la gramática dentro de todo la podía manejar, tenía un buen vocabulario y me faltaba poder hablar de una manera que no sea como un robot entonces empecé a ver series para asimilar expresiones. Vi mucho “Family Guy”, por ejemplo, es una serie que tiene un solo actor que hace la mayoría de las voces. Me parecía muy clara esa manera de hablar y empecé a captar frases, expresiones. Para decir mucho decía “a zillion” y ese tipo de cosas. Sentía que eso me llevaba de a poco por el camino, porque después, una vez que ya entendés y que la persona de otro lado sabe que no sos muy bueno hablando pero que le estás poniendo onda, ya es otra cosa. Esa fue mi formación.

¿Qué es lo que más le cuesta al aprender el idioma?

Todo, yo lo tenía muy negado al idioma, me costaba mucho todo lo que era conversación, ponerlo en práctica, me costaba mucho identificar. No tenía el menor oído para esto. También hay cosas en que soy muy vago, entonces cosas como aprender vocabulario o aprender conjugación de verbos no me llamaba mucho la atención, entonces todo se me complicaba.

¿Cómo son las clases de las que participa (duración, modalidad, frecuencia)?

No, no eran clases. Estaba trabajando en una oficina y necesitaba inglés para poderlos llamar a los clientes. Yo intentaba escribir, tener una especie de guión, pero sin saber para dónde iba y después empecé a buscar maneras de decirlo más coloquial, menos informal y bueno, funcionó.

Después me pasó que por ejemplo cuando yo trabajaba con clientes en inglés, con algunos logré tener la suficiente confianza como para que ellos empezaran a corregirme, y siempre las correcciones iban hacia un lado no tan gramatical, sino hacia las formas, hacia la manera de preguntar. Me corregían cosas que yo no sabía ni cómo empezar a ver si hay un error ahí, como “do you have any question?” tal cosa jamás en la vida se me hubiera ocurrido. Tuve un poco la experiencia y bueno, la buena suerte de contactarme con gente que me hizo entender: “lo que vos querés decir, lo decimos bien así”, pero no formal.

Entiendo que por ahí si yo tuviera una base más armada de gramática, de vocabulario y eso me equivocaría menos. Yo siento que a mí me pasa que en cuanto lo dejo de usar me vuelvo a olvidar de cero y que cuando vuelvo a empezar otra vez pienso que mis construcciones son muy básicas es todo un gran “tu-tu-tu” como conecto las ideas.

Y creo que también en el medio aprendí que... ¿viste que a veces te dicen que no intentes traducir? Aprendí que en inglés se usan frases cortitas. Por ejemplo, yo en castellano doy miles de vueltas, pero en inglés aprendí que si quiero decir algo tengo que pensar oraciones cortitas porque la traducción nunca sale, entonces si es cortito es más fácil, es sintético, no darles vuelta a las cosas. En castellano empiezo una frase, la dejo a la mitad, después la tomo... en inglés no tengo forma de hacerlo, así que es idea cortita, se cierra, idea cortita, se cierra, idea cortita, se cierra.

¿Te parece que la psicología tendría algún papel en este aprendizaje del idioma?

Me parece que sí, la psicología, la pedagogía, todas las disciplinas tienen mucho para decir acerca de un proceso tan complicado como el aprendizaje o la enseñanza, depende de cómo lo quieras ver.

Te la voy a complicar un poco y te voy a decir que no creo que la psicología tenga mucho más que decir que otras disciplinas, creo que es importante entender, para mí que estoy aprendiendo es importante entender cuáles son los procesos mentales con los que aprendo, con los que memorizo, ese tipo de cosas, pero creo que también es importante entender cuál es el contexto en el cual la persona va a usar el idioma, qué expectativas tiene, con qué limitaciones viene de antes qué otros bagajes culturales tiene, qué consumos tiene y yo no sé si ya eso lo llamaría psicología, ahí también se va a la sociología, que es mi área.

¿Conocés de qué se trata la Psicolingüística? ¿Habías escuchado acerca de esta rama antes?

Imagino que será la rama de la psicología que trabaja con los procesos psicológicos, o sea que hay tres procesos psicológicos vinculados a la adquisición y al uso del lenguaje. No sé nada, pero sí, obviamente he escuchado el término, pero me parece que es... se escuchan términos por todos lados y me parece que estás hablando de la neurolingüística, de la... pero también podés hablar del neuromarketing, que es eso, no sé cómo un psico, como un psico lo habremos escuchado por todos

¿En qué medida te parecería que los conocimientos que pueda aportar la psicolingüística te podrían ayudar a comprender mejor estos procesos de aprendizaje?

A mí personalmente en nada, porque yo no me veo estudiando psicolingüística, tampoco soy docente del área, no trabajo con enseñar el idioma, entonces no creo que mucho a mí personalmente.

Me parece que mi experiencia, mi campo en el que yo me relaciono con muchas cosas es tan chiquito que nada, no puedo decirlo. Yo personalmente tengo una mirada un poco prejuiciosa o sesgada de todos aquellos intentos que traen un nuevo desarrollo para pensar un proceso súper clásico que por lo general suelen venir como con un interés de “bueno, esta es la que va, esta es la nueva”, pasa mucho con las neurociencias ahora, ¿viste? se hablaba del cerebro en el aula... bueno, pero pasamos de un reduccionismo terrible totalmente distinto porque en el aula no hay solo cerebros, hay cultura, hay muchísimas cosas que hay que tomar en cuenta.

P I

¿A qué edad comenzó a estudiar formalmente el idioma inglés?

En realidad, creo que fue un proceso largo, ¿no? Yo empecé en la secundaria, pero era en inglés básico. Después, en la facultad también vimos algo más de inglés técnico. Después, empecé a tomar clases particulares con un profesor de inglés. Después, el profesor de inglés no pudo dar más clases. Fui con una profesora, ella era particular. Y después fui acá al instituto Los Polvorines, al BCC. Y ahí entré en el tercer año y terminé el sexto. Me preparé para aprender el first, pero no lo rendí. Y ahora me dan clases en el trabajo, así que estoy aprovechando.

¿Qué es lo que más le cuesta al aprender el idioma?

Creo que el listening fue lo que más me costó. Siempre por ahí, porque las películas que miro, las escucho en realidad en español. Por un tema de que es raro que yo me ponga a ver una película yo solo. Me pongo con mi familia o con mi esposa y ella como no sabe inglés, no tiene sentido que yo la ponga en inglés. A escuchar algo de ella. Pero más que nada por un tema de práctica, creo yo. Después, bueno, también dependiendo de con quién lo hables se entiende más o menos.

¿Cómo son las clases de las que participa (duración, modalidad, frecuencia)?

La modalidad es a distancia, digamos, virtual. Tengo una hora y media por semana. Y es en grupo, ahora somos cuatro. Estamos siguiendo un libro que está más orientado a cómo es el trabajo, más a la parte de vocabulario o de temas más relacionados con temas de empresa. No sé cómo llamarlo exactamente, la rama esa, pero no es general, así como uno lo ve en el instituto, sino es más focalizado a, no sé, presentaciones, mails, por ejemplo, ¿no? Por eso un poco la necesidad mía en su momento de aprender en el instituto, porque, bueno, tenía que complementar con otra cosa, ¿no?

¿En qué nivel se encuentra actualmente?

Estamos en un upper intermediate.

¿Cree usted que la Psicología podría tener algún papel en el aprendizaje de un idioma como segunda lengua?

A priori creería que no. No creería que no, digamos, no veo mucha relación entre... Sí sé que hay un tema cognitivo, obviamente, en el medio, que es muy importante. No sé si eso podría estar sesgado por un tema psicológico o no. En principio creería que no.

¿Conoce de qué se trata la psicolingüística?

Es algo así como el proceso, ¿no? Que evalúa el proceso de aprendizaje. Supongo que cuán fácil o cuán difícil sería hacer a la gente aprender o desarrollar la parte lingüística, ¿no?

¿En qué medida consideraría usted que esos conocimientos o la psicolingüística podrían ayudarlo a comprender mejor el idioma?

Bueno, primero tendría que terminar de entender bien qué sería la... ¿Cómo digo? Psicolingüística. Qué sería exactamente. Y después, no sé si son técnicas de aprendizaje o cómo se mide la posibilidad de ayudarse con la neurolingüística, ¿no? Tendría que meterme un poco en el tema para ver qué me aportaría, digamos. Si es algo que ayudaría, sí, por supuesto. No habría problema en adoptarlo, digamos. Sí entiendo que tiene obviamente mucho que ver con cómo a uno se lo enseñan al idioma, ¿no?

A veces si va muy focalizado a una parte se pierde mucho de la otra. Y por ahí lo que más me llenaba, por llamarlo de una forma, de aprenderlo en un instituto, digamos, donde había temas generales, así, del día a día, nada específico, pero era muy general. Entonces uno se podía cruzar con una persona y hablar del tiempo, de cualquier cosa. Como más general y el otro es más específico. Entonces, bueno, no sé cuál será la mejor forma o si en realidad la forma debería

adaptarse a nosotros. Tal vez sea esa la forma en la que uno se encuentra mejor. Pero, sí, es, creo, primero conocerse uno donde está más flojo y tratar de ir por ahí, ¿no?

También depende de eso. Uno podría, digamos, hacer más o menos tiempo para dedicarle al idioma, ¿no? Siempre me gustó aprender, estudiar, pese a todo, digamos. Pese a diferentes dificultades o cosas que a uno se le pongan adelante. Pero, bueno, avanzar, aunque sea poco más o poco menos. Y el tema del idioma era o es uno de los temas que me interesa entenderlo y manejarlo lo mejor posible. Primero por un tema personal, digamos. Adquirir conocimiento. Y después también por el tema laboral, que a mí me es muy útil en el trabajo. Poder manejarlo lo mejor posible. Me parece importantísimo.

Uno ve la necesidad que uno tuvo en su momento. Ahora con el tiempo uno la va supliendo o ya la va aprendiendo a manejar. O ya no lo asusta como antes, digamos. Pero uno ve la necesidad y por más que los hijos de uno por ahí no lo vean. Pero bueno, a veces hay que hacerlo porque hay que hacerlo, digamos. Ahora no lo entendés, pero por ahí más adelante lo vas a entender. Bueno, ahí me lo vas a agradecer. Pero sí, la verdad que es algo que obviamente con mi esposa nos pone contentos poder hacerlo. Tener la posibilidad de hacerlo. A veces no se puede. Entiendo que mucha gente por ahí no tiene la posibilidad. Y bueno, creo que sería una picardía no poder hacerlo teniendo la posibilidad.